叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 旧约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The Old Testament A) 000001

2. 旧约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The Old Testament A) 000002

3. 旧约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The Old Testament A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the Old Testament A)

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [soʊld] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

JOSEPH	SOLD	INTO	CAPTIVITY	.
约瑟夫	卖	进入	囚禁	.

约瑟被卖为奴隶。

['mʌðər] ['stɔːriz]

MOTHER	STORIES
母亲	故事

母亲的故事

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

FROM	THE	OLD	TESTAMENT
从	这	老的	遗嘱

出自旧约

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	Book	of	the	Best	Stories	from	the
一个	书	的	这	最好的	故事	从	这

一本收录了最佳故事的书

[oʊld] ['testəmənt] [ðæt] ['mʌðərz]

Old	Testament	That	Mothers
老的	遗嘱	那	母亲们

旧约中关于母亲们的记载

[kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Can	Tell	Their	Children
能	告诉	他们的	孩子们

可以告诉他们的孩子

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

With	Forty	-	five	Illustrations
和	四十	-	五	插图

附四十五幅插图

[ˌfɪlə'delfɪr]

PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]

HENRY	ALTEMUS	COMPANY
亨利	阿尔特姆斯	公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æltɪmɪs] -

ALTEMUS	'
阿尔特姆斯	-

阿尔特姆斯

['mʌðər] ['stɔːriz] ['sɪriːz]

MOTHER	STORIES	SERIES
母亲	故事	系列

母亲故事系列

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的故事的书

['mʌðər] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]

MOTHER	NURSERY	RHYMES	AND	TALES
母亲	苗圃	韵律	和	故事

母亲的童谣和故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel]

A	Book	of	the	Best	Nursery	Rhymes	and	Tales	that	Mothers	can	tell
一个	书	的	这	最好的	苗圃	韵律	和	故事	那	母亲们	能	告诉

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

their	Children
他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童谣和故事的书

['mʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

MOTHER	FAIRY	TALES
母亲	仙女	故事

童话故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Fairy	Tales	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	仙女	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童话故事的书

['mʌðər] ['neɪtʃər] ['stɔ:riz]

MOTHER	NATURE	STORIES
母亲	自然	故事

大自然的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['neɪtʃər] ['stɔ:riz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Nature	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	自然	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳自然故事的书

['mʌðər] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

MOTHER	STORIES	FROM	THE	OLD	TESTAMENT
母亲	故事	从	这	老的	遗嘱

旧约中的母亲故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [oʊld] ['testəmənt] ['stɔ:riz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Old	Testament	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	老的	遗嘱	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了旧约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðər] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]

MOTHER	STORIES	FROM	THE	NEW	TESTAMENT
母亲	故事	从	这	新的	遗嘱

新约中的母亲故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [nu:] ['testəmənt] ['stɔ:riz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	New	Testament	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	新的	遗嘱	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了新约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðər] ['bedtaɪm] ['stɔ:riz]

MOTHER	BEDTIME	STORIES
母亲	就寝时间	故事

母亲的睡前故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Bedtime	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	就寝时间	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了妈妈们可以讲给孩子听的最佳睡前故事的书

['mʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

MOTHER	ANIMAL	STORIES
母亲	动物	故事

动物母亲的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Animal	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	动物	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的动物故事的书

['mʌðər] [bɜːrd] ['stɔːriz]

MOTHER	BIRD	STORIES
母亲	鸟	故事

母鸟的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɜːrd] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Bird	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	鸟	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本母亲可以讲给孩子听的最佳鸟类故事集

['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] ['stɔːriz]

MOTHER	SANTA	CLAUS	STORIES
母亲	圣诞老人	条款	故事

圣诞老奶奶的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sæntə] ['klɔz] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

A	Book	of	the	Best	Santa	Claus	Stories	that	Mothers	can	tell	their	Children
一个	书	的	这	最好的	圣诞老人	克劳斯	故事	那	母亲们	能	告诉	他们的	孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子们听的最好的圣诞老人故事的书

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kʌlɚz]

Profusely	illustrated	and	handsomely	bound	in	cloth	,	with	ornamentation	in	colors
大量地	插图	和	英俊地	边界	在	布	,	和	装饰	在	颜色

本书图文并茂，装帧精美，布面精装，并饰以彩色图案。

$1 . - [pər] ['vɑːljəm]

$1	.	00	PER	VOLUME
$1	.	-	每	体积

每卷1.00美元

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['haʊərd] [iː] . ['æltɪmɪs]

Copyright	1908	BY	Howard	E	.	Altemus
版权	-	经过	霍华德	E	.	阿尔特姆斯

版权所有 © 1908 Howard E. Altemus

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['sɛvən]

Adam	**and**	**Eve**	**7**
亚当	和	前夕	7

亚当和夏娃 7

[keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl][eɪt]

Cain	**and**	**Abel**	**8**
该隐	和	亚伯	8

该隐与亚伯 8

[ðə; ði] [flʌd] -

The	**Flood**	**10**
这	洪水	-

洪水 10

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] -

The	**Tower**	**of**	**Babel**	**12**
这	塔	的	巴别塔	-

巴别塔 12

['lɑːts] [flaɪt] [frʌm; frəm]['sɔdəm] -

Lot's	**Flight**	**from**	**Sodom**	**14**
很多	航班	从	所多玛	-

罗得逃离所多玛 14

['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək] -

Abraham	**and**	**Isaac**	**16**
亚伯拉罕	和	艾萨克	-

亚伯拉罕和以撒 16

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [riˈbekə] -

The	**Story**	**of**	**Rebekah**	**18**
这	故事	的	丽贝卡	-

利百加的故事 18

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] -

Joseph	**and**	**his**	**Brethren**	**22**
约瑟夫	和	他的	弟兄们	-

约瑟和他的兄弟们 22

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] -

The	**Finding**	**of**	**Moses**	**28**
这	寻找	的	摩西	-

摩西的发现 28

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] -

The	**Flight**	**from**	**Egypt**	**30**
这	航班	从	埃及	-

埃及30号航班

['moʊzəs] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] -

Moses	**Striking**	**the**	**Rock**	**32**
摩西	引人注目	这	岩石	-

摩西击打磐石 32

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] -

The	**Ten**	**Commandments**	**34**
这	十	诫命	-

十诫34

['biːzeɪliːəl][ænd; ənd] - -

Bezaleel	**and**	**Aholiab**	**36**
比撒列	和	-	-

比撒列和亚何利亚伯 36

[ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] -

The	Brazen	Serpent	38
这	厚颜无耻	蛇	-

铜蛇38

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] -

Passage	of	the	Jordan	40
通道	的	这	约旦	-

约旦河40号通道

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][hoʊst] -

The	Captain	of	the	Lord's	Host	42
这	队长	的	这	主场	主持人	-

耶和华军队的统帅 42

[haʊ] ['dʒerɪˌkoʊ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] -

How	Jericho	was	Captured	44
如何	耶利哥	曾是	捕获	-

耶利哥是如何被攻陷的 44

- [sɪn] -

Achan's	Sin	46
-	罪	-

亚干的罪孽 46

[ðə; ði]['ɔːltər][ɑːn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] -

The	Altar	on	Mount	Ebal	48
这	坛	在	山	平衡	-

以巴路山上的祭坛 48

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] -

The	Cities	of	Refuge	50
这	城市	的	避难所	-

避难之城 50

['dʒɔˌʃuːəz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] -

Joshua's	Exhortation	52
约书亚的	讲道	-

约书亚的劝勉 52

['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] -

Gideon	and	the	Fleece	54
基甸	和	这	羊毛	-

基甸与羊毛 54

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] -

The	Defeat	of	the	Midianites	56
这	击败	的	这	米甸人	-

米甸人的战败 56

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sæmsən] -

The	Death	of	Samson	58
这	死亡	的	参孙	-

参孙之死 58

[ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] -

Ruth	and	Naomi	60
露丝	和	娜奥米	-

路得和拿俄米 60

['boʊˌæz][ænd; ənd] [ruːθ] -

Boaz	and	Ruth	62
波阿兹	和	露丝	-

波阿斯和路得 62

['hænə] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] -
Hannah **Praying** **before** **the** **Lord** **64**
汉娜 祈祷 前 这 主 -

汉娜在主面前祷告 64

['i:laɪ][ænd; ənd]['sæmjuəl] -
Eli **and** **Samuel** **66**
伊莱 和 塞缪尔 -

以利和撒母耳 66

[deθ] [ʌv; əv]['i:laɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] -
Death **of** **Eli** **and** **His** **Sons** **68**
死亡 的 伊莱 和 他的 儿子们 -

以利和他的儿子们之死 68

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:l] -
Playing **on** **the** **Harp** **before** **Saul** **70**
玩耍 在 这 竖琴 前 扫罗 -

在扫罗面前弹奏竖琴 70

['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] -
David **and** **Goliath** **72**
大卫 和 歌利亚 -

大卫与歌利亚 72

['neɪθn] [rɪ'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] -
Nathan **Reproving** **the** **King** **74**
内森 责备 这 国王 -

拿单责备君王 74

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ɜ˞ɔnə] -
David **and** **Araunah** **76**
大卫 和 阿劳纳 -

大卫和亚劳拿 76

[ɪ'laɪdʒə] [fed] [baɪ]['rævənz] -
Elijah **Fed** **by** **Ravens** **78**
以利亚 美联储 经过 渡鸦 -

以利亚被乌鸦喂养 78

['plaʊɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] -
Ploughing **in** **Canaan** **80**
耕作 在 迦南 -

迦南的耕作 80

[ðə; ði] - [sʌn] -
The **Shunammite's** **Son** **82**
这 - 儿子 -

书念妇人的儿子 82

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] -
The **Little** **Captive** **Maid** **84**
这 小的 俘虏 女佣 -

小俘虏女仆 84

['dʒoʊnə][æt; ət] ['nɪnəvə] -
Jonah **at** **Nineveh** **86**
约拿 在 尼尼微 -

约拿在尼尼微 86

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd] [sə'nækərib] -
Hezekiah **and** **Sennacherib** **88**
希西家 和 西那赫里布 -

希西家和西拿基立 88

[ðə; ði] [breɪv] ['hiːbruː] [bɔɪz] -
The **Brave** **Hebrew** **Boys** **90**
这 勇敢的 希伯来语 男孩们 -

勇敢的希伯来男孩 90

['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] -
Daniel **and** **the** **Lions** **92**
丹尼尔 和 这 狮子 -

丹尼尔和狮子 92

['estər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] -
Esther **before** **the** **King** **94**
以斯帖 前 这 国王 -

以斯帖在王面前 94

['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] -
David **and** **Jonathan** **96**
大卫 和 乔纳森 -

大卫和乔纳森 96

[oʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz]
OLD **TESTAMENT** **STORIES**
老的 遗嘱 故事

旧约故事

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .
ADAM **AND** **EVE** **.**
亚当 和 前夕 .

亚当和夏娃。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði][sʌn] ,
In **the** **beginning** **God** **made** **the** **heaven** **and** **the** **earth** **He** **also** **made** **the** **sun** **,**
在 这 开始 上帝 制成 这 天堂 和 这 地球 他 还 制成 这 太阳 ,

起初，神创造天地，也创造太阳。

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ; [triːz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] ,
moon **,** **and** **stars** **;** **trees** **,** **flowers** **,** **and** **all** **vegetable** **life** **;** **and** **all** **animals** **,**
月亮 , 和 明星 ; 树木 , 花朵 , 和 全部 蔬菜 生活 ; 和 全部 动物 ,
[bɜːrdz] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
birds **,** **fishes** **,** **and** **insects** **.**
鸟类 , 鱼 , 和 昆虫 .

月亮和星星；树木、花朵和所有植物；以及所有动物、鸟类、鱼类和昆虫。

[ðen] [gɑːd] [meɪd] [mæn] .
Then **God** **made** **man** **.**
然后 上帝 制成 男人 .

然后上帝创造了人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz]['ædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən][wʌz; wəz] [iːv] .
The **name** **of** **the** **first** **man** **was** **Adam** **,** **and** **the** **first** **woman** **was** **Eve** **.**
这 姓名 的 这 第一的 男人 曾是 亚当 , 和 这 第一的 女士 曾是 前夕 .

第一个男人的名字叫亚当，第一个女人的名字叫夏娃。

[bəuθ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
Both **were** **placed** **in** **a** **beautiful** **garden** **called** **the** **Garden** **of** **Eden** **,**
两个都 是 放置 在 一个 美丽的 花园 称为 这 花园 的 伊甸园 ,

它们都被安置在一个叫做伊甸园的美丽花园里。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [sind] .

where	**they**	**might**	**have**	**been**	**happy**	**continually**	**had**	**they**	**not**	**sinned**	**.**
在哪里	他们	可能	有	到过	快乐的	持续	有	他们	不是	罪过	.

如果他们没有犯罪，他们本可以一直幸福下去。

[bʌt; bət][gɑːd][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**God**	**forbade**	**them**	**to**	**eat**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**the**
但	上帝	禁止	他们	到	吃	的	这	水果	的	这	树	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

knowledge	**of**	**good**	**and**	**evil**	**.**
知识	的	好的	和	邪恶的	.

但上帝禁止他们吃分别善恶树上的果子。

['seɪtn] ['temptɪd] [iːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] .

Satan	**tempted**	**Eve**	**to**	**take**	**the**	**fruit**	**of**	**this**	**tree**	**.**
撒但	受诱惑	前夕	到	拿	这	水果	的	这	树	.

撒旦引诱夏娃摘取这棵树上的果子。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['ɔːlsoʊ] .

She	**ate**	**,**	**and**	**gave**	**to**	**Adam**	**,**	**and**	**he**	**ate**	**also**	**.**
她	吃	,	和	给予	到	亚当	,	和	他	吃	还	.

她吃了，又给了亚当，亚当也吃了。

[ðʌs] [ðeɪ] [sind] , [ænd; ənd][sɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

Thus	**they**	**sinned**	**,**	**and**	**sin**	**came**	**into**	**the**	**world**	**.**
因此	他们	罪过	,	和	罪	来了	进入	这	世界	.

于是他们犯了罪，罪就进入了世界。

[ðen] [gɑːd] [kɔːld] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Then	**God**	**called**	**to**	**Adam**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Where**	**art**	**thou**	**?**
然后	上帝	称为	到	亚当	和	说	,	"	在哪里	艺术	你	?

于是上帝呼唤亚当说："你在哪里？"

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [wen] [gɑːd][wʌz; wəz] [nɪr] , [naʊ] [ðeɪ]

"	**Before**	**this**	**,**	**Adam**	**and**	**Eve**	**had**	**been**	**happy**	**when**	**God**	**was**	**near**	**,**	**now**	**they**
"	前	这	,	亚当	和	前夕	有	到过	快乐的	什么时候	上帝	曾是	靠近	,	现在	他们

[wɜːr; wər][ə'freɪd] .

were	**afraid**	**.**
是	害怕的	.

"在此之前，亚当和夏娃在上帝身边时感到快乐，现在他们却感到害怕。"

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

Because	**they**	**knew**	**they**	**had**	**done**	**wrong**	**.**
因为	他们	知道	他们	有	完毕	错误的	.

因为他们知道自己做错了。

[soʊ][sɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə'freɪd][ʌv; əv][gɑːd] .

So	**sin**	**makes**	**us**	**afraid**	**of**	**God**	**.**
所以	罪	制作	我们	害怕的	的	上帝	.

所以罪使我们惧怕上帝。

[gɑːd] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;

God	**rebuked**	**them**	**for**	**the**	**evil**	**they**	**had**	**done**	**;**
上帝	责备	他们	为了	这	邪恶的	他们	有	完毕	;

上帝斥责他们所行的恶事;

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

and	**then**	**drove**	**them**	**out**	**of**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**,**
和	然后	驾驶	他们	出去	的	这	花园	的	伊甸园	,

然后把他们赶出了伊甸园。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

placing	**an**	**angel**	**to**	**keep**	**watch**	**over**	**the**	**gate**	**so**	**that**	**they**	**could**	**not**	**return**	**.**
放置	一个	天使	到	保持	手表	超过	这	门	所以	那	他们	可以	不是	返回	.

安排一位天使守卫大门，防止他们返回。

[keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] .

CAIN	**AND**	**ABEL**	**.**
该隐	和	亚伯	.

该隐和亚伯。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] !

What	**a**	**sad**	**story**	**the**	**Bible**	**tells**	**us**	**in**	**the**	**fourth**	**chapter**	**of**	**Genesis**	**!**
什么	一个	伤心	故事	这	圣经	讲述	我们	在	这	第四	章	的	创世纪	!

圣经创世记第四章讲述了一个多么悲伤的故事啊!

[keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] .

Cain	**and**	**Abel**	**were**	**brothers**	**,**	**the**	**sons**	**of**	**Adam**	**and**	**Eve**	**.**
该隐	和	亚伯	是	兄弟	,	这	儿子们	的	亚当	和	前夕	.

该隐和亚伯是兄弟，是亚当和夏娃的儿子。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] !

How	**they**	**should**	**have**	**loved**	**each**	**other**	**!**
如何	他们	应该	有	喜爱	每个	其他	!

他们本该彼此相爱!

[jet] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] .

Yet	**we**	**find**	**that**	**Cain**	**killed**	**Abel**	**.**
然而	我们	寻找	那	该隐	被杀	亚伯	.

然而我们发现，是该隐杀死了亚伯。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðɪs] ?

Why	**did**	**he**	**do**	**this**	**?**
为什么	做过	他	做	这	?

他为什么要这样做?

[keɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] , [huː] [tɪld] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['eɪbəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [huː] [kept] [ʃiːp] .

Cain	**was**	**a**	**husbandman**	**,**	**who**	**tilled**	**the**	**ground**	**;**	**Abel**	**was**	**a**	**shepherd**	**,**	**who**	**kept**	**sheep**	**.**
该隐	曾是	一个	农夫	,	WHO	平铺	这	地面	;	亚伯	曾是	一个	牧羊人	,	WHO	保留	羊	.

该隐是耕地的农夫；亚伯是牧羊人，他牧养羊群。

[wʌn] [deɪ] [iːtʃ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɑːd] .

One	**day**	**each**	**offered**	**a**	**sacrifice**	**to**	**God**	**.**
一	天	每个	提供	一个	牺牲	到	上帝	.

他们每天都向上帝献祭。

[keɪn] [brɔːt] [fruːt] , [ænd; ənd] ['eɪbəl] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] .

Cain	**brought**	**fruit**	**,**	**and**	**Abel**	**brought**	**a**	**lamb**	**.**
该隐	带来	水果	,	和	亚伯	带来	一个	羊肉	.

该隐带来了水果，亚伯带来了一只羊羔。

[gɑːd] [əkˈseptɪd] [ˈeɪbəlz] [ˈɔːfərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈkeɪnz] .

God	**accepted**	**Abel's**	**offering**	**,**	**but**	**not**	**Cain's**	**.**
上帝	公认	亚伯的	提供	,	但	不是	该隐的	.

上帝悦纳了亚伯的祭物，却不悦纳该隐的祭物。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ,

Well	**,**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**sure**	**,**
出色地	,	我	是	不是	相当	当然	,

嗯，我不太确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['eɪbəl] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][gɑːd]

but	**I**	**think**	**it**	**was**	**because**	**Abel**	**offered**	**his**	**sacrifice**	**according**	**as**	**God**
但	我	思考	它	曾是	因为	亚伯	提供	他的	牺牲	根据	作为	上帝

[hæd; həd] [kəˈmɑːndid] ,

had	**commanded**	**,**
有	命令	,

但我认为这是因为亚伯按照上帝的吩咐献上了祭物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪst] ['seɪvjər] ;

and	**had**	**faith**	**in**	**a**	**promised**	**Saviour**	**;**
和	有	信仰	在	一个	承诺	救主	;

并且对一位应许的救世主抱有信心;

[bʌt; bət][keɪn] ['sɪmplɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fruːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	**Cain**	**simply**	**acknowledged**	**God's**	**goodness**	**in**	**giving**	**him**	**the**	**fruits**	**of**	**the**
但	该隐	简单地	已确认	神的	善良	在	给予	他	这	水果	的	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

但该隐只是承认上帝赐予他地里的出产是他的恩惠。

[gɑːd][hæd; həd]['prɑːbəbli][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

God	**had**	**probably**	**told**	**them**	**,**	**too**	**,**	**that**	**when**	**they**	**came**	**to**	**worship**	**Him**	**,**
上帝	有	大概	讲述	他们	,	也	,	那	什么时候	他们	来了	到	崇拜	他	,

上帝可能也告诉过他们，当他们来敬拜他时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɔːr][ə; eɪ][kɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ;

they	**were**	**to**	**bring**	**a**	**lamb**	**or**	**a**	**kid**	**as**	**a**	**sacrifice**	**for**	**their**	**sins**	**;**
他们	是	到	带来	一个	羊肉	或者	一个	孩子	作为	一个	牺牲	为了	他们的	罪孽	;

他们需要献上一只羔羊或山羊羔作为赎罪祭;

[ðɪs] ['eɪbəl][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][keɪn][hæd; həd][nɑːt] .

this	**Abel**	**had**	**done**	**,**	**but**	**Cain**	**had**	**not**	**.**
这	亚伯	有	完毕	,	但	该隐	有	不是	.

亚伯做到了，但该隐没有做到。

[keɪn][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] ['eɪbəlz] [ˈɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ;

Cain	**was**	**angry**	**because**	**God**	**had**	**accepted**	**Abel's**	**offering**	**and**	**not**	**his**	**;**
该隐	曾是	生气的	因为	上帝	有	公认	亚伯的	提供	和	不是	他的	;

该隐很生气，因为上帝悦纳了亚伯的祭物，却没有悦纳他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eɪbəl] .

and	**he**	**hated**	**his**	**brother**	**Abel**	**.**
和	他	憎恨	他的	兄弟	亚伯	.

他憎恨他的兄弟亚伯。

[gɑːd] [nuː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt] [keɪn][hæd; həd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
God **knew** **the** **evil** **thought** **Cain** **had** **towards** **his** **brother** **,** **and** **asked** **him** **,**
上帝 知道 这 邪恶的 想法 该隐 有 向 他的 兄弟 , 和 问 他 ,

上帝知道该隐对他兄弟怀有的邪恶念头，就问他：

" [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [rɔːθ] ? " [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] ['duː)ɪst] [wel] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi]
" **Why** **art** **thou** **wroth** **?** **"** **and** **said** **,** **"** **If** **thou** **doest** **well** **,** **shalt** **thou** **not** **be**
" 为什么 艺术 你 愤怒 ? " 和 说 , " 如果 你 不会 出色地 , 应 你 不是 是
[əkˈseptɪd] ?
accepted **?**
公认 ?

“你为什么发怒呢？”又说：“你若行得好，岂不蒙悦纳吗？”

" [bʌt; bət][keɪn][dɪd] [stɪl] [mɔːr] ['wɪkɪdli] .
" **But** **Cain** **did** **still** **more** **wickedly** **.**
" 但 该隐 做过 仍然 更多的 邪恶地 .

但该隐的恶行更甚。

[wen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
When **out** **in** **the** **field** **he** **killed** **his** **brother** **.**
什么时候 出去 在 这 场地 他 被杀 他的 兄弟 .

他在田间劳作时杀死了他的兄弟。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl] [diːd] ?
Was **it** **not** **a** **cruel** **deed** **?**
曾是 它 不是 一个 残忍的 契据 ?

这难道不是一种残忍的行为吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [wen] [ðɪs] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] , [jet] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
They **were** **alone** **when** **this** **murder** **was** **committed** **,** **yet** **one** **eye** **saw** **it** **all** **.**
他们 是 独自的 什么时候 这 谋杀 曾是 坚定的 , 然而 一 眼睛 锯 它 全部 .

谋杀案发生时，他们孤身一人，但其中一只眼睛却目睹了一切。

[gɑːd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][keɪn] : " [wer] [ɪz]['eɪbəl] , [ðaɪ] ['brʌðər] ?
God **saw** **it** **,** **and** **said** **to** **Cain** **:** **"** **Where** **is** **Abel** **,** **thy** **brother** **?**
上帝 锯 它 , 和 说 到 该隐 : " 在哪里 是 亚伯 , 你的 兄弟 ?

上帝看见了，就对该隐说：“你的兄弟亚伯在哪里？”

" [wiː; wi]['kænɑːt][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **We** **cannot** **sin** **without** **God** **knowing** **it** **!**
" 我们 不能 罪 没有 上帝 会心 它 !

“我们不可能在上帝不知情的情况下犯罪！”

[keɪn][toʊld][gɑːd][ə; eɪ][laɪ] .
Cain **told** **God** **a** **lie** **.**
该隐 讲述 上帝 一个 说谎 .

该隐对上帝撒谎了。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
He **answered** **,** **"** **I** **know** **not** **.**
他 回答 , " 我 知道 不是 .

他回答说：“我不知道。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] .
" **But** **he** **did** **know** **.**
" 但 他 做过 知道 .

但他确实知道。

[gɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][keɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] ,
God **was** **angry** **with** **Cain** **for** **his** **sin** **,**
上帝 曾是 生气的 和 该隐 为了 他的 罪 ,

上帝因该隐的罪而发怒。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [ænd; ənd] ['vægəbɑ:nd] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	sent	him	as	a	fugitive	and	vagabond	to	wander	on	the	earth	.
和	发送	他	作为	一个	逃犯	和	流浪汉	到	漫步	在	这	地球	.

并将他贬为逃犯和流浪者，流落人间。

['eɪbəlz] ['sækrɪfaɪs] .

ABEL'S	SACRIFICE	.
亚伯的	牺牲	.

亚伯的献祭。

[ðə; ði] [flʌd] .

THE	FLOOD	.
这	洪水	.

洪水。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [keɪn] [slu:] ['eɪbəl] ,

About	fifteen	hundred	years	had	passed	since	Cain	slew	Abel	,
关于	十五	百	年	有	通过了	自从	该隐	一万	亚伯	,

该隐杀害亚伯至今已过去约一千五百年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪkɪd] .

during	which	time	man	had	become	more	and	more	wicked	.
期间	哪个	时间	男人	有	变得	更多的	和	更多的	邪恶	.

在此期间，人类变得越来越邪恶。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɑ:d] [sɔ:] " [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

At	length	God	saw	"	that	the	wickedness	of	man	was	great	in	the	earth	,
在	长度	上帝	锯	"	那	这	邪恶	的	男人	曾是	伟大的	在	这	地球	,

最终，上帝看到"人在地上罪恶极大，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['i:v(ə)l] [kən'tɪnjuəli] .

and	that	every	imagination	of	the	thoughts	of	his	heart	was	only	evil	continually	.
和	那	每一个	想像力	的	这	想法	的	他的	心	曾是	仅有的	邪恶的	持续	.

他心中所有的念头都只是不断的邪恶。

" [ðen] [gɑ:d] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	Then	God	said	,	"	I	will	destroy	man	whom	I	have	created	from	the	face	of	the	earth	.
"	然后	上帝	说	,	"	我	将要	破坏	男人	谁	我	有	创建	从	这	脸	的	这	地球	.

"然后上帝说：'我要将我所造的人从地上除灭。'

" [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [gɑ:d] .

"	But	one	man	was	righteous	and	served	God	.
"	但	一	男人	曾是	正义	和	服务	上帝	.

但有一个人是义人，他事奉神。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['noʊə] .

His	name	was	Noah	.
他的	姓名	曾是	诺亚	.

他的名字叫诺亚。

[gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

God	told	him	that	the	world	would	be	drowned	by	a	flood	because	of	the
上帝	讲述	他	那	这	世界	会	是	溺水	经过	一个	洪水	因为	的	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

wickedness	of	the	people	,
邪恶	的	这	人们	,

上帝告诉他，由于世人的邪恶，世界将被洪水淹没。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk][tuː; tə] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	commanded	him	to	build	a	great	ark	to	float	upon	the	waters	.
和	命令	他	到	建造	一个	伟大的	方舟	到	漂浮	之上	这	水	.

并命令他建造一艘巨大的方舟，漂浮在水面上。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrk][gɑːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə'laɪv] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

In	this	ark	God	promised	to	preserve	alive	Noah	and	his	family	;
在	这	方舟	上帝	承诺	到	保存	活	诺亚	和	他的	家庭	;

在这艘方舟里，上帝承诺要保全诺亚和他的家人的性命；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] ,

and	also	two	of	each	of	every	living	thing	on	the	earth	—	animals	,	birds	,
和	还	二	的	每个	的	每一个	活的	事物	在	这	地球	—	动物	,	鸟类	,

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

and	creeping	things	.
和	爬行	事物	.

此外，地球上每一种生物——动物、鸟类和爬行动物——也各取两只。

[ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .

All	the	rest	were	to	die	.
全部	这	休息	是	到	死	.

其余的人都将被处死。

['noʊə] [bɪlt] [ðə; ði][ɑːrk][æz; əz][gɑːd] [kə'mɑːndid] .

Noah	built	the	ark	as	God	commanded	.
诺亚	建造	这	方舟	作为	上帝	命令	.

诺亚按照上帝的吩咐建造了方舟。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

It	took	him	a	great	many	years	,
它	采取	他	一个	伟大的	许多	年	,

他花了很长时间才做到。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][tɜːrn] [tuː; tə][gɑːd] ,

during	which	time	the	people	were	warned	to	forsake	their	sins	and	turn	to	God	,
期间	哪个	时间	这	人们	是	警告	到	背叛	他们的	罪孽	和	转动	到	上帝	,

在此期间，人们被警告要弃绝罪恶，归向神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

but	they	did	not	do	so	.
但	他们	做过	不是	做	所以	.

但他们并没有这样做。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['noʊə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] ,

At	last	the	ark	was	finished	,	and	Noah	,	with	his	wife	,	and	his	sons	with	their	wives	,
在	最后的	这	方舟	曾是	完成的	,	和	诺亚	,	和	他的	妻子	,	和	他的	儿子们	和	他们的	妻子们	,

方舟终于完工了，诺亚和他的妻子，以及他的儿子和他们的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz][gɑ:d][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] ,

and	the	animals	,	birds	,	and	creeping	things	,	as	God	had	commanded	,
和	这	动物	,	鸟类	,	和	爬行	事物	,	作为	上帝	有	命令	,

[ɔ:l] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

all	entered	into	it	.
全部	进入	进入	它	.

按照上帝的命令，动物、飞鸟和爬虫都进入了其中。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

What	a	long	procession	it	must	have	been	!
什么	一个	长的	游行	它	必须	有	到过	!

那一定是一支漫长的队伍吧!

[ðen] [gɑ:d] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ,

Then	God	shut	them	in	,	and	they	dwelt	in	safety	while	the	rain	came	down	,
然后	上帝	关闭	他们	在	,	和	他们	居住	在	安全	尽管	这	雨	来了	向下	,

于是上帝把他们关在里面，他们就安然无恙地待着，直到大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][roʊz][ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	the	waters	rose	up	and	covered	the	earth	.
和	这	水	玫瑰	向上	和	涵盖	这	地球	.

于是洪水上涨，淹没了大地。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .

All	were	drowned	except	those	in	the	ark	.
全部	是	溺水	除了	那些	在	这	方舟	.

除了方舟上的人之外，其他人都被淹死了。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][draɪd] [ʌp] , ['noʊə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]

A	year	afterwards	,	when	the	waters	were	dried	up	,	Noah	,	and	all	that
一个	年	然后	,	什么时候	这	水	是	干燥	向上	,	诺亚	,	和	全部	那

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	been	with	him	,
有	到过	和	他	,

一年后，洪水退去，诺亚和他所有的家人都.....

[left][ðə; ði][ɑ:rk] .

left	the	ark	.
左边	这	方舟	.

离开了方舟。

[ðen] ['noʊə] [bɪlt] [æn; ən]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][gɑ:d] ,

Then	Noah	built	an	altar	,	and	offered	sacrifices	to	God	,
然后	诺亚	建造	一个	坛	,	和	提供	牺牲	到	上帝	,

于是挪亚筑了一座坛，向神献祭。

[ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['gʊdnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

in	thankfulness	for	God's	goodness	to	him	and	his	family	.
在	感恩	为了	神的	善良	到	他	和	他的	家庭	.

感谢上帝对他和他的家人的恩惠。

['entərɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rk] .

ENTERING	THE	ARK	.
进入	这	方舟	.

进入方舟。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

THE	TOWER	OF	BABEL	.
这	塔	的	巴别塔	.

巴别塔。

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC

目录

目录

['beɪbl] [miːnz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

Babel	**means**	**confusion**	**.**
巴别塔	方法	困惑	.

巴别塔意味着混乱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['taʊər] ?

Was	**it**	**not**	**a**	**strange**	**name**	**to**	**give**	**a**	**tower**	**?**
曾是	它	不是	一个	奇怪的	姓名	到	给	一个	塔	?

给一座塔取这样一个名字，难道不奇怪吗?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][get] [ðɪs] ?

How	**did**	**it**	**get**	**this**	**?**
如何	做过	它	得到	这	?

它怎么会变成这样?

['æftər] ['noʊə] [left] [ðə; ði][ɑːrk] ,

After	**Noah**	**left**	**the**	**ark**	**,**
后	诺亚	左边	这	方舟	,

诺亚离开方舟后，

[gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ]

God	**made**	**a**	**promise**	**to**	**him**	**that**	**He**	**would**	**no**	**more**	**destroy**	**the**	**earth**	**by**	**a**
上帝	制成	一个	承诺	到	他	那	他	会	不	更多的	破坏	这	地球	经过	一个

[flʌd] ,

flood	**,**
洪水	,

上帝向他承诺，祂不会再用洪水毁灭地球。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] .

and	**blessed**	**him**	**and**	**his**	**sons**	**.**
和	蒙福	他	和	他的	儿子们	.

并祝福了他和他的儿子们。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

In	**course**	**of**	**time**	**many**	**little**	**children**	**were**	**born**	**,**	**baby**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
在	课程	的	时间	许多	小的	孩子们	是	出生	,	婴儿	男孩们	和	女孩们	,

随着时间的推移，许多小孩出生了，有男婴也有女婴。

[huː] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] .

who	**grew**	**up**	**to**	**be**	**fathers**	**and**	**mothers**	**having**	**children**	**also**	**.**
WHO	生长	向上	到	是	父亲们	和	母亲们	拥有	孩子们	还	.

他们长大后也为人父母，并育有子女。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

In	**this**	**manner**	**a**	**great**	**many**	**people**	**dwelt**	**again**	**on**	**the**	**earth**	**.**
在	这	方式	一个	伟大的	许多	人们	居住	再次	在	这	地球	.

就这样，地球上又多了许多人口。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz]

For	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**years**	**they**	**all**	**spoke**	**the**	**same**	**language**	**,**	**and**	**as**
为了	更多的	比	一	百	年	他们	全部	辐	这	相同的	语言	,	和	作为

,

,

,

一百多年来，他们都说同一种语言，而且，

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['ɑːnwərd] ,
in course of time , they journeyed onward ,
在 课程 的 时间 , 他们 旅程 向前 ,

随着时间的推移，他们继续前行。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pleɪn][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['ʃaɪnɑːr] ,
they came to a large plain in the land of Shinar ,
他们 来了 到 一个 大的 清楚的 在 这 土地 的 示拿 ,

他们来到示拿地的一片大平原上，

[nɪr] [tuː; tə] [wer] ['bæbilən][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [bɪlt] .
near to where Babylon was afterwards built .
靠近 到 在哪里 巴比伦 曾是 然后 建造 .

靠近后来巴比伦城的建造地点。

[hɪr] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
Here they said they would remain and build a great city ,
这里 他们 说 他们 会 保持 和 建造 一个 伟大的 城市 ,

他们说他们将留在这里，建设一座伟大的城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
with a high tower ascending to heaven .
和 一个 高的 塔 上升 到 天堂 .

一座高塔直通天堂。

[naʊ] [gɑːd] , [wen] [hiː; hi]['blesɪd; blest]['noʊə] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [biː; bi]['fruːtf(ə)l] ,
Now God , when he blessed Noah , had said to him , " Be fruitful ,
现在 上帝 , 什么时候 他 蒙福 诺亚 , 有 说 到 他 , " 是 卓有成效 ,
[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] ,
and multiply ,
和 乘 ,

神赐福给挪亚的时候，曾对他说："要生养众多，遍满地面，

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; " ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə]['skætər] [ə'brɔːd] ,
and replenish the earth ; " meaning that the people were to scatter abroad ,
和 补充 这 地球 ; " 意义 那 这 人们 是 到 分散 国外 ,

并使大地充满生机；"意思是说，人们要分散到各地。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'gen] .
so that the world might become inhabited again .
所以 那 这 世界 可能 变得 有人居住的 再次 .

以便世界能够再次有人居住。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [greɪt] ['empaɪər] ,
But these men wanted to keep together , and found one great empire ,
但 这些 男人 通缉 到 保持 一起 , 和 成立 一 伟大的 帝国 ,

但这些人想要团结在一起，于是建立了一个伟大的帝国。

[ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːfti] ['taʊər] .
the centre of which should be the great city with the lofty tower .
这 中心 的 哪个 应该 是 这 伟大的 城市 和 这 高远 塔 .

其中心应该是那座拥有高耸塔楼的伟大城市。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [brɪks] [ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɪtʃ] [fɔːr; fər]
So they made bricks and burnt them , and took a kind of pitch for
所以 他们 制成 砖块 和 烧焦的 他们 , 和 采取 一个 种类 的 沥青 为了
['mɔːrtər] ,
mortar ,
砂浆 ,

于是他们制砖烧制，又取了一种沥青做砂浆。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] .
and **began** **to** **build** **.**
和 开始 到 建造 .

于是开始建造。

[sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] [men] [seɪ] [ðeɪ] [tʊk] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,
Some **learned** **men** **say** **they** **took** **three** **years** **in** **getting** **the** **materials** **,**
一些 学习 男人 说 他们 采取 三 年 在 获得 这 材料 ,

一些博学之士表示，他们花了三年时间才收集到这些材料。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] .
and **were** **twenty** **-** **two** **years** **building** **the** **tower** **.**
和 是 二十 - 二 年 建筑 这 塔 .

他们花了二十二年时间建造这座塔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .
It **was** **very** **great** **and** **high** **,** **but** **it** **was** **never** **finished** **.**
它 曾是 非常 伟大的 和 高的 , 但 它 曾是 绝不 完成的 .

它非常宏伟高大，但始终没有完工。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd] ['wɪkɪdli] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɑ:d] , [hu:] [sɔ:] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
The **people** **did** **wickedly** **in** **building** **it** **,** **and** **God** **,** **who** **saw** **all** **they** **were** **doing** **,**
这 人们 做过 邪恶地 在 建筑 它 , 和 上帝 , WHO 锯 全部 他们 是 正在做 ,

人们建造这座城时作恶多端，而上帝，祂目睹了他们所做的一切，

[kən'faʊndɪd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] .
confounded **their** **language** **,** **so** **that** **one** **could** **not** **understand** **another** **.**
令人困惑 他们的 语言 , 所以 那 一 可以 不是 理解 其他 .

他们混淆了彼此的语言，以致彼此无法理解。

[ðʌs] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['beɪbl] .
Thus **they** **left** **off** **building** **the** **tower** **,** **and** **that** **is** **why** **it** **is** **called** **Babel** **.**
因此 他们 左边 离开 建筑 这 塔 , 和 那 是 为什么 它 是 称为 巴别塔 .

因此，他们停止了建造高塔，这就是它被称为巴别塔的原因。

[ðen] [gɑ:d] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Then **God** **scattered** **them** **abroad** **to** **re** **-** **people** **the** **earth** **.**
然后 上帝 疏散 他们 国外 到 关于 - 人们 这 地球 .

然后上帝将他们分散到各地，重新繁衍地球人口。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .
BUILDING **THE** **TOWER** **OF** **BABEL** **.**
建筑 这 塔 的 巴别塔 .

建造巴别塔。

['lɑ:ts] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['sɔdəm] .
LOT'S **FLIGHT** **FROM** **SODOM** **.**
很多 航班 从 所多玛 .

罗得逃离所多玛。

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ɪn]['pæləstaɪn] , [ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [dwelt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
In **Palestine** **,** **the** **land** **in** **which** **Jesus** **dwelt** **when** **He** **was** **upon** **earth** **,**
在 巴勒斯坦 , 这 土地 在 哪个 耶稣 居住 什么时候 他 曾是 之上 地球 ,

在巴勒斯坦，也就是耶稣在世时居住的土地上，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnlənd] [si:] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ded] [si:] .
there **is** **an** **inland** **sea** **,** **called** **the** **Dead** **Sea** **.**
那里 是 一个 内陆 海 , 称为 这 死的 海 .

有一个内陆海，叫做死海。

[ɪts]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['veri][sɔːlt] , [ænd; ənd][noʊ] [triːz] [groʊ][ə'pɑːn][ɪts] [ʃɔːz] .

Its	waters	are	very	salt	,	and	no	trees	grow	upon	its	shores	.
它是	水	是	非常	盐	,	和	不	树木	生长	之上	它是	海岸	.

它的水非常咸，岸边寸草不生。

['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Many	long	years	before	the	birth	of	Jesus	Christ	,
许多	长的	年	前	这	出生	的	耶稣	基督	,

在耶稣基督诞生前的许多年，

[tuː] ['sɪtiz] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [naʊ] ['kʌvər] .

two	cities	stood	upon	the	plain	which	the	waters	of	the	Dead	Sea	now	cover	.
二	城市	站立	之上	这	清楚的	哪个	这	水	的	这	死的	海	现在	覆盖	.

两座城市曾矗立在如今被死海淹没的平原上。

[ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] .

These	cities	were	named	Sodom	and	Gomorrah	.
这些	城市	是	命名	所多玛	和	蛾摩拉	.

这些城市分别被命名为所多玛和蛾摩拉。

[ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər]['veri] ['wɪkɪd] , [soʊ][gɑːd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [baɪ] ['reɪnɪŋ]

Their	inhabitants	were	very	wicked	,	so	God	destroyed	their	cities	by	raining
他们的	居民	是	非常	邪恶	,	所以	上帝	损毁	他们的	城市	经过	下雨

['brɪmstoʊn] [ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

brimstone	and	fire	upon	them	.
硫磺	和	火	之上	他们	.

他们的居民非常邪恶，所以上帝降下硫磺和火，毁灭了他们的城市。

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] [dɪ'strɔɪd] [ðiːz] ['sɪtiz] , [hiː; hi][sent] [tuː] ['eɪndʒəlz][tuː; tə][lɑːt] , ['eɪbrəˌhæmz] ['nefjuː] ,

Before	God	destroyed	these	cities	,	He	sent	two	angels	to	Lot	,	Abraham's	nephew	,
前	上帝	损毁	这些	城市	,	他	发送	二	天使	到	很多	,	亚伯拉罕的	侄子	,

在上帝毁灭这些城市之前，他差遣了两个天使去见亚伯拉罕的侄子罗得。

[huː] [dwelt] [ɪn]['sɔdəm] , [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]

who	dwelt	in	Sodom	,	commanding	him	to	flee	from	it	,	taking	his	family
WHO	居住	在	所多玛	,	指挥	他	到	逃跑	从	它	,	采取	他的	家庭

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

住在所多玛的那位，命令他带着家人逃离那里。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['heɪsnd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ə'raɪz] , [teɪk] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðaɪ] [tuː] ['dɔtɚz]

The	angels	hastened	him	,	saying	,	"	Arise	,	take	thy	wife	,	and	thy	two	daughters
这	天使	加快	他	,	说	,	"	出现	,	拿	你的	妻子	,	和	你的	二	女儿们

,

,

,

天使催促他说："起来，带着你的妻子和两个女儿，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] ; [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

which	are	here	;	lest	thou	be	consumed	in	the	iniquity	of	the	city	.
哪个	是	这里	;	免得	你	是	消耗	在	这	罪恶	的	这	城市	.

这里的一切罪孽，免得你因这城的罪恶而灭亡。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [tʊk] [ɔːl] [fɔːr] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][aʊt] ,

"	Then	the	angels	took	all	four	by	the	hand	and	led	them	out	,
"	然后	这	天使	采取	全部	四	经过	这	手	和	引领	他们	出去	,

"然后天使们拉着这四个人的手，领他们出去了。"

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][lɑːt] , " [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðaɪ][laɪf] ; [lʊk] [nɑːt][bɪ'haɪnd] [ðiː] ,

and	said	to	Lot	,	"	Escape	for	thy	life	;	look	not	behind	thee	,
和	说	到	很多	,	"	逃脱	为了	你的	生活	;	看	不是	在后面	你	,

对罗得说："快逃命吧！不要回头看！"

['niːðər] [steɪ] [ðaʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pleɪn] ; [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'sʊmd]

neither	stay	thou	in	all	the	plain	;	escape	to	the	mountain	,	lest	thou	be	consumed
两者都不	停留	你	在	全部	这	清楚的	;	逃脱	到	这	山	,	免得	你	是	消耗

.

:

.

不要停留在平原上；要逃往山上，免得被毁灭。

" [lɑːt]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] , [neɪmd] ['zəjə(r)] ,

"	Lot	pleaded	that	he	might	take	refuge	in	a	little	city	,	named	Zoar	,
"	很多	恳求	那	他	可能	拿	避难所	在	一个	小的	城市	,	命名	佐尔	,

罗得恳求允许他到一座名叫琐珥的小城避难。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

not	very	far	distant	;	and	having	obtained	the	angels	'	permission	to	do	so	,
不是	非常	远的	遥远	;	和	拥有	获得	这	天使	-	允许	到	做	所以	,

距离不远；并且已经获得了天使们的许可，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

he	took	his	wife	and	daughters	,	and	hastened	away	.
他	采取	他的	妻子	和	女儿们	,	和	加快	离开	.

他带着妻子和女儿，匆匆离开了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['entərɪŋ] ['zəjə(r)] ,

In	our	picture	we	see	him	and	his	daughters	entering	Zoar	,
在	我们的	图片	我们	看	他	和	他的	女儿们	进入	佐尔	,

在我们的照片中，我们看到他和他的女儿们进入了琐珥。

[ænd; ənd]['sɔdəm] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

and	Sodom	burning	in	the	distance	—	but	what	is	that	strange	figure	standing	on
和	所多玛	燃烧	在	这	距离	—	但	什么	是	那	奇怪的	数字	常设	在

[ðə; ði][pleɪn] ?

the	plain	?
这	清楚的	?

远处是燃烧的索多玛——但是，站在平原上的那个奇怪的身影是什么？

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ɪz] ['lɑːts] [waɪf] ; [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk]

that	is	Lot's	wife	;	the	angel	had	commanded	them	that	none	were	to	look
那	是	很多	妻子	;	这	天使	有	命令	他们	那	没有任何	是	到	看

[bæk] ,

back	,
后退	,

那是罗得的妻子；天使曾命令他们谁也不可回头看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

but	she	did	so	,	and	was	turned	into	a	pillar	of	salt	.
但	她	做过	所以	,	和	曾是	转向	进入	一个	支柱	的	盐	.

但她照做了，结果变成了一根盐柱。

[lɑːt][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪti][æz; əz]['sɔdəm] ,

Lot	did	wrong	in	dwelling	in	such	a	wicked	city	as	Sodom	,
很多	做过	错误的	在	住宅	在	这样的	一个	邪恶	城市	作为	所多玛	,

罗得住在所多玛这样一座邪恶的城市里，这是他的过错。

[ænd; ənd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	lost	all	his	property	when	he	escaped	for	his	life	.
和	丢失的	全部	他的	财产	什么时候	他	逃脱	为了	他的	生活	.

为了保命而逃亡时，他失去了所有财产。

[lɑːt] ['entərɪŋ] ['zəjə(r)] .
LOT **ENTERING** **ZOAR** **.**
很多 进入 佐尔 .

进入 ZOAR 的地块。

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['aɪzək] .
ABRAHAM **AND** **ISAAC** **.**
亚伯拉罕 和 艾萨克 .

亚伯拉罕和以撒。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['eɪbrəhæm] [fɪrd] [gɑːd][ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd][gɑːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
Abraham **feared** **God** **and** **obeyed** **His** **commandments** **;** **and** **God** **promised** **to**
亚伯拉罕 害怕 上帝 和 服从 他的 诫命 ; 和 上帝 承诺 到
[bles] ['eɪbrəhæm] ['veri] ['greɪtli] .
bless **Abraham** **very** **greatly** **.**
保佑 亚伯拉罕 非常 非常 .

亚伯拉罕敬畏上帝，遵守他的诫命；上帝应许要大大地祝福亚伯拉罕。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] ;
He **gave** **him** **riches** **in** **cattle** **,** **and** **silver** **,** **and** **gold** **;**
他 给予 他 财富 在 牛 , 和 银 , 和 金子 ;

他给了他大量的牛、银子和金子；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **said** **that** **the** **land** **of** **Canaan** **should** **belong** **to** **him** **and** **his**
和 说 那 这 土地 的 迦南 应该 属于 到 他 和 他的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
descendants **.**
后代 .

并说迦南地应当归他和他的后裔所有。

[gɑːd]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
God **also** **gave** **him** **a** **son** **in** **his** **old** **age** **,** **whom** **he** **loved** **,**
上帝 还 给予 他 一个 儿子 在 他的 老的 年龄 , 谁 他 喜爱 ,

上帝在他年老的时候又赐给他一个儿子，他非常爱这个儿子。

['veri] ['dɪrli] [ænd; ənd] [neɪmd] ['aɪzək] .
very **dearly** **and** **named** **Isaac** **.**
非常 亲爱的 和 命名 艾萨克 .

非常亲爱的，名叫艾萨克。

[bʌt; bət][gɑːd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ]['eɪbrəhæm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .
But **God** **intended** **to** **try** **Abraham** **,** **to** **see** **if** **he** **loved** **Him** **above** **all** **else** **.**
但 上帝 故意的 到 尝试 亚伯拉罕 , 到 看 如果 他 喜爱 他 多于 全部 别的 .

但上帝想要考验亚伯拉罕，看看他是否爱上帝胜过一切。

[wʌn] [deɪ] [gɑːd][toʊld]['eɪbrəhæm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][sʌn]['aɪzək] ,
One **day** **God** **told** **Abraham** **to** **take** **his** **son** **Isaac** **,**
一 天 上帝 讲述 亚伯拉罕 到 拿 他的 儿子 艾萨克 ,

有一天，上帝告诉亚伯拉罕带着他的儿子以撒，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][mə'raɪə] ;
and **to** **journey** **into** **the** **land** **of** **Moriah** **;**
和 到 旅行 进入 这 土地 的 摩利亚 ;

并前往摩利亚地；

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltər][ænd; ənd]['ɔːfər]['aɪzək][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

there	to	build	an	altar	and	offer	Isaac	as	a	sacrifice	upon	it	.
那里	到	建造	一个	坛	和	提供	艾萨克	作为	一个	牺牲	之上	它	.

在那里筑起一座祭坛，将以撒献祭在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'mænd] ,

It	was	a	strange	command	,
它	曾是	一个	奇怪的	命令	,

这是一条奇怪的命令。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [nuː] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [nɑːt][bɪd][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

but	Abraham	knew	that	God	would	not	bid	him	do	what	was	wrong	,
但	亚伯拉罕	知道	那	上帝	会	不是	出价	他	做	什么	曾是	错误的	,

但亚伯拉罕知道上帝不会命令他去做错事。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	believed	that	even	if	he	slew	his	son	,
和	相信	那	甚至	如果	他	一万	他的	儿子	,

他相信，即使他杀死了自己的儿子，

[gɑːd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

God	was	able	to	raise	him	to	life	again	.
上帝	曾是	有能力的	到	增加	他	到	生活	再次	.

上帝使他复活了。

[soʊ][hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['sædəld] [hɪz; ɪz][æs] , [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,

So	he	rose	early	in	the	morning	,	saddled	his	ass	,	took	two	of	his	young	men	,
所以	他	玫瑰	早期的	在	这	早晨	,	鞍	他的	屁股	,	采取	二	的	他的	年轻的	男人	,

于是他一大早就起来，备好驴，带上两个年轻手下，

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['aɪzək] , ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	wood	for	the	fire	;	and	then	,	accompanied	by	Isaac	,	started	on	his
和	木头	为了	这	火	;	和	然后	,	伴随	经过	艾萨克	,	开始	在	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

以及生火用的木柴；然后，他带着以撒开始了旅程。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [gɑːd][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

On	the	third	day	they	came	near	the	place	God	had	pointed	out	,
在	这	第三	天	他们	来了	靠近	这	地方	上帝	有	尖	出去	,

第三天，他们来到了上帝所指示的地方附近。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][left][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æs] ,

and	Abraham	left	the	young	men	with	the	ass	,
和	亚伯拉罕	左边	这	年轻的	男人	和	这	屁股	,

于是亚伯拉罕把驴留给了那群年轻人。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɝːniːd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ə'loʊn] .

while	he	and	his	son	journeyed	up	the	mountain	alone	.
尽管	他	和	他的	儿子	旅程	向上	这	山	独自的	.

他和儿子独自上山。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['aɪzək] — [huː] ['kærid] [ðə; ði] [wʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kærid] [ðə; ði]

As	they	went	along	,	Isaac	—	who	carried	the	wood	,	while	his	father	carried	the
作为	他们	去	沿着	,	艾萨克	—	WHO	携带	这	木头	,	尽管	他的	父亲	携带	这

[naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

knife	and	the	fire	,
刀	和	这	火	,

他们一路走着，艾萨克背着柴火，他的父亲则拿着刀和火，

[sed] : " [maɪ]['fɑːðər] .
said : " My father .
说 : " 我的 父亲 .

他说："我的父亲。"

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [rɪ'plaɪd] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [maɪ][sʌn] .
" And Abraham replied , " Here am I , my son .
" 和 亚伯拉罕 回复 , " 这里 是 我 , 我的 儿子 .

亚伯拉罕回答说："我儿，我在这里。"

" [ðen] ['aɪzək] [sed] : " [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] :
" Then Isaac said : " Behold the fire and the wood :
" 然后 艾萨克 说 : " 看哪 这 火 和 这 木头 :

以撒说："看哪，这里有火和木柴：

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [læm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] ?
but where is the lamb for a burnt offering ?
但 在哪里 是 这 羊肉 为了 一个 烧焦的 提供 ?

但燔祭的羔羊在哪里呢?

" ['eɪbrəhæm] ['ænsər] : " [maɪ][sʌn] , [gɑːd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt]
" Abraham answered : " My son , God will provide Himself a lamb for a burnt
" 亚伯拉罕 回答 : " 我的 儿子 , 上帝 将要 提供 他本人 一个 羊肉 为了 一个 烧焦的
['ɔːfərɪŋ] .
offering .
提供 .

亚伯拉罕回答说："我儿，神必为自己预备一只羊羔作燔祭。"

" [ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] [bɪlt] , ['aɪzək][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" The altar was built , Isaac was bound and laid upon it ,
" 这 坛 曾是 建造 , 艾萨克 曾是 边界 和 铺设 之上 它 ,

"祭坛已经筑好，以撒被捆绑，放在祭坛上，

[ænd; ənd]['eɪbrəˌhæmz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
and Abraham's arm was uplifted to strike the blow that was to take
和 亚伯拉罕的 手臂 曾是 提升 到 罢工 这 吹 那 曾是 到 拿
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] .
his son's life away .
他的 儿子的 生活 离开 .

于是亚伯拉罕举起手臂，准备打出那致命一击，夺走他儿子的生命。

[ðen] [gɑːd] [kɔːld] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , " [leɪ] [nɑːt] [ðaɪn] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] , ['niːðər] [duː] [ðaʊ]
Then God called to Abraham , " Lay not thine hand upon the lad , neither do thou
然后 上帝 称为 到 亚伯拉罕 , " 莱 不是 你的 手 之上 这 小伙子 , 两者都不 做 你
['eniθɪŋ]
anything
任何事物

于是神呼唤亚伯拉罕说："你不可下手害这童子，也不可对他做什么。"

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [gɑːd] ,
unto him ; for now I know that thou fearest God ,
到 他 ; 为了 现在 我 知道 那 你 恐惧 上帝 ,

向他祷告；因为现在我知道你敬畏上帝了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn] ['oʊnli][sʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
seeing that thou hast not withheld thy son , thine only son from Me .
看到 那 你 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 , 你的 仅有的 儿子 从 我 .

因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。

" ['eɪbrəhæm] [lʊkt] [ʌp] ,
" Abraham looked up ,
" 亚伯拉罕 看起来 向上 ,

亚伯拉罕抬起头，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sɔ:] [ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ][ɪts][hɔ:rnz] ;

and	behind	him	saw	a	ram	which	was	caught	in	a	thicket	by	its	horns	;
和	在后面	他	锯	一个	内存	哪个	曾是	捕捉	在	一个	灌木丛	经过	它是	角	;

他身后看见一只公羊，它的角被灌木丛缠住了；

[ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][gɑ:d] .

this	he	took	and	offered	as	a	sacrifice	to	God	.
这	他	采取	和	提供	作为	一个	牺牲	到	上帝	.

他把这东西取下来，献给上帝作祭品。

[soʊ][gɑ:d][traɪd]['eɪbrəhæm] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪm'self][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [læm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rnt]

So	God	tried	Abraham	;	and	also	Himself	provided	the	lamb	for	the	burnt
所以	上帝	尝试	亚伯拉罕	;	和	还	他本人	假如	这	羊肉	为了	这	烧焦的

['ɔ:fərɪŋ] ,

offering	,
提供	,

于是神试验亚伯拉罕，并且亲自预备了燔祭的羔羊。

[æz; əz]['eɪbrəhæm][hæd; həd] [sed] .

as	Abraham	had	said	.
作为	亚伯拉罕	有	说	.

正如亚伯拉罕所说。

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['aɪzək] .

ABRAHAM	AND	ISAAC	.
亚伯拉罕	和	艾萨克	.

亚伯拉罕和以撒。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ri'bekə] .

THE	STORY	OF	REBEKAH	.
这	故事	的	丽贝卡	.

利百加的故事。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[wen] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['aɪzək] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

When	Abraham	had	grown	old	,	he	desired	that	his	son	,	Isaac	,	should	take	a
什么时候	亚伯拉罕	有	生长	老的	,	他	想要的	那	他的	儿子	,	艾萨克	,	应该	拿	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

亚伯拉罕年老的时候，希望他的儿子以撒能娶妻。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

But	he	did	not	wish	him	to	choose	one	from	among	the	women	of
但	他	做过	不是	希望	他	到	选择	一	从	之中	这	女性	的

['keɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

但他不希望他从迦南女子中挑选一个。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wə:ʃɪp] ['aɪdəlz] .

for	they	worshipped	idols	.
为了	他们	崇拜	偶像	.

因为他们崇拜偶像。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
So **he** **called** **his** **oldest** **servant** **,** **and** **commanded** **him** **to** **make** **a** **journey**
所以 他 称为 他的 最老 仆人 , 和 命令 他 到 制作 一个 旅行
[tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz] [oʊn] ['kʌntri] ,
to **Abraham's** **own** **country** **,**
到 亚伯拉罕的 自己的 国家 ,

于是他叫来自己最年长的仆人，吩咐他往亚伯拉罕的故乡去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər]['aɪzək] .
and **there** **to** **choose** **a** **wife** **for** **Isaac** **.**
和 那里 到 选择 一个 妻子 为了 艾萨克 .

在那里为以撒挑选妻子。

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [ten]['kæməlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Then **the** **man** **took** **ten** **camels** **,** **together** **with** **food** **and** **other** **goods** **for** **the**
然后 这 男人 采取 十 骆驼 , 一起 和 食物 和 其他 商品 为了 这
['dʒɜːrni] ,
journey **,**
旅行 ,

然后，那人牵来十匹骆驼，以及旅途所需的食物和其他物品。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['neɪhɔːr] .
and **set** **out** **for** **the** **city** **of** **Nahor** **.**
和 放 出去 为了 这 城市 的 纳霍尔 .

于是启程前往拿鹤城。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [wel] ,
When **he** **came** **to** **the** **walls** **of** **the** **city** **he** **spied** **a** **well** **,**
什么时候 他 来了 到 这 墙壁 的 这 城市 他 间谍 一个 出色地 ,

当他走到城墙边时，他发现了一口井。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [drɔː]
and **,** **as** **it** **was** **evening** **,** **the** **young** **women** **were** **coming** **out** **to** **draw**
和 , 作为 它 曾是 晚上 , 这 年轻的 女性 是 未来 出去 到 画
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

夜幕降临，年轻女子们出来打水。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər]['aɪzək] ,
Then **he** **asked** **God** **to** **help** **him** **to** **choose** **a** **wife** **for** **Isaac** **,**
然后 他 问 上帝 到 帮助 他 到 选择 一个 妻子 为了 艾萨克 ,

然后他向上帝祈求帮助他为以撒挑选妻子。

['seɪɪŋ] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
saying **,** **"** **Let** **it** **come** **to** **pass** **,** **that** **the** **damsel** **to** **whom** **I** **shall** **say** **,**
说 , " 让 它 来 到 经过 , 那 这 闺女 到 谁 我 将 说 ,

说：“但愿我所要对她说的那位少女，

- [let] [daʊn] [ðaɪ] ['pɪtʃər] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk] , - [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] ,
' **Let** **down** **thy** **pitcher** **,** **I** **pray** **thee** **,** **that** **I** **may** **drink** **,** **'** **and** **who** **shall** **reply** **,**
- 让 向下 你的 投手 , 我 祈祷 你 , 那 我 可能 喝 , - 和 WHO 将 回复 ,

“请你放下你的水罐，让我喝一口，”谁又能回答呢？

- [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ]['kæməlz] [drɪŋk] ['ɔːlsoʊ] ;
' **Drink** **,** **and** **I** **will** **give** **thy** **camels** **drink** **also** **;**
- 喝 , 和 我 将要 给 你的 骆驼 喝 还 ;

“你们喝吧，我也要给你们的骆驼喝；

- [let][hɜːr; hər][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt]['aɪzək] .
' **let** **her** **be** **the** **one** **Thou** **hast** **chosen** **for** **Thy** **servant** **Isaac** **.**
- 让 她 是 这 一 你 哈斯特 选定 为了 你的 仆人 艾萨克 .

愿她成为你为你的仆人以撒所拣选的妻子。

" [ri'bekə] ['gɪvɪŋ] [drɪŋk] [tu:; tə] ['eɪbrə,hæmz] ['sɜ:rvənt] .

"	REBEKAH	GIVING	DRINK	TO	ABRAHAM'S	SERVANT	.
"	丽贝卡	给予	喝	到	亚伯拉罕的	仆人	.

利百加给亚伯拉罕的仆人水喝。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:z]

Before	he	had	done	speaking	,	there	came	out	a	beautiful	young	woman	,	whose
前	他	有	完毕	请讲	,	那里	来了	出去	一个	美丽的	年轻的	女士	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] [ri'bekə] .

name	was	Rebekah	.
姓名	曾是	丽贝卡	.

他话还没说完，就出来一位美丽的年轻女子，名叫丽贝卡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['neɪhɔ:r] , ['eɪbrə,hæmz] ['brʌðər] .

She	was	the	grand	-	daughter	of	Nahor	,	Abraham's	brother	.
她	曾是	这	盛大	-	女儿	的	纳霍尔	,	亚伯拉罕的	兄弟	.

她是亚伯拉罕的兄弟拿鹤的孙女。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wel]

She	carried	a	pitcher	upon	her	shoulder	,	and	went	down	to	the	well
她	携带	一个	投手	之上	她	肩膀	,	和	去	向下	到	这	出色地

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	filled	it	.
和	已填	它	.

她肩上扛着一个水罐，走到井边，把水打满了。

[ðen] ['eɪbrə,hæmz]['sɜ:rvənt][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk][frʌm; frəm]

Then	Abraham's	servant	ran	to	her	and	asked	her	for	a	drink	from
然后	亚伯拉罕的	仆人	跑	到	她	和	问	她	为了	一个	喝	从

[hɜ:r; hər] ['pɪtʃər] .

her	pitcher	.
她	投手	.

于是亚伯拉罕的仆人跑到她跟前，向她要水喝。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [drɪŋk] , [maɪ][lɔ:rd] , " [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

She	said	,	"	Drink	,	my	lord	,	"	and	held	the	pitcher	for	him	,
她	说	,	"	喝	,	我的	主	,	"	和	握住	这	投手	为了	他	,

她说：“大人，请喝。”然后递给他水罐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dru:] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kæməlz]['ɔ:lsoʊ] .

and	afterwards	drew	water	for	his	camels	also	.
和	然后	画	水	为了	他的	骆驼	还	.

之后他还为他的骆驼打水。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['goʊldən]['dʒu:əl][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['breɪsləts] , [ænd; ənd][pʊt]

Then	he	took	a	golden	jewel	and	a	pair	of	gold	bracelets	,	and	put
然后	他	采取	一个	金的	宝石	和	一个	一对	的	金子	手镯	,	和	放

[ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

them	upon	her	,
他们	之上	她	,

然后他拿出一件金饰和一副金手镯，戴在她身上。

[ænd; ənd] [æskt] [hu:z] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][kʊd; kəd] [lɑ:dʒ]

and	asked	whose	daughter	she	was	,	and	if	her	father	could	lodge
和	问	谁	女儿	她	曾是	,	和	如果	她	父亲	可以	小屋

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

him	and	his	company	.
他	和	他的	公司	.

他问她是谁的女儿，以及她的父亲是否可以收留他和他的同伴。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [gɑːd] ,

When	she	told	him	who	she	was	,	he	was	glad	,	and	worshipped	God	,
什么时候	她	讲述	他	WHO	她	曾是	,	他	曾是	高兴的	,	和	崇拜	上帝	,

当她告诉他自己的身份后，他很高兴，并敬拜上帝。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv]

for	he	was	sure	then	that	he	had	been	led	to	the	house	of
为了	他	曾是	当然	然后	那	他	有	到过	引领	到	这	房子	的

['eɪbrəˌhæmz] ['brʌðər] .

Abraham's	brother	.
亚伯拉罕的	兄弟	.

因为他当时确信自己被引到了亚伯拉罕兄弟的家中。

[ðen] [ri'bekə] [kɔːld] [aʊt][hɜːr; hər] [frendz] ,

Then	Rebekah	called	out	her	friends	,
然后	丽贝卡	称为	出去	她	朋友们	,

然后丽贝卡叫来了她的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː][mæn][ɪn][tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] , [ænd; ənd][set] [fuːd]

and	they	took	the	man	in	to	lodge	him	for	the	night	,	and	set	food
和	他们	采取	这	男人	在	到	小屋	他	为了	这	夜晚	,	和	放	食物

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他们收留了那人，让他留宿一晚，并给他准备了食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

But	he	would	not	eat	until	he	had	told	them	his	errand	,
但	他	会	不是	吃	直到	他	有	讲述	他们	他的	差事	,

但他要先告诉他们他的来意，才会吃饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [gɑːd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ri'bekə] [fɔːr; fər] ['aɪzɪks] [waɪf] .

and	how	he	believed	God	had	chosen	Rebekah	for	Isaac's	wife	.
和	如何	他	相信	上帝	有	选定	丽贝卡	为了	艾萨克的	妻子	.

以及他如何相信上帝拣选利百加作以撒的妻子。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ðiː] ['perənts] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɔːr][nɑːt] ,

He	then	asked	the	parents	to	say	whether	they	would	give	their	daughter	or	not	,
他	然后	问	这	父母	到	说	无论	他们	会	给	他们的	女儿	或者	不是	,

然后他问父母是否愿意把女儿嫁出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][gɑːd] ; [wiː; wi]['kænɑːt] [gɪv] [ɔːr] [rɪ'fjuːz]

but	they	said	:	"	It	has	been	ordered	by	God	;	we	cannot	give	or	refuse
但	他们	说	:	"	它	有	到过	订购	经过	上帝	;	我们	不能	给	或者	拒绝

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他们说："这是上帝的旨意；我们不能给她，也不能拒绝她。"

[ri'bekə] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Rebekah	is	before	you	.
丽贝卡	是	前	你	.

丽贝卡就在你面前。

[teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ] .

Take	her	and	go	.
拿	她	和	去	.

带她走吧。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['aɪzɪks] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ðiː][lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən] .

Let	her	be	Isaac's	wife	,	as	the	Lord	hath	spoken	.
让	她	是	艾萨克的	妻子	,	作为	这	主	有	说	.

让她作以撒的妻子，正如耶和华所说的。

" [wen] [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ə'gen] [preɪzd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" When the man heard these words , he again praised God , and then he
" 什么时候 这 男人 听到 这些 字 , 他 再次 赞扬 上帝 , 和 然后 他
[brɔːt] [aʊt] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] ,
brought out rich clothing ,
带来 出去 富有的 衣服 ,

"那人听见这话，又赞美神，然后拿出华美的衣服来，

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ri'bekə] .
and jewels of gold and silver , and gave them to Rebekah .
和 珠宝 的 金子 和 银 , 和 给予 他们 到 丽贝卡 .

以及金银首饰，并将它们送给了利百加。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
He also gave presents to her mother and brother .
他 还 给予 礼物 到 她 母亲 和 兄弟 .

他还送了礼物给她的母亲和哥哥。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ri'bekə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] ,
When they asked Rebekah if she would go with the man , she said " Yes ,
什么时候 他们 问 丽贝卡 如果 她 会 去 和 这 男人 , 她 说 " 是的 ,

当他们问丽贝卡是否愿意跟那个男人走时，她说"愿意"。

" [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [huː] ['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .
" and took leave of her friends , who blessed her .
" 和 采取 离开 的 她 朋友们 , WHO 蒙福 她 .

她向朋友们告别，朋友们祝福了她。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪdz] , [ʃiː; ʃi][roʊd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæməlz] , [ænd; ənd]
Then , with her nurse and her maids , she rode upon the camels , and
然后 , 和 她 护士 和 她 女佣 , 她 骑 之上 这 骆驼 , 和
['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] ,
followed the man ,
随后 这 男人 ,

然后，她和她的奶妈、女仆们骑着骆驼，跟着那个人走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biː'liːvd] [ðæt] [soʊ][gɑːd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .
for she believed that so God had ordered it .
为了 她 相信 那 所以 上帝 有 订购 它 .

因为她相信这是上帝的旨意。

['aɪzək] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [wel] [lə'haɪ] - [rwɑː] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Isaac dwelt by the well Lahai - roi , and one evening he walked into the
艾萨克 居住 经过 这 出色地 拉海 - 投资回报率 , 和 一 晚上 他 步行 进入 这
[fiːldz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .
fields to meditate .
字段 到 幽思 .

以撒住在拉海罗伊井旁，一天晚上，他走到田野里冥想。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz]
As he lifted up his eyes
作为 他 抬起 向上 他的 眼睛

他抬起头来

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæməlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
he saw the company of camels coming towards him .
他 锯 这 公司 的 骆驼 未来 向 他 .

他看到一群骆驼朝他走来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ri'bekə] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['aɪzək] .
At the same time , Rebekah lifted up her eyes and saw Isaac .
在 这 相同的 时间 , 丽贝卡 抬起 向上 她 眼睛 和 锯 艾萨克 .

与此同时，利百加抬起头，看见了以撒。

[wen] [ðə; ði][mæn][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər]['aɪzək] , [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	the	man	told	her	it	was	his	master	Isaac	,	she	alighted	from	the
什么时候	这	男人	讲述	她	它	曾是	他的	掌握	艾萨克	,	她	下车	从	这

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

那人告诉她那是他的主人以撒后，她便下了骆驼。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

and	covered	her	face	with	a	veil	,	according	to	the	custom	of	the	East
和	涵盖	她	脸	和	一个	面纱	,	根据	到	这	风俗	的	这	东方

.

:
.

她按照东方习俗，用面纱遮住了脸。

[wen] [ðə; ði][mæn][toʊld]['aɪzək][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['aɪzək][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd]

When	the	man	told	Isaac	all	he	had	done	,	Isaac	was	pleased	,	and
什么时候	这	男人	讲述	艾萨克	全部	他	有	完毕	,	艾萨克	曾是	高兴	,	和

['welkəmd] [ri'bekə] ,

welcomed	Rebekah	,
欢迎	丽贝卡	,

那人将他所做的一切告诉以撒后，以撒很高兴，并接纳了利百加。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][tent] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] .

and	gave	her	the	tent	that	had	been	his	mother's	.
和	给予	她	这	帐篷	那	有	到过	他的	母亲的	.

他把母亲用过的帐篷送给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

And	she	became	his	wife	.
和	她	成为	他的	妻子	.

她成了他的妻子。

[ri'bekə] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] ['aɪzək] .

REBEKAH	JOURNEYING	TO	ISAAC	.
丽贝卡	旅程	到	艾萨克	.

丽贝卡前往以撒那里。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

JOSEPH	AND	HIS	BRETHREN	.
约瑟夫	和	他的	弟兄们	.

约瑟和他的弟兄们。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][wɜːrks][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [hɪm; ɪm] !

How	wonderful	is	the	way	in	which	God	works	for	those	who	fear	Him	!
如何	精彩的	是	这	方式	在	哪个	上帝	作品	为了	那些	WHO	害怕	他	!

上帝对待敬畏他的人，行事是多么奇妙啊！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [truːθ] .

The	history	of	Joseph	teaches	us	this	truth	.
这	历史	的	约瑟夫	教导	我们	这	真相	.

约瑟的故事告诉我们这个真理。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][wʌn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ten]['eldər] ['brʌðərz] .

Joseph	had	one	younger	and	ten	elder	brothers	.
约瑟夫	有	一	年轻	和	十	长老	兄弟	.

约瑟有一个弟弟和十个哥哥。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn] .

The	name	of	the	younger	brother	was	Benjamin	.
这	姓名	的	这	年轻	兄弟	曾是	本杰明	.

弟弟的名字叫本杰明。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Jacob	was	the	father	of	them	all	;	and	Rachel	was	the	mother	of
雅各布	曾是	这	父亲	的	他们	全部	;	和	瑞秋	曾是	这	母亲	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .

Joseph	and	Benjamin	.
约瑟夫	和	本杰明	.

雅各是他们的父亲；拉结是约瑟和便雅悯的母亲。

['dʒeɪkəb] [lʌvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Jacob	loved	Joseph	more	than	all	his	other	sons	,	and	made	him	a
雅各布	喜爱	约瑟夫	更多的	比	全部	他的	其他	儿子们	,	和	制成	他	一个

[koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ;

coat	of	many	colours	;
外套	的	许多	颜色	;

雅各爱约瑟胜过爱他其他所有的儿子，并为他做了一件彩衣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	his	elder	brothers	hated	him	,	and	one	day	,	when	far	away	from
但	他的	长老	兄弟	憎恨	他	,	和	一	天	,	什么时候	远的	离开	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但他的哥哥们恨他，有一天，当他远离家乡时，

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

proposed	to	kill	him	.
建议的	到	杀	他	.

提议杀了他。

[ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ɪn'sted] ,

They	cast	him	into	a	pit	instead	,
他们	投掷	他	进入	一个	坑	反而	,

他们却把他扔进了坑里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [soʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] [huː] [wɜːr; wər]

and	afterwards	sold	him	as	a	slave	to	some	merchants	who	were
和	然后	卖	他	作为	一个	奴隶	到	一些	商人	WHO	是

['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [gɪ'liːd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

travelling	from	Gilead	to	Egypt	.
旅行	从	吉利德	到	埃及	.

之后，他被卖给了从基列前往埃及的商人作为奴隶。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ðeɪ] [tʊk] ['dʒoʊzəfs][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

When	they	returned	to	their	father	,	they	took	Joseph's	coat	of	many	colours	,
什么时候	他们	返回	到	他们的	父亲	,	他们	采取	约瑟的	外套	的	许多	颜色	,

他们回到父亲那里时，带走了约瑟的彩衣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs]

which	they	had	dipped	in	blood	,	and	brought	it	to	Jacob	,	saying	:	"	This
哪个	他们	有	浸入	在	血	,	和	带来	它	到	雅各布	,	说	:	"	这

[hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] :

have	we	found	:
有	我们	成立	:

他们把那东西蘸了血，拿给雅各看，说："我们找到了这个：

[noʊ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] ['sʌnz] [koʊt][ɔːr][noʊ] .

know	now	if	it	be	thy	son's	coat	or	no	.
知道	现在	如果	它	是	你的	儿子的	外套	或者	不	.

现在就知道这件外套是不是你儿子的了。

" ['dʒeɪkəb] [nuː] [ðə; ði][koʊt] ; [ænd; ənd] [θɔːt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm]

"	Jacob	knew	the	coat	;	and	thought	Joseph	had	been	killed	by	some
"	雅各布	知道	这	外套	;	和	想法	约瑟夫	有	到过	被杀	经过	一些

[waɪld] [biːst] ,

wild	beast	,
荒野	兽	,

雅各认得那件彩衣，以为约瑟被野兽咬死了。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	mourned	for	him	greatly	.
和	哀悼	为了	他	非常	.

他们为他深感悲痛。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə] .

THE	MEETING	OF	ISAAC	AND	REBEKAH	.
这	会议	的	艾萨克	和	丽贝卡	.

以撒与利百加的相遇。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['kærid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

The	merchants	carried	Joseph	into	Egypt	,	and	sold	him	to	one	of
这	商人	携带	约瑟夫	进入	埃及	,	和	卖	他	到	一	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] , [neɪmd] ['pɔtifə(r)] .

the	king's	officers	,	named	Potiphar	.
这	国王的	警官	,	命名	波提乏	.

商人们把约瑟带到埃及，卖给了国王的一位官员，名叫波提乏。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fər'seɪkən][baɪ][gɑːd] .

But	,	though	a	slave	,	he	was	not	forsaken	by	God	.
但	,	尽管	一个	奴隶	,	他	曾是	不是	被遗弃的	经过	上帝	.

但是，尽管他身为奴隶，却没有被上帝抛弃。

[noʊ] , [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['prɑːspər] .

No	,	God	was	with	him	,	and	made	all	that	he	did	to	prosper	.
不	,	上帝	曾是	和	他	,	和	制成	全部	那	他	做过	到	繁荣	.

不，上帝与他同在，使他所做的一切都顺利。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

His	master	placed	him	over	all	his	house	,
他的	掌握	放置	他	超过	全部	他的	房子	,

他的主人派他管理全家，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

but	his	mistress	wanted	him	to	commit	a	great	sin	.
但	他的	情妇	通缉	他	到	犯罪	一个	伟大的	罪	.

但他的情妇却想让他犯下滔天大罪。

[wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ˌʌn'dʒʌstli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd]

When	he	refused	,	she	accused	him	unjustly	to	his	master	,	and
什么时候	他	拒绝	,	她	被告	他	不公正的	到	他的	掌握	,	和

['pɔtifə(r)] [hæd; həd][hɪm; ɪm][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] .

Potiphar	had	him	cast	into	prison	.
波提乏	有	他	投掷	进入	监狱	.

他拒绝后，她向他的主人诬告他，波提乏便把他关进了监狱。

[gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

God	was	with	Joseph	in	the	prison	,
上帝	曾是	和	约瑟夫	在	这	监狱	,

上帝与约瑟在狱中同在。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpər] [ðæt] [hiː; hi][set][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

and	gave	him	such	favour	with	the	keeper	that	he	set	him	over	all	the
和	给予	他	这样的	偏爱	和	这	守门员	那	他	放	他	超过	全部	这

['ʌðər] ['prizənəz] .

other	prisoners	.
其他	囚犯	.

狱卒对他十分赏识，让他凌驾于所有其他囚犯之上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ; [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	them	were	two	;	one	who	had	been	the	king's	butler	,	and	the
之中	他们	是	二	;	一	WHO	有	到过	这	国王的	管家	,	和	这

['ʌðər] [hɪz; ɪz]['beɪkər] .

other	his	baker	.
其他	他的	面包师	.

其中有两人；一人曾是国王的管家，另一人曾是国王的面包师。

[bəuθ][hæd; həd] [driːmz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

Both	had	dreams	which	troubled	them	much	,
两个都	有	梦境	哪个	麻烦	他们	很多	,

他们俩都做了令他们非常困扰的梦。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðer; ðər] [driːmz] [fɔːr; fər]

but	Joseph	was	enabled	by	God	to	interpret	their	dreams	for
但	约瑟夫	曾是	已启用	经过	上帝	到	解释	他们的	梦境	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但上帝使约瑟能够为他们解梦。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

By	-	and	-	by	Pharaoh	,	the	king	,	dreamed	a	dream	.
经过	-	和	-	经过	法老	,	这	国王	,	梦见	一个	梦	.

不久，法老国王做了一个梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

He	was	standing	on	the	banks	of	a	river	,
他	曾是	常设	在	这	银行	的	一个	河	,

他当时站在河岸上，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sev(ə)n][fæt] [kaʊz] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ;

and	saw	seven	fat	cows	come	up	out	of	the	water	and	feed	in	a	meadow	;
和	锯	七	胖的	牛	来	向上	出去	的	这	水	和	喂养	在	一个	草地	;

看见七头肥牛从水里上来，在草地上吃草；

['æftərwərdz] ['sev(ə)n] ['veri] [liːn] [kaʊz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][fæt][wʌnz] .

afterwards	seven	very	lean	cows	came	up	and	devoured	the	fat	ones	.
然后	七	非常	倾斜	牛	来了	向上	和	吞噬	这	胖的	一个	.

随后，七头非常瘦的母牛走过来，把那些肥牛吃掉了。

[ðen] ['feroʊ] [ə'woʊk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [driːmd] [ə'gen] ,

Then	Pharaoh	awoke	;	but	he	dreamed	again	,
然后	法老	醒来	;	但	他	梦见	再次	,

法老醒了，但他又做了一个梦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['sev(ə)n] ['veri] [pʊr] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [dɪ'vaʊəd] ['sev(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl]

and	saw	that	seven	very	poor	ears	of	corn	devoured	seven	that	were	full
和	锯	那	七	非常	贫穷的	耳朵	的	玉米	吞噬	七	那	是	满的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

他看到七穗劣质玉米吞噬了七穗饱满优质的玉米。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

In	the	morning	he	was	greatly	troubled	.
在	这	早晨	他	曾是	非常	麻烦	.

早上他非常烦恼。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dri:mz] [mi:n] ?

What	could	the	dreams	mean	?
什么	可以	这	梦境	意思是	?

这些梦境可能意味着什么?

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][tel] .

He	called	for	the	magicians	and	the	wise	men	,	but	they	could	not	tell	.
他	称为	为了	这	魔术师	和	这	明智的	男人	,	但	他们	可以	不是	告诉	.

他召来魔法师和智者，但他们也说不出个所以然。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [dri:mz]

At	last	it	was	told	him	how	Joseph	had	interpreted	the	dreams
在	最后的	它	曾是	讲述	他	如何	约瑟夫	有	翻译	这	梦境

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ;

in	the	prison	;
在	这	监狱	;

最后，有人告诉他约瑟在狱中是如何解梦的;

[soʊ][hi:; hi][sent][fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [stʊd]

so	he	sent	for	Joseph	,	who	came	from	the	prison	,	and	stood
所以	他	发送	为了	约瑟夫	,	WHO	来了	从	这	监狱	,	和	站立

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

before	the	king	.
前	这	国王	.

于是他派人去请约瑟，约瑟从监狱里出来，站在国王面前。

['feroʊ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən]

Pharaoh	said	,	"	I	have	dreamed	a	dream	,	and	there	is	none	that	can
法老	说	,	"	我	有	梦见	一个	梦	,	和	那里	是	没有任何	那	能

[ɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:] ;

interpret	it	;
解释	它	;

法老说："我做了一个梦，却没有人能解梦;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ] [ʌv; əv] [ði:] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst][ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə]

and	I	have	heard	say	of	thee	,	that	thou	canst	understand	a	dream	to
和	我	有	听到	说	的	你	,	那	你	罐	理解	一个	梦	到

[ɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:] .

interpret	it	.
解释	它	.

我听说你能解梦。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˌem 'i:] : [gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['feroʊ] [æn; ən] ['ænsər]

"	Joseph	answered	,	"	It	is	not	in	me	:	God	shall	give	Pharaoh	an	answer
"	约瑟夫	回答	,	"	它	是	不是	在	我	:	上帝	将	给	法老	一个	回答

[ʌv; əv] [pi:s] .

of	peace	.
的	和平	.

约瑟回答说："这事不由我，神必赐给法老平安的答复。"

" [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld] ['feroʊ] [ðæt][ðə; ði] [dri:mz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][gɑ:d] ,

"	Then	Joseph	told	Pharaoh	that	the	dreams	had	been	sent	by	God	,
"	然后	约瑟夫	讲述	法老	那	这	梦境	有	到过	发送	经过	上帝	,

于是约瑟告诉法老，这些梦是上帝赐予的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['plenti] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [wʊd]

to	show	him	that	after	seven	years	of	great	plenty	had	passed	there	would
到	展示	他	那	后	七	年	的	伟大的	很多	有	通过了	那里	会

[kʌm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

come	seven	years	of	famine	.
来	七	年	的	饥荒	.

让他明白，七年的丰年过后，将会有七年的饥荒。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][əd'vaɪzd] ['feroʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][kɔːrn][ɪn] ['sɪtiz]

He	also	advised	Pharaoh	to	lay	up	corn	in	cities
他	还	建议	法老	到	躺	向上	玉米	在	城市

他还建议法老在城市里储备粮食。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [fed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz]

during	the	years	of	plenty	,	so	that	the	people	might	be	fed	during	the	years
期间	这	年	的	很多	，	所以	那	这	人们	可能	是	美联储	期间	这	年

[ʌv; əv] ['fæmɪn] .

of	famine	.
的	饥荒	.

在丰年时，要保证人们在饥荒年有饭吃。

['feroʊ] [sɔː] [wʌt] [greɪt] ['wɪzdəm] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Pharaoh	saw	what	great	wisdom	God	had	given	Joseph	,
法老	锯	什么	伟大的	智慧	上帝	有	给定	约瑟夫	,

法老看到了上帝赐予约瑟的伟大智慧，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	made	him	ruler	over	all	the	land	of	Egypt	.
和	制成	他	统治者	超过	全部	这	土地	的	埃及	.

并立他为埃及全地的总督。

[ðə; ðɪ][kɔːrn][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ʌp] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [ðə; ðɪ] ['fæmɪn] [keɪm] .

The	corn	was	stored	up	;	and	after	the	years	of	plenty	the	famine	came	.
这	玉米	曾是	存储	向上	;	和	后	这	年	的	很多	这	饥荒	来了	.

粮食被大量储存起来；丰收之后，饥荒来临了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['feɪroʊ, 'fɛroʊ] .

JOSEPH	BEFORE	THE	PHAROAH	.
约瑟夫	前	这	法老	.

约瑟觐见法老。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] ;

During	all	this	time	Jacob	and	his	sons	had	been	dwelling	in	Canaan	;
期间	全部	这	时间	雅各布	和	他的	儿子们	有	到过	住宅	在	迦南	;

在此期间，雅各和他的儿子们一直住在迦南地；

[wer] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['fæmɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

where	,	through	the	famine	,	they	were	now	in	want	of	food	.
在哪里	,	通过	这	饥荒	,	他们	是	现在	在	想	的	食物	.

由于饥荒，他们现在连食物都缺乏。

[soʊ]['dʒeɪkəb][sent][hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] [kɔːrn] .

So	Jacob	sent	his	sons	to	Egypt	to	buy	corn	.
所以	雅各布	发送	他的	儿子们	到	埃及	到	买	玉米	.

于是雅各派他的儿子们去埃及买粮食。

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

The	Bible	tells	us	,	in	the	book	of	Genesis	,	how	they	came	to	Egypt	,
这	圣经	讲述	我们	,	在	这	书	的	创世纪	,	如何	他们	来了	到	埃及	,

《圣经》创世记告诉我们，他们是如何来到埃及的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][læst]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði]

and	all	that	befell	them	there	;	and	how	at	last	Joseph	,	the
和	全部	那	发生	他们	那里	;	和	如何	在	最后的	约瑟夫	,	这

['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kɪŋdəm] ,

ruler	of	the	mighty	kingdom	,
统治者	的	这	强大的	王国	,

以及他们在那里遭遇的一切；以及最终约瑟，这位强大王国的统治者，是如何.....

[meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kru:əli] [soʊld][fɔ:r; fər]

made	himself	known	to	them	as	the	brother	they	had	cruelly	sold	for
制成	他自己	已知	到	他们	作为	这	兄弟	他们	有	残酷地	卖	为了

[ə; eɪ] [sleɪv] .

a	slave	.
一个	奴隶	.

他向他们表明了自己的身份，说自己是他们残忍地卖为奴隶的兄弟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['dʒeɪkəb] ,

But	he	forgave	them	,	and	sent	to	fetch	his	father	Jacob	,
但	他	原谅了	他们	,	和	发送	到	拿来	他的	父亲	雅各布	,

但他原谅了他们，并派人去请他的父亲雅各。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

saying	that	all	were	to	come	into	Egypt	,	where	he	would	provide	for	them
说	那	全部	是	到	来	进入	埃及	,	在哪里	他	会	提供	为了	他们

.

:
.

他说所有人都要进入埃及，他会在那里供养他们。

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔ:t] ;

Jacob	could	not	at	first	believe	the	good	news	his	sons	brought	;
雅各布	可以	不是	在	第一的	相信	这	好的	消息	他的	儿子们	带来	;

雅各起初不敢相信儿子们带来的好消息；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

but	when	he	saw	the	waggons	which	Joseph	had	sent	to	carry	him
但	什么时候	他	锯	这	马车	哪个	约瑟夫	有	发送	到	携带	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and	the	little	ones	,
和	这	小的	一个	,

但当他看到约瑟派来接他和孩子们的马车时，

[hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][maɪ] [sʌn] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] ;

he	said	,	"	It	is	enough	;	Joseph	my	son	is	yet	alive	;
他	说	,	"	它	是	足够的	;	约瑟夫	我的	儿子	是	然而	活	;

他说：“够了；我的儿子约瑟还活着；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .

I	will	go	and	see	him	before	I	die	.
我	将要	去	和	看	他	前	我	死	.

我死前一定要去看他一眼。

" [soʊ][hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ;

"	So	he	journeyed	to	Egypt	,	with	his	sons	,	and	all	that	he	had	;
"	所以	他	旅程	到	埃及	,	和	他的	儿子们	,	和	全部	那	他	有	;

于是，他带着儿子们和所有家当，前往埃及。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

and	as	he	drew	near	Joseph	went	to	meet	him	.
和	作为	他	画	靠近	约瑟夫	去	到	见面	他	.

他走近时，约瑟上前迎接他。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [ðer; ðər] .

When	Joseph	met	his	father	,	he	fell	on	his	neck	,	and	wept	there	.
什么时候	约瑟夫	遇见	他的	父亲	,	他	跌倒	在	他的	脖子	,	和	哭泣	那里	.

约瑟见到父亲时，伏在父亲的颈项上，放声痛哭。

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [sed] , " [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] ,

And	Jacob	said	,	"	Now	let	me	die	,	since	I	have	seen	thy	face	,
和	雅各布	说	,	"	现在	让	我	死	,	自从	我	有	已见	你的	脸	,

雅各说："既然我已经见过你的面，现在让我死吧。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [jet] [ə'laɪv] .

because	thou	art	yet	alive	.
因为	你	艺术	然而	活	.

因为你还活着。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	He	was	so	full	of	joy	that	it	seemed	to	him	there	was	nothing
"	他	曾是	所以	满的	的	喜悦	那	它	似乎	到	他	那里	曾是	没有什么

[els] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

else	worth	living	for	.
别的	值得	活的	为了	.

"他内心充满了喜悦，似乎除了快乐之外，没有什么值得他活下去了。"

['æftərwərdz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['feroʊ] ; [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ['blesɪd; blest]

Afterwards	Joseph	presented	his	father	to	Pharaoh	;	and	Jacob	blessed
然后	约瑟夫	呈现	他的	父亲	到	法老	;	和	雅各布	蒙福

['feroʊ] ;

Pharaoh	;
法老	;

随后，约瑟将他的父亲引荐给法老；雅各为法老祝福；

[huː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['gəuʃən] .

who	allowed	him	and	his	family	to	dwell	in	the	land	of	Goshen	.
WHO	允许	他	和	他的	家庭	到	住	在	这	土地	的	歌珊	.

允许他和他的家人居住在歌珊地。

['dʒeɪkəb] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['feroʊ] .

JACOB	PRESENTED	TO	PHARAOH	.
雅各布	呈现	到	法老	.

雅各觐见法老。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊzəs] .

THE	FINDING	OF	MOSES	.
这	寻找	的	摩西	.

摩西的发现。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['feɪroʊ, 'fɛroʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Pharoah	,	becoming	alarmed	at	the	increasing	power	and	numbers	of	the
法老	,	成为	惊慌	在	这	增加	力量	和	数字	的	这

['izriəlaits] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

Israelites	in	Egypt	,
以色列人	在	埃及	,

法老对以色列人在埃及日益增长的实力和人数感到担忧，

['ɔ:rdərd] [ðæt] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kæst]['ɪntu:]

ordered	that	every	male	child	who	might	be	born	to	them	should	be	cast	into
订购	那	每一个	男性	孩子	WHO	可能	是	出生	到	他们	应该	是	投掷	进入

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

下令将他们所生的所有男婴都扔进河里。

[ænd; ənd] [draʊnd] .

and	drowned	.
和	溺水	.

然后溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['li:vaɪ][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [beɪb]

But	the	wife	of	a	man	named	Levi	felt	that	she	could	not	give	up	her	babe
但	这	妻子	的	一个	男人	命名	利维	毛毡	那	她	可以	不是	给	向上	她	宝贝

,

,

,

但是，一个名叫利维的男人的妻子觉得她不能放弃自己的孩子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɪm; ɪm] .

and	for	three	months	she	hid	him	.
和	为了	三	几个月	她	隐藏	他	.

她把他藏了三个月。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

When	she	could	hide	him	no	longer	,	she	prepared	a	basket	of	rushes	,
什么时候	她	可以	隐藏	他	不	更长	,	她	准备	一个	篮子	的	冲刺	,

当她再也无法藏匿他时，她准备了一篮灯芯草。

[ænd; ənd] ['koʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ,

and	coated	it	with	pitch	,
和	涂层	它	和	沥青	,

然后涂上沥青，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] .

so	that	it	would	float	upon	the	river	and	keep	out	the	water	.
所以	那	它	会	漂浮	之上	这	河	和	保持	出去	这	水	.

这样它就能漂浮在河面上，挡住河水。

[ɪn] [ðɪs] [ɑ:rk][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər]['ɪnfənt] [sʌn] ,

In	this	ark	she	placed	her	infant	son	,
在	这	方舟	她	放置	她	婴儿	儿子	,

她把她的幼子放在了这个方舟里，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

and	hid	the	ark	among	the	flags	and	bulrushes	on	the	river	-	bank	,
和	隐藏	这	方舟	之中	这	旗帜	和	芦苇	在	这	河	-	银行	,

并将约柜藏在河岸边的旗杆和芦苇丛中。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['tʃaɪldz]['sɪstər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	set	the	child's	sister	to	watch	it	.
和	放	这	孩子的	姐姐	到	手表	它	.

然后让孩子的妹妹去看。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['feroʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meidnz] [tu:; tə]

Now	it	happened	that	the	daughter	of	Pharaoh	came	with	her	maidens	to
现在	它	发生	那	这	女儿	的	法老	来了	和	她	少女们	到

[beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;

bathe	in	the	river	;
洗澡	在	这	河	;

恰巧法老的女儿带着她的侍女们来河里沐浴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃi:; ʃi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [meɪdz] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	when	she	saw	the	basket	she	sent	one	of	her	maids	to	fetch	it	.
和	什么时候	她	锯	这	篮子	她	发送	一	的	她	女佣	到	拿来	它	.

她看到篮子后，就派一个女仆去把它取回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi] [wept] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

And	when	she	looked	at	the	child	he	wept	,	and	she	had	compassion	for	him	,
和	什么时候	她	看起来	在	这	孩子	他	哭泣	,	和	她	有	同情	为了	他	,

她看着孩子，孩子哭了，她就怜悯他。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:bru:z] - ['tʃɪldrən] .

and	said	,	"	This	is	one	of	the	Hebrews	'	children	.
和	说	,	"	这	是	一	的	这	希伯来书	-	孩子们	.

他说："这是希伯来人的孩子之一。"

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪstər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] ,

"	Then	the	child's	sister	came	forward	and	said	to	Pharaoh's	daughter	,
"	然后	这	孩子的	姐姐	来了	向前	和	说	到	法老的	女儿	,

"这时，孩子的姐姐上前对法老的女儿说：

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] ['hi:bru:] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɜ:rs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [ði:] ?

"	Shall	I	call	to	thee	a	Hebrew	woman	that	she	may	nurse	the	child	for	thee	?
"	将	我	称呼	到	你	一个	希伯来语	女士	那	她	可能	护士	这	孩子	为了	你	?

"我可以为你找一个希伯来妇人，让她替你乳养这孩子吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [goʊ] !

"	And	when	the	princess	said	,	"	Go	!
"	和	什么时候	这	公主	说	,	"	去	!

"当公主说：'走！

" [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [meɪd] , [went] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] [sed] ,

"	she	,	the	maid	,	went	and	called	her	own	mother	,	to	whom	Pharaoh's	daughter	said	,
"	她	,	这	女佣	,	去	和	称为	她	自己的	母亲	,	到	谁	法老的	女儿	说	,

"那使女去叫了自己的母亲，法老的女儿对她说：

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ðaɪ] ['weɪdʒɪz] .

"	Take	this	child	and	nurse	him	for	me	,	and	I	will	give	thee	thy	wages	.
"	拿	这	孩子	和	护士	他	为了	我	,	和	我	将要	给	你	你的	工资	.

"你把这孩子带走，替我喂养他，我必给你工钱。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] .

"	And	the	woman	took	the	child	and	nursed	him	.
"	和	这	女士	采取	这	孩子	和	护理	他	.

于是，妇人抱起孩子，开始哺育他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	when	he	had	grown	,	his	mother	took	him	to	the	princess	,
和	什么时候	他	有	生长	,	他的	母亲	采取	他	到	这	公主	,

他长大后，他的母亲带他去见公主。

[hu:] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['moʊzəs] , [wɪtʃ] [mi:nz] [drɔ:n] [aʊt] ,

who	adopted	him	as	her	son	,	and	called	his	name	Moses	,	which	means	drawn	out	,
WHO	已采用	他	作为	她	儿子	,	和	称为	他的	姓名	摩西	,	哪个	方法	绘制	出去	,

她收养他为子，给他取名为摩西，意思是"拉出来的"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

because	she	took	him	from	the	water	.
因为	她	采取	他	从	这	水	.

因为她把他从水里救了出来。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] :

Afterwards	he	grew	to	be	a	great	man	:
然后	他	生长	到	是	一个	伟大的	男人	:

后来他成长为一位伟人:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

he	was	learned	in	all	the	wisdom	of	the	Egyptians	;	and	we	are	told	,
他	曾是	学习	在	全部	这	智慧	的	这	埃及人	;	和	我们	是	讲述	,

他精通埃及人的一切智慧；据说，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] .

"	he	was	mighty	in	words	and	deeds	.
"	他	曾是	强大的	在	字	和	契约	.

他言辞果断，行动果断。

" [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

"	THE	FINDING	OF	MOSES	.
"	这	寻找	的	摩西	.

《摩西的发现》

[ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

THE	FLIGHT	FROM	EGYPT	.
这	航班	从	埃及	.

从埃及起飞的航班。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wen] ['moʊzəs][wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

When	Moses	was	forty	years	old	he	had	to	flee	from	Egypt	.
什么时候	摩西	曾是	四十	年	老的	他	有	到	逃跑	从	埃及	.

摩西四十岁的时候，被迫逃离埃及。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['midiən] , [wer] [hiː; hi] [dwelt] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ;

He	went	to	Midian	,	where	he	dwelt	for	forty	years	;
他	去	到	米甸	,	在哪里	他	居住	为了	四十	年	;

他去了米甸，在那里住了四十年;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][gɑːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm]

at	the	end	of	which	time	God	appeared	to	him	,	and	instructed	him
在	这	结尾	的	哪个	时间	上帝	出现	到	他	,	和	指示	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ;

to	return	to	Egypt	;
到	返回	到	埃及	;

最后，上帝向他显现，指示他返回埃及;

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə]

where	he	was	appointed	by	God	to	lead	the	Israelites	from	bondage	to
在哪里	他	曾是	任命	经过	上帝	到	带领	这	以色列人	从	束缚	到

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .

the	land	of	Canaan	.
这	土地	的	迦南	.

他受上帝委派，带领以色列人脱离奴役，前往迦南地。

['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən][went][tu:; tə] ['feroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

Moses	**and**	**Aaron**	**went**	**to**	**Pharaoh**	**,**	**king**	**of**	**Egypt**	**,**
摩西	和	亚伦	去	到	法老	,	国王	的	埃及	,

摩西和亚伦去见埃及王法老，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['gɑ:dz] [kə'mænd] [tu:; tə][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [goʊ] ;

and	**delivered**	**to**	**him**	**God's**	**command**	**to**	**let**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**go**	**;**
和	发表	到	他	神的	命令	到	让	这	人们	的	以色列	去	;

并把上帝释放以色列人的命令传达给了他；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˌdɪsə'beɪd] ['terəb(ə)l] [pleɪgz] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lænd] .

telling	**him**	**that**	**if**	**he**	**disobeyed**	**terrible**	**plagues**	**would**	**come**	**upon**	**his**	**land**	**.**
讲述	他	那	如果	他	违抗命令	糟糕的	瘟疫	会	来	之上	他的	土地	.

告诉他，如果他不服从，可怕的瘟疫将会降临他的土地。

['feroʊ] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'genst] [gɑ:d] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l][goʊ]

Pharaoh	**hardened**	**his**	**heart**	**against**	**God**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**let**	**the**	**people**	**go**
法老	硬化	他的	心	反对	上帝	,	和	拒绝	到	让	这	人们	去

;
;
;

法老心硬，悖逆上帝，不肯放百姓走；

[soʊ][ten] ['dredf(ə)l] [pleɪgz] [wɜ:r; wər][sent] ,

so	**ten**	**dreadful**	**plagues**	**were**	**sent**	**,**
所以	十	可怕	瘟疫	是	发送	,

于是，十场可怕的瘟疫降临了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['fɜ:rstbɔ:rn][ʌv; əv] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

the	**last**	**of**	**which**	**was**	**that**	**the**	**firstborn**	**of**	**every**	**Egyptian**	**should**	**die**	**,**
这	最后的	的	哪个	曾是	那	这	长子	的	每一个	埃及人	应该	死	,

最后一条是，每个埃及人的长子都要被处死。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][mæn][ɔ:r] [bi:st] .

whether	**it**	**were**	**man**	**or**	**beast**	**.**
无论	它	是	男人	或者	兽	.

无论是人还是动物。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪzriəlaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌfər] [hɑ:rm] .

But	**not**	**a**	**single**	**Israelite**	**was**	**to**	**suffer**	**harm**	**.**
但	不是	一个	单身的	以色列人	曾是	到	遭受	伤害	.

但是，没有一个以色列人受到伤害。

[ðɪs] [pleɪg] [gɑ:d] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [wen] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [pæs] [θru:]

This	**plague**	**God**	**said**	**should**	**come**	**in**	**the**	**night**	**;**	**when**	**an**	**angel**	**would**	**pass**	**through**
这	瘟疫	上帝	说	应该	来	在	这	夜晚	;	什么时候	一个	天使	会	经过	通过

[ðə; ði][lænd] ,

the	**land**	**,**
这	土地	,

上帝说这场瘟疫会在夜间降临；当一位天使巡视这片土地时，

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [bʌt; bət] ['sperɪŋ] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] .

destroying	**the**	**Egyptians**	**but**	**sparing**	**the**	**Israelites**	**.**
摧毁	这	埃及人	但	节省	这	以色列人	.

消灭埃及人，但饶恕以色列人。

[i:tʃ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd]

Each	**family**	**of**	**the**	**Israelites**	**was**	**commanded**	**,**	**on**	**the**	**evening**	**that**	**God**	**had**
每个	家庭	的	这	以色列人	曾是	命令	,	在	这	晚上	那	上帝	有

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	**,**
任命	,

在上帝所定的晚上，以色列人的每个家族都接到命令：

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɪsəp] [ɪn] [ɪts] [blʌd] ,

to	kill	a	lamb	,	and	to	dip	a	bunch	of	hyssop	in	its	blood	,
到	杀	一个	羊肉	,	和	到	蘸	一个	束	的	牛膝草	在	它是	血	,

宰杀一只羔羊，并将一把牛膝草浸入羔羊的血中，

['sprɪŋklɪŋ] [ðɪs] [blʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [saɪd] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

sprinkling	this	blood	upon	the	top	and	side	posts	of	the	door	.
洒	这	血	之上	这	顶部	和	边	帖子	的	这	门	.

将血洒在门的顶部和侧柱上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðʌs] [mɑːrkt] [gɑːd] [sed] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [wen] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl]

All	the	houses	thus	marked	God	said	would	be	spared	when	the	destroying	angel
全部	这	房屋	因此	标记	上帝	说	会	是	幸存	什么时候	这	摧毁	天使

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .

passed	through	the	land	.
通过了	通过	这	土地	.

上帝说，所有被这样标记的房屋，在毁灭天使经过这片土地时都会幸免于难。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːdz] [kə'mænd] ,

In	the	night	,	while	the	Israelites	were	,	according	to	God's	command	,
在	这	夜晚	,	尽管	这	以色列人	是	,	根据	到	神的	命令	,

夜里，以色列人遵照上帝的命令，

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

eating	the	lambs	that	had	been	slain	,	all	ready	to	depart	,
吃	这	羔羊	那	有	到过	被杀	,	全部	准备好	到	离开	,

吃着宰杀的羔羊，准备离开。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

a	great	cry	arose	among	the	Egyptians	.
一个	伟大的	哭	出现	之中	这	埃及人	.

埃及人中响起一片哀嚎。

[ɪn] ['evri] [haʊs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ['daʊnwərdz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [leɪ] [ded] .

In	every	house	,	from	the	palace	downwards	,	the	eldest	child	lay	dead	.
在	每一个	房子	,	从	这	宫殿	向下	,	这	长子	孩子	躺	死的	.

从宫殿到平民百姓，每家每户的长子都死了。

[ðen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['izriəlaits] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] ['iːdʒɪpt] ,

Then	the	Egyptians	arose	,	and	thrust	the	Israelites	out	;	and	they	left	Egypt	,
然后	这	埃及人	出现	,	和	推力	这	以色列人	出去	;	和	他们	左边	埃及	,

于是埃及人起来，把以色列人赶了出去；他们就离开了埃及。

[ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [red] [siː] .

and	journeyed	towards	the	Red	Sea	.
和	旅程	向	这	红色的	海	.

然后向红海方向进发。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

SPRINKLING	THE	BLOOD	.
洒	这	血	.

洒血。

['moʊzəs] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] .

MOSES	STRIKING	THE	ROCK	.
摩西	引人注目	这	岩石	.

摩西击打磐石。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['æftər][ðə; ði] ['izriəlaits] [left]['i:dʒɪpt] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [red] [si:] ,

After	**the**	**Israelites**	**left**	**Egypt**	**they**	**crossed**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**
后	这	以色列人	左边	埃及	他们	交叉	这	红色的	海	,

以色列人离开埃及后，渡过了红海。

[hu:z] ['wɔ:tərz][dɪ'vaɪdɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ɑ:n][draɪ][lænd] .

whose	**waters**	**divided**	**so**	**that**	**they**	**passed**	**through**	**on**	**dry**	**land**	**.**
谁	水	分割	所以	那	他们	通过了	通过	在	干燥	土地	.

水流分开，水便流过干地。

[ðen] [ðeɪ] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tɔ:rd] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .

Then	**they**	**travelled**	**through**	**the**	**wilderness**	**toward**	**Mount**	**Sinai**	**.**
然后	他们	旅行	通过	这	荒野	朝向	山	西奈山	.

然后他们穿越旷野，向西奈山进发。

['pæsɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]['wɔ:tər][ænd; ənd] [fu:d] ;

Passing	**onward**	**,**	**they**	**wanted**	**water**	**and**	**food**	**;**
通过	向前	,	他们	通缉	水	和	食物	;

他们继续前行，需要水和食物；

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [gɑ:d][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

and	**forgetting**	**the**	**great**	**things**	**God**	**had**	**already**	**done**	**for**	**them**	**,**	**they**
和	遗忘	这	伟大的	事物	上帝	有	已经	完毕	为了	他们	,	他们

[bɪ'gæn][tu:; tə]['mɜ:rmər] .

began	**to**	**murmur**	**.**
开始	到	低语	.

他们忘记了上帝已经为他们所做的一切，开始抱怨起来。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['meirə, 'meərə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [tu:] ['bɪtər] [tu:; tə] [drɪŋk] ;

At	**a**	**place**	**called**	**Marah**	**they**	**found**	**the**	**water**	**too**	**bitter**	**to**	**drink**	**;**
在	一个	地方	称为	玛拉	他们	成立	这	水	也	苦的	到	喝	;

在玛拉这个地方，他们发现那里的水太苦，不能喝；

[soʊ] [ðeɪ] ['grʌmbld] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['moʊzəs] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [drɪŋk] ?

so	**they**	**grumbled**	**,**	**saying**	**to**	**Moses**	**,**	**"**	**What**	**shall**	**we**	**drink**	**?**
所以	他们	咕哝	,	说	到	摩西	,	"	什么	将	我们	喝	?

于是他们抱怨起来，对摩西说："我们喝什么呢？"

" [hi:; hi] [æskt] [gɑ:d] ; [hu:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tri:] , [wɪtʃ] , [wen] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	**He**	**asked**	**God**	**;**	**who**	**showed**	**him**	**a**	**tree**	**,**	**which**	**,**	**when**	**cast**	**into**	**the**	**water**	**,**
"	他	问	上帝	;	WHO	显示	他	一个	树	,	哪个	,	什么时候	投掷	进入	这	水	,

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] .

made	**it**	**sweet**	**.**
制成	它	甜的	.

"他向上帝祈祷；上帝给他展示了一棵树，把这棵树扔进水里，水就变甜了。"

[nekst][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['mɜ˞:mɜ˞d] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ænd; ənd][gɑ:d][sent][ðem; ðəm] ['mænə] ,

Next	**the**	**people**	**murmured**	**for**	**food**	**,**	**and**	**God**	**sent**	**them**	**manna**	**,**
下一个	这	人们	低声说道	为了	食物	,	和	上帝	发送	他们	吗哪	,

接着，人们开始抱怨食物不足，上帝就赐给他们吗哪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;

which	**they**	**gathered**	**every**	**day**	**except**	**the**	**Sabbath**	**;**
哪个	他们	聚集	每一个	天	除了	这	安息日	;

除了安息日以外，他们每天都收集这些东西；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['gɑ:dz] [ker] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ðə; ði] ['izriəlaits] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l]

but	**with**	**all**	**God's**	**care**	**and**	**kindness**	**the**	**Israelites**	**continued**	**to**	**grumble**
但	和	全部	神的	关心	和	仁慈	这	以色列人	持续	到	叽

[wen'evər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

whenever	**any**	**difficulty**	**arose**	**.**
每当	任何	困难	出现	.

但是，尽管上帝如此关爱和恩慈，以色列人每当遇到困难时仍然抱怨。

['dʒɜːrniɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] ['entərd] [ə'nʌðər] ['wɪldərnəs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sɪn] ,
Journeying **forward** **,** **they** **entered** **another** **wilderness** **,** **called** **the** **Desert** **of** **Sin** **,**
旅程 向前 , 他们 进入 其他 荒野 , 称为 这 沙漠 的 罪 ,

他们继续前行，进入了另一片荒野，被称为罪恶沙漠。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [rɪ'fɪdɪm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['wɔːtər] .
and **came** **to** **a** **place** **named** **Rephidim** **,** **where** **they** **found** **no** **water** **.**
和 来了 到 一个 地方 命名 雷菲丁 , 在哪里 他们 成立 不 水 .

他们来到一个名叫利非订的地方，在那里找不到水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['moʊzəs] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
They **were** **very** **thirsty** **,** **and** **came** **to** **Moses** **murmuring** **and** **saying** **,**
他们 是 非常 渴 , 和 来了 到 摩西 淙淙 和 说 ,

他们非常口渴，就来到摩西那里，嘟囔着说：

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] .
" **Give** **us** **water** **that** **we** **may** **drink** **.**
" 给 我们 水 那 我们 可能 喝 .

给我们水喝。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['moʊzəs] [duː] [ðæt] ?
" **How** **could** **Moses** **do** **that** **?**
" 如何 可以 摩西 做 那 ?

摩西怎么能做出那样的事呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [griːvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [tʃaɪd] [jiː; ji] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
He **was** **grieved** **with** **them** **,** **and** **said** **,** **"** **Why** **chide** **ye** **with** **me** **?**
他 曾是 伤心 和 他们 , 和 说 , " 为什么 喝叱 是的 和 我 ?

他为他们感到难过，说："你们为什么责备我呢？"

['werfɔːr] [duː] [jiː; ji] [tempt] [ðə; ði] [lɔːrd] ?
wherefore **do** **ye** **tempt** **the** **Lord** **?**
因此 做 是的 诱惑 这 主 ?

你们为何试探主呢?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] .
" **But** **the** **people** **grew** **so** **angry** **that** **they** **were** **ready** **to** **stone** **him** **.**
" 但 这 人们 生长 所以 生气的 那 他们 是 准备好 到 石头 他 .

"但人们越来越愤怒，准备用石头砸他。"

[ðen] ['moʊzəs] [toʊld] [gɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
Then **Moses** **told** **God** **all** **the** **trouble** **,** **and** **God** **showed** **him** **what** **to** **do** **.**
然后 摩西 讲述 上帝 全部 这 麻烦 , 和 上帝 显示 他 什么 到 做 .

于是摩西把所有的困难都告诉了上帝，上帝就指示他该怎么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He **was** **to** **go** **before** **the** **people** **,** **taking** **the** **elders** **of** **Israel** **with** **him** **,**
他 曾是 到 去 前 这 人们 , 采取 这 长者 的 以色列 和 他 ,

他要带着以色列的长老们走在百姓前面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɑːd] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **his** **rod** **,** **and** **God** **would** **stand** **before** **him** **on** **a** **rock** **among** **the**
和 他的 杆 , 和 上帝 会 站立 前 他 在 一个 岩石 之中 这
['maʊntnz] [ʌv; əv] ['hɔːreb] .
mountains **of** **Horeb** **.**
山脉 的 霍雷布 .

以及他的杖，上帝将站在何烈山中的一块岩石上，在他面前。

[ðɪs] [rɑːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] , [wen] ['wɔːtər] [wʊd] [gʌʃ] [fɔːrθ] .
This **rock** **he** **was** **to** **strike** **,** **when** **water** **would** **gush** **forth** **.**
这 岩石 他 曾是 到 罢工 , 什么时候 水 会 喷 前进 .

他要击打这块岩石，那时水就会喷涌而出。

['moʊzəs][dɪd][æz; əz][gɑːd] [kə'mɑːndid] .

Moses	**did**	**as**	**God**	**commanded**	**.**
摩西	做过	作为	上帝	命令	.

摩西遵照上帝的命令行事。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz] , [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ,

He	**went**	**forward**	**with**	**the**	**elders**	**,**	**struck**	**the**	**rock**	**with**	**his**	**rod**	**;**	**and**	**the**	**pure**	**,**
他	去	向前	和	这	长者	,	击	这	岩石	和	他的	杆	;	和	这	纯的	,

他与长老们一同上前，用杖击打磐石；纯洁的，

[klɪr] ['wɔːtər] [gʌʃt] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] .

clear	**water**	**gushed**	**out**	**,**	**so**	**that**	**all**	**the**	**people**	**were**	**able**	**to**	**drink**	**.**
清除	水	滔滔不绝	出去	,	所以	那	全部	这	人们	是	有能力的	到	喝	.

清澈的泉水涌出，所有人都可以喝到水。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] .

STRIKING	**THE**	**ROCK**	**.**
引人注目	这	岩石	.

击打岩石。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .

THE	**TEN**	**COMMANDMENTS**	**.**
这	十	诫命	.

十诫。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['izriəlaits] ['dʒɝːniːd] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔːr] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .

The	**Israelites**	**journeyed**	**onward**	**and**	**encamped**	**before**	**Mount**	**Sinai**	**.**
这	以色列人	旅程	向前	和	营地	前	山	西奈山	.

以色列人继续前行，在西奈山前安营扎寨。

[ðer; ðər][gɑːd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] ,

There	**God**	**talked**	**with**	**Moses**	**,**
那里	上帝	谈话	和	摩西	,

在那里，上帝与摩西交谈。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

and	**instructed**	**him**	**to**	**remind**	**the**	**people**	**of**	**the**	**great**	**things**	**He**	**had**	**done**	**for**	**them**	**;**
和	指示	他	到	提醒	这	人们	的	这	伟大的	事物	他	有	完毕	为了	他们	;

并指示他提醒人们祂为他们所做的伟大事情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,

and	**to**	**say**	**that**	**if**	**they**	**obeyed**	**Him**	**,**	**and**	**kept**	**His**	**covenant**	**,**
和	到	说	那	如果	他们	服从	他	,	和	保留	他的	盟约	,

并说，如果他们服从他，遵守他的约，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['treʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] ['neɪʃ(ə)n] .

they	**should**	**be**	**a**	**peculiar**	**treasure**	**to**	**Him**	**above**	**all**	**people**	**,**	**and**	**a**	**holy**	**nation**	**.**
他们	应该	是	一个	奇特	宝藏	到	他	多于	全部	人们	,	和	一个	圣	国家	.

他们应当成为祂特别的珍宝，凌驾于万民之上，成为圣洁的国度。

[wen] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] ['gɑ:dz] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] ['ænsər] , " [ɔ:l] [ðæt][ðə; ðɪ][lɔ:rd] [hæθ] ['spoʊkən]
When the people heard God's message , they answered , " All that the Lord hath spoken
什么时候 这 人们 听到 神的 信息 , 他们 回答 , " 全部 那 这 主 有 说
[wi:; wɪ] [wɪl] [du:] .
we will do .
我们 将要 做 .

人们听见上帝的信息，就回答说："凡耶和华所说的，我们都要遵行。"

" [haʊ] ['hæpi] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kept] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] !
" How happy would they have been if they had always kept this promise !
" 如何 快乐的 会 他们 有 到过 如果 他们 有 总是 保留 这 承诺 !

如果他们一直信守这个承诺，他们该有多么高兴啊！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['pʌnɪʃmənts] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
they did not do so ; and great punishments came upon them in consequence .
他们 做过 不是 做 所以 ; 和 伟大的 惩罚 来了 之上 他们 在 结果 .

他们没有这样做；结果他们受到了严厉的惩罚。

[gɑ:d]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑ:n] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ;
God also said that on the third day He would descend upon Mount Sinai ;
上帝 还 说 那 在 这 第三 天 他 会 下降 之上 山 西奈山 ;

上帝还说，第三天他会降临西奈山；

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]
and commanded the people to prepare themselves for that great and
和 命令 这 人们 到 准备 他们自己 为了 那 伟大的 和
['sɑ:ləm] [ɪ'vent] .
solemn event .
庄严 事件 .

并命令人民为这一伟大而庄严的事件做好准备。

[nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] [maʊnt] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
None were to approach the mount , for if they did so they would die .
没有任何 是 到 方法 这 山 , 为了 如果 他们 做过 所以 他们 会 死 .

任何人都不准靠近这座山，否则就会丧命。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'mænd] , [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [bɪ'fɔ:r] [maʊnt]
On the third day , according to the command , the people gathered before Mount
在 这 第三 天 , 根据 到 这 命令 , 这 人们 聚集 前 山
['saɪnɪˌaɪ] .
Sinai .
西奈山 .

第三天，按照命令，人们聚集在西奈山前。

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [kweɪkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A thick cloud covered the mountain , which smoked and quaked , and there
一个 厚的 云 涵盖 这 山 , 哪个 熏制 和 震动 , 和 那里
[wɜ:r; wər] ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
were thunders and lightnings ;
是 雷声 和 闪电 ;

山上乌云密布，冒着烟，山体摇晃，还伴有雷鸣闪电；

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['ɔ:lsoʊ] ['saʊndɪd] [ɪk'si:dɪŋ] [laʊd] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['trembld] .
a trumpet also sounded exceeding loud , so that all the people trembled .
一个 喇叭 还 听起来 超过 大声 , 所以 那 全部 这 人们 颤抖 .

同时，号角声也异常响亮，以致所有人都战栗不已。

[ðen] [gɑːd] [speɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][ten]
Then God spake from the midst of the fire , and gave the people the Ten
然后 上帝 说 从 这 中间 的 这 火 , 和 给予 这 人们 这 十
[kə'mændmənts] .
Commandments .
诫命 .

然后，上帝从火中显现，向人们颁布了十诫。

[ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['eksədəs] ;
These you will find in the twentieth chapter of Exodus ;
这些 你 将要 寻找 在 这 第二十 章 的 出埃及记 ;

这些内容你可以在《出埃及记》第二十章中找到;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][foʊks][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [aɪz] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] .
and little folks with sharp eyes can read them in our picture .
和 小的 各位 和 锋利的 眼睛 能 读 他们 在 我们的 图片 .

眼尖的小朋友可以从我们的图片中读出它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [θʌndɝɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
We are told that " all the people saw the thunderings , and the lightnings ,
我们 是 讲述 那 " 全部 这 人们 锯 这 雷声 , 和 这 闪电 ,

据说"所有人都看到了雷鸣和闪电，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['smoʊkɪŋ] ;
and the noise of the trumpet , and the mountain smoking ;
和 这 噪音 的 这 喇叭 , 和 这 山 吸烟 ;

还有号角声，以及山峦冒出的烟雾;

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'fɑːr][ɔːf] .
" and when they saw it they were so much afraid that they stood afar off .
" 和 什么时候 他们 锯 它 他们 是 所以 很多 害怕的 那 他们 站立 远方 离开 .

"当他们看到它时，他们非常害怕，远远地站着。"

[haʊ] ['hoʊli][ɪz]['gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
How holy is God's law , and how careful should we be to obey it !
如何 圣 是 神的 法律 , 和 如何 小心 应该 我们 是 到 服从 它 !

神的律法是何等神圣，我们应当何等谨慎地遵守它!

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
THE TEN COMMANDMENTS .
这 十 诫命 .

十诫。

['biːzeɪliːəl] [ænd; ənd] - .
BEZALEEL AND AHOLIAB .
比撒列 和 - .

比撒列和亚何利亚伯。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['æftər][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [hiː; hi] [kɔːld] ['moʊzəs][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
After God had given the Ten Commandments , He called Moses up into the
后 上帝 有 给定 这 十 诫命 , 他 称为 摩西 向上 进入 这
['maʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

上帝颁布了十诫之后，就把摩西叫到山上去;

[wer]	[hiː; hi]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈfɔːrti]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrti]	[naɪts]	.
where	**he**	**remained**	**forty**	**days**	**and**	**forty**	**nights**	**.**
在哪里	他	剩余	四十	天	和	四十	夜晚	.

他在那里待了四十天四十夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the Old Testament A)

第2/3页

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [gɑ:d][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]

During	that	time	,	God	told	him	to	speak	to	the	Israelites	,	asking	them
期间	那	时间	,	上帝	讲述	他	到	说话	到	这	以色列人	,	问	他们

[tu:; tə] [gɪv] [goʊld] ,

to	give	gold	,
到	给	金子	,

那时，上帝吩咐他去告诉以色列人，要他们献上黄金。

['sɪlvər] , [bræs] , [blu:] , ['pɜ:rp(ə)l] , [faɪn] ['lɪnɪn] , [ɔɪl] , ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

silver	,	brass	,	blue	,	purple	,	fine	linen	,	oil	,	precious	stones	,	and	other	things	,
银	,	黄铜	,	蓝色的	,	紫色的	,	美好的	亚麻布	,	油	,	宝贵的	石头	,	和	其他	事物	,

银、黄铜、蓝色、紫色、细麻布、油、宝石及其他物品

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [ɔ:r]['sæŋktʃueri] , [wer] [gɑ:d] [wʊd] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	make	a	tabernacle	or	sanctuary	,	where	God	would	dwell	among	them	.
到	制作	一个	圣幕	或者	避难所	,	在哪里	上帝	会	住	之中	他们	.

建造会幕或圣所，让上帝与他们同在。

[gɑ:d] [ʃoʊd] ['moʊzəs][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæbərnækl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvɝɪŋz] ,

God	showed	Moses	the	pattern	of	this	tabernacle	,	with	its	coverings	,
上帝	显示	摩西	这	图案	的	这	圣幕	,	和	它是	覆盖物	,

上帝向摩西展示了会幕的样式，包括会幕的罩棚。

[ɪts]['hoʊli] [pleɪs] [ænd; ənd][moʊst]['hoʊli] [pleɪs] , [ɪts][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

its	holy	place	and	most	holy	place	,	its	ark	of	the	covenant	with	the
它是	圣	地方	和	最多	圣	地方	,	它是	方舟	的	这	盟约	和	这

['tʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd]['mɜ:rsi] - [si:t] ,

cherubims	and	mercy	-	seat	,
基路伯	和	怜悯	-	座位	,

它的圣所和至圣所，它的约柜，以及带有基路伯和施恩座的约柜，

[ɪts] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃəjbred] , ['goʊldən] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

its	table	for	the	shewbread	,	golden	candlestick	,	and	altar	of	incense	,
它是	桌子	为了	这	陈设饼	,	金的	烛台	,	和	坛	的	香	,

它的陈设饼桌、金烛台和香坛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər]['erən; 'ærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

and	the	garments	for	Aaron	and	his	sons	,	etc	.	;
和	这	服装	为了	亚伦	和	他的	儿子们	,	ETC	.	;

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][gɑ:d] .

everything	was	accurately	described	by	God	.
一切	曾是	准确	描述	经过	上帝	.

还有亚伦和他儿子的衣服等等；一切都由上帝准确地描述出来。

[ðen] [gɑ:d] [ɪn'strʌktɪd] ['moʊzəs][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd]

Then	God	instructed	Moses	as	to	who	could	do	the	work	He	had
然后	上帝	指示	摩西	作为	到	WHO	可以	做	这	工作	他	有

[kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

commanded	to	be	done	,
命令	到	是	完毕	,

然后，上帝指示摩西谁能完成他所吩咐的工作。

[ænd; ənd] [neɪmd] [tuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] :

and	named	two	to	whom	He	had	given	special	wisdom	and	skill	:
和	命名	二	到	谁	他	有	给定	特别的	智慧	和	技能	:

并点名表扬了两位蒙神赐予特殊智慧和技能的人：

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]['biːzeɪliːəl][ænd; ənd] - .

these	two	were	Bezaleel	and	Aholiab	.
这些	二	是	比撒列	和	-	.

这两个人就是比撒列和亚何利亚伯。

[wen] ['moʊzəs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hiː; hi] [kɔːld] ['erən; 'ærən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

When	Moses	came	down	from	the	mountain	he	called	Aaron	and	all	the
什么时候	摩西	来了	向下	从	这	山	他	称为	亚伦	和	全部	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

people	of	Israel	,
人们	的	以色列	,

摩西从山上下来后，召集了亚伦和以色列全体百姓。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

and	told	them	what	God	had	commanded	.
和	讲述	他们	什么	上帝	有	命令	.

然后告诉他们上帝的命令。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] [brɔːt] [gɪfts] , [tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

The	people	willingly	brought	gifts	,	till	more	than	enough	was	provided	.
这	人们	心甘情愿	带来	礼物	,	直到	更多的	比	足够的	曾是	假如	.

人们纷纷慷慨解囊，送来礼物，直到礼物绰绰有余。

[ðen] ['biːzeɪliːəl][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪz] - ['hɑrtɪd] [men] ,

Then	Bezaleel	and	Aholiab	,	and	other	wise	-	hearted	men	,
然后	比撒列	和	-	,	和	其他	明智的	-	心地	男人	,

然后是比撒列、亚何利亚伯和其他一些有智慧的人，

[wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

worked	diligently	until	the	tabernacle	and	all	things	belonging	to	it	were
工作	勤勉地	直到	这	圣幕	和	全部	事物	属于	到	它	是

[meɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] .

made	exactly	as	God	had	instructed	.
制成	确切地	作为	上帝	有	指示	.

他们勤奋工作，直到会幕及其所有附属物都完全按照上帝的指示制作完成。

[sʌm; səm] [wɜːrkt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ['ʌðər] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] [wʊd] ; [waɪz] ['wɪmɪn] [spʌn]

Some	worked	in	gold	and	silver	,	others	in	brass	and	wood	;	wise	women	spun
一些	工作	在	金子	和	银	,	其他的	在	黄铜	和	木头	;	明智的	女性	旋转

[klɔːθ] [ʌv; əv] [bluː] ,

cloth	of	blue	,
布	的	蓝色的	,

有些人从事金银工艺，有些人从事铜器和木器工艺；聪明的妇女们纺织蓝色的布匹。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ; ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ]

purple	and	scarlet	,	and	fine	linen	;	precious	stones	were	set	for	the	high
紫色的	和	猩红	,	和	美好的	亚麻布	;	宝贵的	石头	是	放	为了	这	高的

['priːsts] ['efəd] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ;

priest's	ephod	and	breastplate	;
牧师的	以弗得	和	胸甲	;

紫色、朱红色和细麻布；大祭司的以弗得和胸牌上镶嵌着宝石；

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	,	at	last	,	all	was	finished	.
和	,	在	最后的	,	全部	曾是	完成的	.

最后，一切都结束了。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] " ['moʊzəs][dɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

Then	we	are	told	"	Moses	did	look	upon	all	the	work	,	and	,	behold	,
然后	我们	是	讲述	"	摩西	做过	看	之上	全部	这	工作	,	和	,	看哪	,

然后我们得知"摩西观看了所有的工程，看哪，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

they	had	done	it	as	the	Lord	had	commanded	.
他们	有	完毕	它	作为	这	主	有	命令	.

他们是按照主的命令去做的。

" [ðen] ['moʊzəs]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

"	Then	Moses	blessed	them	.
"	然后	摩西	蒙福	他们	.

于是摩西祝福了他们。

['biːzeɪliːəl] [ænd; ənd] - .

BEZALEEL	AND	AHOLIAB	.
比撒列	和	-	.

比撒列和亚何利亚伯。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːrpənt] .

THE	BRAZEN	SERPENT	.
这	厚颜无耻	蛇	.

铜蛇。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sez] [ðæt] " [æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Jesus	Christ	says	that	"	As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
耶稣	基督	说道	那	"	作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

耶稣基督说："当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .

even	so	must	the	Son	of	Man	be	lifted	up	.
甚至	所以	必须	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	.

人子也必须如此被举起。

" [wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [miːn] ?

"	What	did	Jesus	mean	?
"	什么	做过	耶稣	意思是	?

耶稣是什么意思?

['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [gɑːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔː] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ;

Nearly	forty	years	had	passed	since	God	gave	His	law	from	Mount	Sinai	;
几乎	四十	年	有	通过了	自从	上帝	给予	他的	法律	从	山	西奈山	;

自上帝在西奈山颁布律法以来，已经过去了近四十年;

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [sind] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

and	frequently	the	people	had	sinned	during	that	time	.
和	频繁地	这	人们	有	罪过	期间	那	时间	.

而且在那段时间里，人们常常犯下罪行。

[θruː] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Through	their	disobedience	they	were	compelled	to	wander	in	the	wilderness
通过	他们的	不服从	他们	是	被迫	到	漫步	在	这	荒野

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

for	many	long	years	,
为了	许多	长的	年	,

由于他们的悖逆，他们被迫在旷野中流浪多年。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] ['keɪnən] .
instead of going straight to Canaan .
反而 的 去 直的 到 迦南 .

而不是直接前往迦南。

[waɪl] [ðʌs] ['wɑ:ndərɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dəm] ,
While thus wandering they passed round the land of Edom ,
尽管 因此 漫游 他们 通过了 圆形的 这 土地 的 以东 ,

他们就这样四处游荡，经过了以东地。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [gri:vd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪrinəs] [ænd; ənd]
and became grieved and impatient because of the dreariness and
和 成为 伤心 和 不耐烦 因为 的 这 沉闷 和
['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
difficulty of the way .
困难 的 这 方式 .

由于道路崎岖难行，他感到悲伤和不耐烦。

[ðeɪ] ['mɝ:mɝd] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd] [ə'genst] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] [sed] ,
They murmured against God and against Moses , and said ,
他们 低声说道 反对 上帝 和 反对 摩西 , 和 说 ,

他们埋怨上帝和摩西，说：

" ['werfɔ:r] [hæv; həv][ji:; ji] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
" Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness ?
" 因此 有 是的 带来 我们 向上 出去 的 埃及 到 死 在 这 荒野 ?

“你们为什么把我们从埃及领出来，要让我们死在旷野里呢？”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bred] , ['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][soʊl] [loʊθɪθ]
For there is no bread , neither is there any water ; and our soul loatheth
为了 那里 是 不 面包 , 两者都不 是 那里 任何 水 ; 和 我们的 灵魂 厌恶
[ðɪs] [laɪt] [bred] .
this light bread .
这 光 面包 .

因为没有面包，也没有水；我们的灵魂厌恶这淡而无味的面包。

" [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] ['mænə] [wɪtʃ] [gɑ:d] [geɪv] [ðem; ðəm] ['deɪli] .
" They meant the manna which God gave them daily .
" 他们 意思是 这 吗哪 哪个 上帝 给予 他们 日常的 .

他们指的是上帝每天赐给他们的吗哪。

[gɑ:d] [ə'laʊd] ['faɪəri] ['sɜ:pənts] [tu:; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ,
God allowed fiery serpents to come among the people because of their sin ,
上帝 允许 火热 蛇 到 来 之中 这 人们 因为 的 他们的 罪 ,

上帝允许火蛇来到人间，是因为人的罪。

[wɪtʃ] [bɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [daɪd] .
which bit them , and many died .
哪个 少量 他们 , 和 许多 死亡 .

它们咬伤了它们，许多人因此丧命。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['moʊzəs] , ['seɪɪŋ] ,
Then they came to Moses , saying ,
然后 他们 来了 到 摩西 , 说 ,

于是他们来到摩西那里，说：

" [wi:; wi][hæv; həv] [sind] . . . [preɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜ:pənts]
" We have sinned . . . pray unto the Lord that He take away the serpents
" 我们 有 罪过 . . . 祈祷 到 这 主 那 他 拿 离开 这 蛇
[frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
from us .
从 我们 .

“我们犯了罪……祈求主把蛇从我们身边带走。”

" ['moʊzəs][dɪd][soʊ] ;

"	Moses	did	so	;
"	摩西	做过	所以	;

摩西也这样做了;

[ænd; ənd][gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	God	told	him	to	make	a	serpent	of	brass	and	to	put	it	on
和	上帝	讲述	他	到	制作	一个	蛇	的	黄铜	和	到	放	它	在

[ə; eɪ][poʊl] ;

a	pole	;
一个	极	;

上帝吩咐他用铜造一条蛇，挂在杆子上;

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

and	said	that	all	who	looked	to	the	serpent	should	live	.
和	说	那	全部	WHO	看起来	到	这	蛇	应该	居住	.

并说，凡仰望蛇的人都将存活。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [bræs] [kʊd; kəd][nɑːt] [hiːl] [ðem; ðəm] ,

The	serpent	of	brass	could	not	heal	them	,
这	蛇	的	黄铜	可以	不是	愈合	他们	,

铜蛇也无法治愈他们。

[bʌt; bət][gɑːd] [hiːld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	God	healed	them	as	they	obeyed	his	command	to	look	to	the
但	上帝	已治愈	他们	作为	他们	服从	他的	命令	到	看	到	这

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

但当他们听从神的命令，仰望蛇时，神治愈了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

It	was	look	and	live	.
它	曾是	看	和	居住	.

既看又活。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [wʌt] ['dʒiːzəs] [miːnz] .

Now	I	think	we	see	what	Jesus	means	.
现在	我	思考	我们	看	什么	耶稣	方法	.

现在我想我们明白耶稣的意思了。

[gɑːd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sɪn] ;

God	has	said	that	all	must	die	because	of	sin	;
上帝	有	说	那	全部	必须	死	因为	的	罪	;

上帝说过，所有人都会因为罪而死;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][sɪnz]

but	those	who	look	to	Jesus	and	trust	in	Him	will	have	their	sins
但	那些	WHO	看	到	耶稣	和	相信	在	他	将要	有	他们的	罪孽

['pɑːrd(ə)n] ,

pardoned	,
赦免	,

但凡仰望耶稣、信靠他的人，他们的罪必得赦免。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['glɔːri] [fər'evər] .

and	will	live	with	Him	in	glory	forever	.
和	将要	居住	和	他	在	荣耀	永远	.

并将永远与祂同在荣耀之中。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːrpənt] .

THE	BRAZEN	SERPENT	.
这	厚颜无耻	蛇	.

铜蛇。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːrdn] .

THE	PASSAGE	OF	THE	JORDAN	.
这	通道	的	这	约旦	.

约旦河的过境。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['hævɪŋ] ['wɔndəd] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði]['izriəlaits] [druː] [nɪr] [tuː; tə]

Having	wandered	for	forty	years	in	the	wilderness	,	the	Israelites	drew	near	to
拥有	漫步	为了	四十	年	在	这	荒野	,	这	以色列人	画	靠近	到

[ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] ,

the	river	Jordan	,
这	河	约旦	,

以色列人在旷野漂流了四十年后，来到了约旦河附近。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] ['dʒerɪˌkoʊ] .

at	a	place	opposite	Jericho	.
在	一个	地方	对面的	耶利哥	.

在耶利哥对面。

['moʊzəs][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

Moses	was	dead	,	and	Joshua	was	now	the	leader	of	the	host	.
摩西	曾是	死的	,	和	约书亚	曾是	现在	这	领导者	的	这	主持人	.

摩西去世了，约书亚成为军队的统帅。

[gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][tuː; tə]

God	told	him	that	the	time	had	come	when	the	people	of	Israel	were	to
上帝	讲述	他	那	这	时间	有	来	什么时候	这	人们	的	以色列	是	到

['entər] ['keɪnən] ;

enter	Canaan	;
进入	迦南	;

上帝告诉他，以色列人进入迦南的时候到了；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ,

to	which	land	they	had	all	this	long	time	been	travelling	,
到	哪个	土地	他们	有	全部	这	长的	时间	到过	旅行	,

他们一路跋涉，最终要去往的究竟是哪里?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

but	which	previously	they	had	not	been	permitted	to	enter	on	account	of
但	哪个	之前	他们	有	不是	到过	允许	到	进入	在	帐户	的

[ðer; ðər][sɪn] .

their	sin	.
他们的	罪	.

但他们之前因为罪孽而被禁止进入。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

A	description	of	this	sin	is	given	in	the	Bible	,	in	the	fourteenth	chapter	of
一个	描述	的	这	罪	是	给定	在	这	圣经	,	在	这	第十四	章	的

['nʌmbərz] .

Numbers	.
数字	.

圣经《民数记》第十四章对这种罪行进行了描述。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd]['entər] ['keɪnən] .

But	the	people	were	now	to	cross	the	Jordan	and	enter	Canaan	.
但	这	人们	是	现在	到	叉	这	约旦	和	进入	迦南	.

但现在人们要渡过约旦河，进入迦南地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**a**	**very**	**great**	**multitude**	**,**	**and**	**the**	**river**	**lay**	**before**	**them**	**.**
他们	是	一个	非常	伟大的	民众	,	和	这	河	躺	前	他们	.

他们人数众多，河流就在他们面前。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [krɔːs] ?

How	**were**	**they**	**to**	**cross**	**?**
如何	是	他们	到	叉	?

他们该如何过河?

[gɑːd][toʊld][ðem; ðəm] !

God	**told**	**them**	**!**
上帝	讲述	他们	!

上帝告诉他们了!

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['dʒɔʃwə] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**commanded**	**Joshua**	**that**	**the**	**priests**	**were**	**to**	**take**	**the**	**ark**	**of**	**the**
他	命令	约书亚	那	这	神父	是	到	拿	这	方舟	的	这

['kʌvənənt] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

covenant	**and**	**to**	**go**	**before**	**the**	**people**	**;**
盟约	和	到	去	前	这	人们	;

他吩咐约书亚让祭司们抬着约柜，走在百姓前面；

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

who	**were**	**to**	**follow**	**a**	**short**	**distance**	**behind**	**.**
WHO	是	到	跟随	一个	短的	距离	在后面	.

他们紧随其后，保持一段距离。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ?

Could	**the**	**priests**	**and**	**the**	**people**	**walk**	**across**	**the**	**deep**	**water**	**?**
可以	这	神父	和	这	人们	走	穿过	这	深的	水	?

祭司和民众能走过那片深水吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər]

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**priests**	**reached**	**the**	**river**	**,**	**and**	**their**	**feet**	**were**
但	作为	很快	作为	这	神父	达到	这	河	,	和	他们的	脚	是

['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

dipped	**in**	**the**	**water**	**,**
浸入	在	这	水	,

但祭司们一到河边，双脚浸入水中，

[gɑːd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['dʒɔːrdn]['ɪntuː] [tuː] , ['liːvɪŋ] [draɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['izriəlaits] [tuː; tə] [krɔːs]

God	**divided**	**the**	**Jordan**	**into**	**two**	**,**	**leaving**	**dry**	**ground**	**for**	**the**	**Israelites**	**to**	**cross**
上帝	分割	这	约旦	进入	二	,	离开	干燥	地面	为了	这	以色列人	到	叉

[ə'pɑːn] .

upon	**.**
之上	.

上帝将约旦河一分为二，留下干地让以色列人过河。

[ðə; ði] [priːsts] ['kærid] [ðə; ði][ɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

The	**priests**	**carried**	**the**	**ark**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**river**	**and**
这	神父	携带	这	方舟	进入	这	中间	的	这	床	的	这	河	和

[ðen] [stʊd] [stɪl] ,

then	**stood**	**still**	**,**
然后	站立	仍然	,

祭司们将约柜抬到河床中央，然后静静地站着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pæst] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	all	the	people	passed	on	before	them	.
和	全部	这	人们	通过了	在	前	他们	.

所有人都先于他们去世了。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] [pri:sts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rk] [mu:vd] ['fɔ:rwərd]['ɔ:lsoʊ] ,

When	all	were	over	,	the	priests	carrying	the	ark	moved	forward	also	,
什么时候	全部	是	超过	,	这	神父	携带	这	方舟	已搬	向前	还	,

一切结束后，抬着约柜的祭司们也向前移动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] [ə'gen] .

and	the	waters	returned	to	their	proper	place	again	.
和	这	水	返回	到	他们的	恰当的	地方	再次	.

河水又回到了它原本的位置。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['dʒɔʃwə] [kə'mɑ:ndid] [twelv] [men] , [wʌn][frʌm; frəm] [i:tʃ] [traɪb] ,

But	before	they	did	so	,	Joshua	commanded	twelve	men	,	one	from	each	tribe	,
但	前	他们	做过	所以	,	约书亚	命令	十二	男人	,	一	从	每个	部落	,

但在此之前，约书亚命令十二个人，每个支派各一人。

[i:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bed] ;

each	to	take	a	stone	from	the	river's	bed	;
每个	到	拿	一个	石头	从	这	河流的	床	;

每人从河床上取一块石头;

[ænd; ənd] [ði:z] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['mænər] [ɪn]

and	these	stones	were	set	up	as	a	memorial	of	the	marvellous	manner	in
和	这些	石头	是	放	向上	作为	一个	纪念馆	的	这	奇妙	方式	在

[wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn]['ɪntu:] ['keɪnən] .

which	God	had	brought	the	Israelites	across	the	Jordan	into	Canaan	.
哪个	上帝	有	带来	这	以色列人	穿过	这	约旦	进入	迦南	.

这些石头被竖立起来，是为了纪念上帝以奇妙的方式带领以色列人渡过约旦河进入迦南。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔ:rdn] .

CROSSING	THE	JORDAN	.
过境	这	约旦	.

穿越约旦河。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [hoʊst] .

THE	CAPTAIN	OF	THE	LORD'S	HOST	.
这	队长	的	这	领主的	主持人	.

耶和华军队的元帅。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

News	of	the	miraculous	way	in	which	the	Israelites	had	been	brought	across	the
消息	的	这	神奇	方式	在	哪个	这	以色列人	有	到过	带来	穿过	这

['dʒɔ:rdn] [spred] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,

Jordan	spread	rapidly	among	the	Canaanites	,
约旦	传播	快速	之中	这	迦南人	,

以色列人奇迹般地渡过约旦河的消息迅速传遍了迦南人中间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [gɑ:d][hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

and	when	they	heard	what	God	had	done	,	they	were	very	much	afraid	.
和	什么时候	他们	听到	什么	上帝	有	完毕	,	他们	是	非常	很多	害怕的	.

当他们听到上帝所行的事时，他们非常害怕。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] " [ðer; ðər] [hɑ:rt] [meltid] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm]['eni]
We **are** **told** **that** **"** **their** **heart** **melted** **,** **neither** **was** **there** **spirit** **in** **them** **any**
我们 是 讲述 那 " 他们的 心 融化 , 两者都不 曾是 那里 精神 在 他们 任何
[mɔ:r] ,
more **,**
更多的 ,

据说"他们的心都融化了，他们的灵魂也消失了"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
because **of** **the** **children** **of** **Israel** **.**
因为 的 这 孩子们 的 以色列 .

因为以色列的子民。

" [gɑ:d][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['dʒɔʃwə] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
" **God** **had** **said** **to** **Joshua** **that** **the** **land** **of** **Canaan** **was** **to** **be** **taken**
" 上帝 有 说 到 约书亚 那 这 土地 的 迦南 曾是 到 是 已采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['izriəlaits] ;
possession **of** **by** **the** **Israelites** **;**
拥有 的 经过 这 以色列人 ;

上帝曾对约书亚说，迦南地要被以色列人占领；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
and **had** **commanded** **him** **to** **"** **Be** **strong** **and** **of** **a** **good** **courage** **,**
和 有 命令 他 到 " 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 ,

并命令他"要刚强壮胆，

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] , ['ni:ðər] [bi:; bi] [ðaʊ]
" **and** **had** **strengthened** **him** **by** **saying** **,** **"** **Be** **not** **afraid** **,** **neither** **be** **thou**
" 和 有 加强 他 经过 说 , " 是 不是 害怕的 , 两者都不 是 你
[dɪs'meɪd] ,
dismayed **,**
沮丧 ,

并安慰他说："不要害怕，也不要惊惶，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ] ['^əjist] .
for **the** **Lord** **thy** **God** **is** **with** **thee** **whithersoever** **thou** **goest** **.**
为了 这 主 你的 上帝 是 和 你 无论去往何处 你 去 .

因为无论你往哪里去，耶和华你的神都与你同在。

" ['dʒɔʃwə][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] ['keɪnən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ]
" **Joshua** **and** **the** **people** **were** **now** **in** **Canaan** **,** **and** **before** **them** **lay** **a**
" 约书亚 和 这 人们 是 现在 在 迦南 , 和 前 他们 躺 一个
['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
stronghold **of** **the** **Canaanites** **,**
据点 的 这 迦南人 ,

"约书亚和百姓此时已进入迦南地，他们面前是迦南人的坚固堡垒，

[neɪmd] ['dʒerɪˌkoʊ] , ['hævɪŋ] [haɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [geɪts] .
named **Jericho** **,** **having** **high** **walls** **and** **strong** **gates** **.**
命名 耶利哥 , 拥有 高的 墙壁 和 强的 大门 .

它名叫耶利哥，有高高的城墙和坚固的城门。

[ðɪs] ['sɪti][ðə; ði]['izriəlaits][hæd; həd][tu:; tə]['kæptʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [kloʊzd][ðə; ði] [geɪts] ,
This **city** **the** **Israelites** **had** **to** **capture** **;** **but** **the** **inhabitants** **closed** **the** **gates** **,**
这 城市 这 以色列人 有 到 捕获 ; 但 这 居民 关闭 这 大门 ,

以色列人必须攻占这座城；但城里的居民关闭了城门。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] ['fɪrsli] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['dʒɔʃwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm]

and	prepared	to	fight	fiercely	to	prevent	Joshua	and	his	warriors	from
和	准备	到	斗争	激烈地	到	防止	约书亚	和	他的	战士	从

['getɪŋ] [ɪn] .

getting	in	.
获得	在	.

他们准备奋力抵抗，阻止约书亚和他的战士们进入。

[æz; əz]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nɪr] ['dʒerɪˌkoʊ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

As	Joshua	was	alone	at	this	time	,	near	Jericho	,	he	looked	up	,
作为	约书亚	曾是	独自的	在	这	时间	,	靠近	耶利哥	,	他	看起来	向上	,

当时约书亚独自一人在耶利哥附近，他抬头望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	saw	a	man	standing	with	a	drawn	sword	in	his	hand	.
和	锯	一个	男人	常设	和	一个	绘制	剑	在	他的	手	.

他看见一个人站着，手里拿着一把拔出来的剑。

['dʒɔʃwə] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] , " [ɑ:rt] [ðaʊ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:r][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

Joshua	went	to	him	and	asked	,	"	Art	thou	for	us	or	for	our
约书亚	去	到	他	和	问	,	"	艺术	你	为了	我们	或者	为了	我们的

['ædvərˌseriz] ?

adversaries	?
对手	?

约书亚走到他跟前，问他："你是帮助我们，还是帮助我们的敌人？"

" [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , " [neɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˌeɪ 'em]

"	The	man	answered	,	"	Nay	;	but	as	captain	of	the	host	of	the	Lord	am
"	这	男人	回答	,	"	不	;	但	作为	队长	的	这	主持人	的	这	主	是

[aɪ] [kʌm] .

I	come	.
我	来	.

那人回答说："不，我是来作耶和华军队的元帅的。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

"	Do	you	know	who	it	was	?
"	做	你	知道	WHO	它	曾是	?

你知道是谁吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['eɪndʒl] ?

Was	it	an	angel	?
曾是	它	一个	天使	?

是天使吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒl] .

I	think	it	was	more	than	an	angel	.
我	思考	它	曾是	更多的	比	一个	天使	.

我觉得那不仅仅是天使。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:rd] !

It	was	the	Lord	!
它	曾是	这	主	!

是主!

['dʒɔʃwə] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] , ['seɪɪŋ] ,

Joshua	fell	on	his	face	to	the	earth	and	worshipped	,	saying	,
约书亚	跌倒	在	他的	脸	到	这	地球	和	崇拜	,	说	,

约书亚俯伏在地敬拜，说：

" [wʌt] [seθ] [maɪ] [lɔ:rd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ?

"	What	saith	my	Lord	unto	His	servant	?
"	什么	赛斯说	我的	主	到	他的	仆人	?

"我的主人对他的仆人说了什么？"

" [ðen] [ðə; ði][lɔːrd][toʊld][ˈdʒɔʃwə] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˈmoʊzəs] ,

"	Then	the	Lord	told	Joshua	,	as	before	he	had	told	Moses	,
"	然后	这	主	讲述	约书亚	,	作为	前	他	有	讲述	摩西	,

“耶和华对约书亚说，正如他先前对摩西说的那样，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd]

to	take	his	shoes	from	his	feet	,	for	the	place	on	which	he	stood
到	拿	他的	鞋	从	他的	脚	,	为了	这	地方	在	哪个	他	站立

[wʌz; wəz][ˈhoʊli] ;

was	holy	;
曾是	圣	;

脱下他脚上的鞋子，因为他所站的地方是圣地；

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈdʒerɪˌkoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃərd] .

and	instructed	him	how	Jericho	was	to	be	captured	.
和	指示	他	如何	耶利哥	曾是	到	是	捕获	.

并指示他如何攻占耶利哥。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː(r)dz] [hoʊst] .

THE	CAPTAIN	OF	THE	LORD'S	HOST	.
这	队长	的	这	领主的	主持人	.

耶和华军队的元帅。

[haʊ] [ˈdʒerɪˌkoʊ][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] .

HOW	JERICHO	WAS	CAPTURED	.
如何	耶利哥	曾是	捕获	.

耶利哥城是如何被攻陷的。

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[wen] [men] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [əˈtækt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,

When	men	in	olden	times	attacked	a	city	,
什么时候	男人	在	古老的	时代	遭到攻击	一个	城市	,

古代男人攻打一座城市时，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbætər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈhævɪŋ] [ˈhedz]

they	tried	to	batter	down	the	walls	with	heavy	beams	of	wood	,	having	heads
他们	尝试	到	连击	向下	这	墙壁	和	重的	光束	的	木头	,	拥有	头部

[ʌv; əv][ˈaɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

他们试图用装有铁头的沉重木梁撞倒墙壁。

[kɔːld] [ˈbætərɪŋ] [ræmz] ; [bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈizriəlaits] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]

called	battering	rams	;	but	God	did	not	instruct	the	Israelites	thus	to	capture
称为	殴打	公羊	;	但	上帝	做过	不是	指示	这	以色列人	因此	到	捕获

[ˈdʒerɪˌkoʊ] .

Jericho	.
耶利哥	.

被称为攻城槌；但上帝并没有指示以色列人用这种方式攻取耶利哥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	were	to	remember	that	it	was	not	by	their	own	power	they	could
他们	是	到	记住	那	它	曾是	不是	经过	他们的	自己的	力量	他们	可以

[ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈkeɪnəˌnaɪts] ,

conquer	the	Canaanites	,
征服	这	迦南人	,

他们必须记住，他们靠自己的力量是无法征服迦南人的。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][gɑ:d] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi] .

but	only	as	God	gave	them	the	victory	over	their	enemies	.
但	仅有的	作为	上帝	给予	他们	这	胜利	超过	他们的	敌人	.

但只有上帝赐予他们战胜敌人的胜利。

[soʊ][gɑ:d] [kə'mɑ:ndid] ['dʒɔʃwə][tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə]['dʒerɪˌkoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [weɪ] .

So	God	commanded	Joshua	to	lay	siege	to	Jericho	in	a	very	strange	way	.
所以	上帝	命令	约书亚	到	躺	围城	到	耶利哥	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

于是，上帝命令约书亚以一种非常奇特的方式围攻耶利哥。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['sev(ə)n] [pri:sts] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rk] .

He	said	that	seven	priests	,	each	having	a	trumpet	,	were	to	go	before	the	ark	.
他	说	那	七	神父	,	每个	拥有	一个	喇叭	,	是	到	去	前	这	方舟	.

他说，要派七位祭司，每人拿着一支号，走在约柜前面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑ:rmd] [men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ;

In	front	of	them	the	armed	men	of	Israel	were	to	march	;
在	正面	的	他们	这	武装	男人	的	以色列	是	到	行进	;

在他们前面，以色列的武装士兵将列队行进；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɑ:rk][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

and	behind	the	ark	the	people	were	to	follow	.
和	在后面	这	方舟	这	人们	是	到	跟随	.

人们要跟随方舟前进。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [i:tʃ] [deɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ,

In	this	way	they	were	to	go	round	the	city	once	each	day	for	six	days	,
在	这	方式	他们	是	到	去	圆形的	这	城市	一次	每个	天	为了	六	天	,

这样，他们每天都要绕城一周，连续六天。

[ðə; ði] [pri:sts] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [i:tʃ] [taɪm] .

the	priests	blowing	their	trumpets	each	time	.
这	神父	吹	他们的	小号	每个	时间	.

祭司们每次都吹响号角。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sev(ə)n] [taɪmz] ;

The	seventh	day	they	were	to	go	in	the	same	manner	round	the	city	seven	times	;
这	第七	天	他们	是	到	去	在	这	相同的	方式	圆形的	这	城市	七	时代	;

第七天，他们要照样绕城七圈；

[ænd; ənd][gɑ:d] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pri:sts] [blu:] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] ,

and	God	said	that	when	the	priests	blew	their	trumpets	the	seventh	time	,
和	上帝	说	那	什么时候	这	神父	吹	他们的	小号	这	第七	时间	,

上帝说，当祭司们第七次吹响号角时，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] .

the	people	were	to	give	a	great	shout	,	and	the	walls	of	the	city	would	fall	down	.
这	人们	是	到	给	一个	伟大的	喊	,	和	这	墙壁	的	这	城市	会	落下	向下	.

人们要发出巨大的呼喊声，城墙就会倒塌。

['dʒɔʃwə][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][æz; əz][gɑ:d] [kə'mɑ:ndid] .

Joshua	and	the	people	did	as	God	commanded	.
约书亚	和	这	人们	做过	作为	上帝	命令	.

约书亚和百姓遵照上帝的命令行事。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrk] , [ðə; ði] [priːsts] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌmpits] ;

They	marched	round	the	city	carrying	the	ark	,	the	priests	blowing	their	trumpets	;
他们	行军	圆形的	这	城市	携带	这	方舟	,	这	神父	吹	他们的	小号	;

他们抬着约柜绕城游行，祭司们吹着号角；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

and	on	the	seventh	day	they	marched	round	seven	times	.
和	在	这	第七	天	他们	行军	圆形的	七	时代	.

第七天，他们绕城行进了七圈。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [priːsts] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	last	time	,	when	the	priests	blew	their	trumpets	,	the	people	shouted	with
这	最后的	时间	,	什么时候	这	神父	吹	他们的	小号	,	这	人们	喊叫	和

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

a	great	shout	,
一个	伟大的	喊	,

上次祭司吹响号角时，人们发出了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fel] [daʊn] [flæt] .

and	the	walls	of	the	city	fell	down	flat	.
和	这	墙壁	的	这	城市	跌倒	向下	平坦的	.

城墙轰然倒塌。

[ðen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	Israelites	went	up	and	took	possession	of	it	.
然后	这	以色列人	去	向上	和	采取	拥有	的	它	.

于是以色列人上去占领了那地。

[ðʌs] [gɑːd] [dɪ'lɪvərd] ['dʒerɪˌkoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Thus	God	delivered	Jericho	into	the	hands	of	His	people	.
因此	上帝	发表	耶利哥	进入	这	双手	的	他的	人们	.

于是，上帝将耶利哥城交在了祂子民的手中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪk'sept] ['reɪˌhæb] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

All	the	inhabitants	were	killed	except	Rahab	and	her	relatives	.
全部	这	居民	是	被杀	除了	喇合	和	她	亲属	.

除了喇合和她的亲属外，所有居民都被杀害了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sperd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['reɪˌhæb] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪz] [huːm] ['dʒɔʃwə]

These	were	spared	because	Rahab	had	been	kind	to	the	spies	whom	Joshua
这些	是	幸存	因为	喇合	有	到过	种类	到	这	间谍	谁	约书亚

[hæd; həd] [sent] .

had	sent	.
有	发送	.

这些人得以幸免，是因为喇合善待了约书亚派去的探子。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] .

THE	FALL	OF	JERICHO	.
这	落下	的	耶利哥	.

耶利哥的陷落。

- [sɪn] .

ACHAN'S	SIN	.
-	罪	.

阿赞的罪孽。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[gɑːd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['dʒerɪˌkoʊ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] , ['sɪlvər] ,

God	commanded	the	Israelites	to	destroy	Jericho	;	and	all	the	gold	,	silver	,
上帝	命令	这	以色列人	到	破坏	耶利哥	;	和	全部	这	金子	,	银	,

上帝命令以色列人摧毁耶利哥城；城中所有的金银，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪtʃɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	other	riches	found	there	were	to	be	devoted	to	the	Lord	.
和	其他	财富	成立	那里	是	到	是	奉献	到	这	主	.

在那里发现的其他财物都要献给上帝。

[ɪf] ['eni] [ˌdɪsə'beɪd] [ðɪs] [kə'mænd] [ðen] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ɔːl] ,

If	any	disobeyed	this	command	then	a	curse	was	to	rest	upon	all	,
如果	任何	违抗命令	这	命令	然后	一个	诅咒	曾是	到	休息	之上	全部	,

如果有人违抗此命令，那么所有人都将遭受诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] ['prɑːspər] .

and	they	were	not	to	prosper	.
和	他们	是	不是	到	繁荣	.

他们注定不会成功。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	Israelites	were	to	conquer	the	Canaanites	,	and	drive	them	out	of
这	以色列人	是	到	征服	这	迦南人	,	和	驾驶	他们	出去	的

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

以色列人要征服迦南人，并将他们赶出迦南地。

[soʊ] ['dʒɔʃwə] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] [ˌeɪ 'aɪ] .

So	Joshua	prepared	to	attack	a	city	named	Ai	.
所以	约书亚	准备	到	攻击	一个	城市	命名	人工智能	.

于是约书亚准备攻打一座名叫艾城的城。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [went] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Three	thousand	of	his	men	went	to	capture	it	,
三	千	的	他的	男人	去	到	捕获	它	,

他派出了三千名士兵去攻占它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

but	the	inhabitants	came	out	and	drove	them	back	,	killing	some	of
但	这	居民	来了	出去	和	驾驶	他们	后退	,	杀	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当地居民出来将他们赶了回去，并杀死了其中一些人。

['dʒɔʃwə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] .

Joshua	was	greatly	grieved	.
约书亚	曾是	非常	伤心	.

约书亚悲痛欲绝。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wʊd] [biː; bi]

He	knew	that	unless	God	made	the	Israelites	victorious	,	the	Canaanites	would	be
他	知道	那	除非	上帝	制成	这	以色列人	胜利者	,	这	迦南人	会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ,

able	to	overcome	them	,
有能力的	到	克服	他们	,

他知道，除非上帝使以色列人得胜，否则迦南人就能战胜他们。

[ænd; ənd] [gɑːd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [feɪl] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

and	God	had	appeared	to	fail	them	this	time	.
和	上帝	有	出现	到	失败	他们	这	时间	.

这一次，上帝似乎辜负了他们。

[oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
Oh ! **he** **was** **sorry** .
哦 ! 他 曾是 对不起 .

哦！他很抱歉。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][gɑːd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **told** **God** **the** **trouble** , **and** **God** **showed** **him** **the** **cause** **of** **it** .
但 他 讲述 上帝 这 麻烦 , 和 上帝 显示 他 这 原因 的 它 .

但他把遇到的困难告诉了上帝，上帝就向他指明了困难的原因。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] , [neɪmd] ['eikən] , [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɔɪl][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] , [ə; eɪ]
One **of** **the** **Israelites** , **named** **Achan** , **saw** **among** **the** **spoil** **of** **Jericho** , **a**
一 的 这 以色列人 , 命名 阿昌 , 锯 之中 这 剧透 的 耶利哥 , 一个
['hænsəm] ['gɑːrmənt] ,
handsome **garment** ,
英俊的 服装 ,

以色列人中有一个名叫亚干的人，在耶利哥的战利品中，看到一件漂亮的衣服。

[sʌm; səm]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] .
some **silver** , **and** **a** **bar** **of** **gold** , **and** **coveted** **them** .
一些 银 , 和 一个 酒吧 的 金子 , 和 令人垂涎的 他们 .

他有一些银子和一块金条，并十分渴望得到它们。

[hiː; hi] [stoʊl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
He **stole** **these** **things** **and** **hid** **them** **away** **in** **his** **tent** , **thinking** **that** **no** **one**
[sɔː] [hɪm; ɪm] ;
saw **him** **;**
锯 他 ;

他偷了这些东西，藏在自己的帐篷里，以为没有人看见他；

[bʌt; bət][gɑːd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but **God** **knew** **it** **all** .
但 上帝 知道 它 全部 .

但上帝早已知晓一切。

- [sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [dɪ'fiːt] !
Achan's **sin** **was** **the** **cause** **of** **Israel's** **defeat** **!**
- 罪 曾是 这 原因 的 以色列的 击败 !

亚干的罪是以色列战败的原因！

[gɑːd] [ʃoʊd] ['dʒɔʃwə] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
God **showed** **Joshua** **how** **the** **man** **who** **had** **done** **the** **wickedness** **was** **to** **be**
上帝 显示 约书亚 如何 这 男人 WHO 有 完毕 这 邪恶 曾是 到 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

上帝向约书亚指示如何才能发现作恶的人。

[iːtʃ] [traɪb] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðen] [iːtʃ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [hiː; hi]
Each **tribe** **was** **to** **be** **brought** **before** **God** , **then** **each** **family** **of** **the** **tribe** **He**
每个 部落 曾是 到 是 带来 前 上帝 , 然后 每个 家庭 的 这 部落 他
[tʃoʊz] ,
chose ,
选择 ,

每个部落都要被带到上帝面前，然后上帝会拣选部落中的每个家族。

[ðen] [iːtʃ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['teɪkən] , [ænd; ənd]['læstli] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

then	each	household	of	the	family	taken	,	and	lastly	each	man	of	the	family
然后	每个	家庭	的	这	家庭	已采取	,	和	最后	每个	男人	的	这	家庭

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

然后逐个家庭进行调查，最后选出家庭中的每个男性成员。

['faɪnəli] , ['eikən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][gɑːd] .

Finally	,	Achan	was	pointed	out	by	God	.
最后	,	阿昌	曾是	尖	出去	经过	上帝	.

最后，上帝指出了亚干。

['dʒɔʃwə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Joshua	bade	him	confess	what	he	had	done	,
约书亚	巴德	他	承认	什么	他	有	完毕	,

约书亚命令他坦白自己所做的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ]['gɑːrmənt][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]

and	he	said	that	he	had	taken	the	Babylonish	garment	and	the	gold
和	他	说	那	他	有	已采取	这	巴比伦	服装	和	这	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	silver	.
和	银	.

他说他已经拿走了巴比伦的衣服、金子和银子。

['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [huː] [brɔːt] [wʌt] ['eikən] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] ;

Messengers	were	sent	to	his	tent	,	who	brought	what	Achan	had	hidden	;
信使	是	发送	到	他的	帐篷	,	WHO	带来	什么	阿昌	有	隐	;

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

有人派人到他的帐篷，带来了亚干藏起来的东西；然后他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

with	his	sons	and	daughters	,	his	cattle	,	and	all	that	he	had	,
和	他的	儿子们	和	女儿们	,	他的	牛	,	和	全部	那	他	有	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənt] ,

and	the	garment	,
和	这	服装	,

连同他的儿女、牲畜、所有财产以及那件衣服，

['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] ,

silver	,	and	gold	,
银	,	和	金子	,

银和金

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [nɪr] [baɪ] , [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stoʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

were	taken	to	a	valley	near	by	,	where	the	people	stoned	them	,	and
是	已采取	到	一个	谷	靠近	经过	,	在哪里	这	人们	吸食大麻	他们	,	和

[bəːnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

burned	them	with	fire	;
烧伤	他们	和	火	;

他们被带到附近的一个山谷，那里的人们用石头砸死他们，并用火烧死他们；

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] ['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

and	then	raised	over	all	a	great	heap	of	stones	,
和	然后	提高	超过	全部	一个	伟大的	堆	的	石头	,

然后在上面堆起了一大堆石头。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] [ə'genst] ['sɪnɪŋ] [æz; əz] ['eikən] [hæd; həd]
which **remained** **as** **a** **memorial** **to** **warn** **others** **against** **sinning** **as** **Achan** **had**
哪个 剩余 作为 一个 纪念馆 到 警告 其他的 反对 犯罪 作为 阿昌 有
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

它被留下来作为纪念碑，以警示他人不要像亚干那样犯罪。

['eikən] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
ACHAN **CONFESSING** **HIS** **SIN** **.**
阿昌 坦白 他的 罪 .

阿赞忏悔自己的罪过。

[ðə; ði] ['ɔːltər] [ɑːn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] .
THE **ALTAR** **ON** **MOUNT** **EBAL** **.**
这 坛 在 山 平衡 .

以巴尔山上的祭坛。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bɪ'fɔːr] ['moʊzəs][daɪd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['izriəlaits] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə]
Before **Moses** **died** **he** **called** **the** **Israelites** **together** **,** **and** **urged** **them** **to**
前 摩西 死亡 他 称为 这 以色列人 一起 , 和 敦促 他们 到
['feɪθfəli] [sɜːrv] [gɑːd] ;
faithfully **serve** **God** **;**
忠实 服务 上帝 ;

摩西临终前召集以色列人，劝勉他们要忠心地事奉上帝；

['ɔːlsoʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['keɪnən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]
also **directing** **that** **when** **they** **entered** **Canaan** **,** **they** **were** **to** **build** **an**
还 导演 那 什么时候 他们 进入 迦南 , 他们 是 到 建造 一个
['ɔːltər][ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] ,
altar **of** **rough** **stones** **,**
坛 的 粗糙的 石头 ,

还指示他们进入迦南时，要用粗糙的石头筑一座坛。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæstər] , [ɑːn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː]
covered **with** **plaster** **,** **on** **Mount** **Ebal** **,** **and** **to** **write** **the** **words** **of** **God's** **law**
涵盖 和 石膏 , 在 山 平衡 , 和 到 写 这 字 的 神的 法律
[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɔːltər] .
upon **this** **altar** **.**
之上 这 坛 .

在以巴路山上，用灰泥覆盖，并将上帝的律法写在这祭坛上。

[ðen] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][ɑːn] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] , [ænd; ənd][sɪks][ɑːn] [maʊnt]
Then **six** **of** **the** **tribes** **were** **to** **stand** **on** **Mount** **Gerizim** **,** **and** **six** **on** **Mount**
然后 六 的 这 部落 是 到 站立 在 山 基利心 , 和 六 在 山
[ɪ'bɑːl] ,
Ebal **,**
平衡 ,

随后，六个支派要站在基利心山上，六个支派要站在以巴路山上。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and **,** **in** **the** **hearing** **of** **all** **the** **people** **,**
和 , 在 这 听力 的 全部 这 人们 ,

在众目睽睽之下，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɝːsɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɜːr; wər][tuː; tə]
the **blessings** **for** **obedience** **and** **the** **cursings** **for** **disobedience** **were** **to**
这 祝福 为了 服从 和 这 咒骂 为了 不服从 是 到
[biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
be **proclaimed** **.**
是 宣布 .

要宣告顺服者将获得祝福，不顺服者将受到诅咒。

[maʊnts] [ɪ'baːl][ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm] [ɑːr; ər] [tuː] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ðæt] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
Mounts **Ebal** **and** **Gerizim** **are** **two** **rugged** **mountains** **that** **face** **each** **other** **in**
安装 平衡 和 基利心 是 二 崎岖 山脉 那 脸 每个 其他 在
[sə'mæriə; sə'meriə] .
Samaria **.**
撒玛利亚 .

以巴路山和基利心山是撒玛利亚境内两座相对而立的险峻山峰。

[wen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [əd'vænst] [ðʌs] [fɑːr] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['moʊzəs] .
When **the** **Israelites** **advanced** **thus** **far** **,** **they** **remembered** **the** **words** **of** **Moses** **.**
什么时候 这 以色列人 先进的 因此 远的 , 他们 记得 这 字 的 摩西 .

以色列人推进到这个位置时，他们想起了摩西的话。

['dʒɔʃwə] [bɪlt] [ðə; ði]['ɔːltər][æz; əz][də'rektɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɑːd] ,
Joshua **built** **the** **altar** **as** **directed** **,** **on** **which** **he** **offered** **sacrifices** **to** **God** **,**
约书亚 建造 这 坛 作为 指导 , 在 哪个 他 提供 牺牲 到 上帝 ,

约书亚按照指示筑了坛，并在坛上向神献祭。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **wrote** **a** **copy** **of** **the** **law** **upon** **it** **.**
和 写道 一个 复制 的 这 法律 之上 它 .

并将法律条文抄写在上面。

[ɔːl] ['ɪzrɪəl] [stʊd] , " [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'genst] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] ,
All **Israel** **stood** **,** **"** **half** **of** **them** **over** **against** **Mount** **Gerizim** **,**
全部 以色列 站立 , " 一半 的 他们 超过 反对 山 基利心 ,

以色列全军都站着，“其中一半人站在基利心山对面，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'genst] [maʊnt] [ɪ'baːl] ,
and **half** **of** **them** **over** **against** **Mount** **Ebal** **,**
和 一半 的 他们 超过 反对 山 平衡 ,

其中一半位于以巴路山对面，

" [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [kɝːsɪŋz] ,
" **and** **Joshua** **read** **all** **the** **words** **of** **the** **law** **,** **"** **the** **blessings** **and** **cursings** **,**
" 和 约书亚 读 全部 这 字 的 这 法律 , " 这 祝福 和 咒骂 ,

于是约书亚把律法书上的所有话都念了一遍，包括祝福和咒诅。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
according **to** **all** **that** **is** **written** **in** **the** **book** **of** **the** **law** **.**
根据 到 全部 那 是 书面 在 这 书 的 这 法律 .

按照律法书上所写的一切。

" [ðen] [ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
" **Then** **the** **loud** **voices** **of** **the** **Levites** **were** **heard** **from** **the** **mountain** **sides** **,**
" 然后 这 大声 声音 的 这 利未人 是 听到 从 这 山 侧面 ,

“随后，从山那边传来利未人的大声喊叫声，

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]
declaring **,** **in** **the** **hearing** **of** **all** **the** **people** **,** **the** **blessings** **for** **obedience** **and**
声明 , 在 这 听力 的 全部 这 人们 , 这 祝福 为了 服从 和
[ðə; ði] [kɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
the **curses** **for** **disobedience** **,**
这 诅咒 为了 不服从 ,

当着众人的面，宣告顺服者将蒙福，悖逆者将受咒诅。

[æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [kə'mɑːndid] .
as **God** **had** **commanded** **.**
作为 上帝 有 命令 .

遵照上帝的旨意。

[ðə; ði] ['ɔːltər] [ɑːn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] .
THE **ALTAR** **ON** **MOUNT** **EBAL** **.**
这 坛 在 山 平衡 .

以巴尔山上的祭坛。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
THE **CITIES** **OF** **REFUGE** **.**
这 城市 的 避难所 .

避难之城。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[rɪ'vendʒ] [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][kraɪst] , " [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] ,
Revenge **is** **contrary** **to** **the** **teaching** **of** **Jesus** **Christ** **,** **"** **If** **thine** **enemy** **hunger** **,**
复仇 是 相反 到 这 教学 的 耶稣 基督 , " 如果 你的 敌人 饥饿 ,

复仇违背了耶稣基督的教导："如果你的仇敌饥饿，

[fiːd] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['seɪvjər] ;
feed **him** **,** **"** **says** **the** **Saviour** **;**
喂养 他 , " 说道 这 救主 ;

救世主说："喂饱他。"

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːstərn] [neiʃəns][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['præktɪs] [pri'veild]
but **among** **the** **Israelites** **and** **other** **eastern** **nations** **a** **different** **practice** **prevailed**
但 之中 这 以色列人 和 其他 东 国家 一个 不同的 实践 最终获胜
.
:
.

但在以色列人和其他东方国家中，盛行着不同的做法。

[ɪf] [wʌn] [sluː] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['kɪnzmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][sleɪn] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ]
If **one** **slew** **another** **,** **the** **kinsman** **of** **him** **that** **was** **slain** **felt** **bound** **to** **avenge**
如果 一 一万 其他 , 这 亲属 的 他 那 曾是 被杀 毛毡 边界 到 报仇
[hɪz; ɪz] ['relətɪv] ,
his **relative** **,**
他的 相对的 ,

如果一人杀害了另一人，被杀者的亲属会感到有义务为亲人报仇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
and **to** **slay** **him** **that** **had** **done** **the** **deed** **.**
和 到 杀戮 他 那 有 完毕 这 契据 .

并处死作恶者。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]['æksɪdənt] ,
Sometimes **people** **were** **killed** **by** **accident** **,**
有时 人们 是 被杀 经过 事故 ,

有时人们死于意外，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɪld] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
when **it** **was** **clearly** **unjust** **that** **he** **who** **had** **unwittingly** **killed** **another** **should**
什么时候 它 曾是 清楚地 不公正 那 他 WHO 有 不知不觉 被杀 其他 应该
[biː; bi][sleɪn] .
be **slain** **.**
是 被杀 .

当无意中杀害他人的人被处死显然是不公正的。

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðʌs] [ˈsʌfərɪŋ] , [gɑːd] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] " [ˈsɪtiz] [ʌv; əv]

To	guard	against	the	innocent	thus	suffering	,	God	commanded	that	"	cities	of
到	警卫	反对	这	清白的	因此	痛苦	,	上帝	命令	那	"	城市	的

[ˈrefjuːdʒ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ,

refuge	"	should	be	appointed	,
避难所	"	应该	是	任命	,

为了防止无辜者遭受如此苦难，上帝命令设立“避难城”。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsleiə] [maɪt] [fliː] , " [wɪtʃ] [ˈkɪlɪθ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ˌʌnəˈwerz] .

to	which	the	slayer	might	flee	,	"	which	killeth	any	person	at	unawares	.
到	哪个	这	杀手	可能	逃跑	,	"	哪个	基雷斯	任何	人	在	不知情	.

杀手可能会逃往那里，“这会在毫无防备的情况下杀死任何人。

" [ðiːz] [ˈsɪtiz] [wɜːr; wər] [sɪks] [ɪn] [ˈnʌmbər] : [kɛdɪʃ] , [ˈʃɛkəm] , [ænd; ənd] [kɜːdʒəθ] - [ˈɑːrbə] , [ɑːn]

"	These	cities	were	six	in	number	:	Kedesh	,	Shechem	,	and	Kirjath	-	arba	,	on
"	这些	城市	是	六	在	数字	:	凯德什	,	示剑	,	和	基尔贾斯	-	阿尔巴	,	在

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdn] ;

the	west	of	Jordan	;
这	西方	的	约旦	;

“这些城市共有六座：基低斯、示剑、基列亚巴，都在约旦河西岸；

[ænd; ənd] [bɛzɚ] , [ˈræmɒθ] , [ænd; ənd] [ˈgəuˈlaːn] , [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] .

and	Bezer	,	Ramoth	,	and	Golan	,	on	the	east	of	that	river	.
和	贝泽尔	,	拉莫斯	,	和	戈兰高地	,	在	这	东方	的	那	河	.

还有位于该河东岸的贝泽尔、拉莫斯和戈兰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [ˈræpɪd] [flaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsleiə]

They	were	so	arranged	that	a	few	hours	'	rapid	flight	would	bring	the	slayer
他们	是	所以	安排	那	一个	很少	小时	-	迅速的	航班	会	带来	这	杀手

[frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] .

from	any	part	of	the	land	to	one	of	the	cities	of	refuge	.
从	任何	部分	的	这	土地	到	一	的	这	城市	的	避难所	.

他们的安排如此周密，只需几个小时的快速飞行，就能将凶手从这片土地的任何地方送到其中一个避难城市。

[ˈdʒuːɪʃ] [ˈraɪtɚz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɪtiz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [gʊd]

Jewish	writers	say	that	the	roads	leading	to	these	cities	were	always	kept	in	good
犹太人	作家	说	那	这	道路	领导	到	这些	城市	是	总是	保留	在	好的

[rɪˈper] ,

repair	,
维修	,

犹太作家说，通往这些城市的道路一直维护得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [gaɪd] - [poʊsts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [ˈevri] [krɔːs] [roʊd] [wɪð; wɪθ] " [ˈrefjuːdʒ] !

and	that	guide	-	posts	were	placed	at	every	cross	road	with	"	Refuge	!
和	那	指导	-	帖子	是	放置	在	每一个	叉	路	和	"	避难所	!

并且在每个十字路口都竖立了路标，上面写着“避难所！

[ˈrefjuːdʒ] ! " [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

Refuge	!	"	written	upon	them	.
避难所	!	"	书面	之上	他们	.

“避难所！”这句话写在它们上面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ˈwɪlfəli] [kɪld] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈʃeltərd] .

But	the	man	that	wilfully	killed	another	was	not	sheltered	.
但	这	男人	那	故意	被杀	其他	曾是	不是	避难所	.

但是，那个蓄意杀人的人并没有受到庇护。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈvendʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .

He	was	given	up	to	the	avenger	to	be	slain	.
他	曾是	给定	向上	到	这	复仇者	到	是	被杀	.

他被交给复仇者去处死。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sleiə] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] ; [ðə; ði][ə'vendʒər][kloʊz]
In **our** **picture** **we** **see** **the** **slayer** **running** **to** **the** **city** **gate** **;** **the** **avenger** **close**
在 我们的 图片 我们 看 这 杀手 跑步 到 这 城市 门 ; 这 复仇者 关闭
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

在我们的图片中，我们看到凶手奔向城门；复仇者紧随其后。

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus][æt; ət][hɪm; ɪm] .
shooting **arrows** **at** **him** **.**
射击 箭头 在 他 .

向他射箭。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [steps] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]
He **has** **thus** **far** **escaped** **,** **and** **two** **or** **three** **more** **steps** **will** **place** **him** **in**
他 有 因此 远的 逃脱 , 和 二 或者 三 更多的 步骤 将要 地方 他 在
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

他目前已经逃脱，再走两三步就能安全脱身了。

[bʌt; bət] , [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] ,
But **,** **once** **within** **the** **city** **,**
但 , 一次 之内 这 城市 ,

但是，一旦进入城市，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][kwɪt][ɪts]['refjuːdʒ][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
he **must** **not** **quit** **its** **refuge** **until** **the** **death** **of** **the** **high** **priest** **.**
他 必须 不是 辞职 它是 避难所 直到 这 死亡 的 这 高的 牧师 .

在大祭司去世之前，他绝不能离开这个避难所。

[ɪf] [hiː; hi][duː][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒər][faɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sleɪn] .
If **he** **do** **so** **and** **the** **avenger** **find** **him** **he** **may** **be** **slain** **.**
如果 他 做 所以 和 这 复仇者 寻找 他 他 可能 是 被杀 .

如果他这样做，而复仇者找到了他，他可能会被杀死。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
But **upon** **the** **death** **of** **the** **high** **priest** **he** **will** **be** **allowed** **to** **return** **home** **,**
但 之上 这 死亡 的 这 高的 牧师 他 将要 是 允许 到 返回 家 ,

但是，大祭司去世后，他将被允许返回家乡。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [piːs] [ə'gen] .
to **dwell** **in** **peace** **again** **.**
到 住 在 和平 再次 .

再次安居乐业。

['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
FLEEING **TO** **THE** **CITY** **OF** **REFUGE** **.**
逃离 到 这 城市 的 避难所 .

逃往避难之城。

['dʒɔˌʃuːəz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .
JOSHUA'S **EXHORTATION** **.**
约书亚的 讲道 .

约书亚的劝勉。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌegzɔːr'teɪʃn] [siːmz] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [tuː; tə] ['strɔːŋli] [ɜːrdʒ][tuː; tə]

Exhortation	**seems**	**a**	**hard**	**word**	**,**	**but**	**it**	**simply**	**means**	**to**	**strongly**	**urge**	**to**
讲道	似乎	一个	难的	单词	,	但	它	简单地	方法	到	强烈	敦促	到

[gʊd] [diːdz] ,

good	**deeds**	**,**
好的	契约	,

“劝勉”这个词听起来很晦涩，但它的意思很简单，就是强烈敦促人们行善。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [ʃoʊz] ['dʒɔʃwə][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] .

and	**this**	**is**	**what**	**our**	**artist**	**shows**	**Joshua**	**to**	**be**	**doing**	**.**
和	这	是	什么	我们的	艺术家	演出	约书亚	到	是	正在做	.

这就是我们的艺术家向大家展示约书亚正在做的事情。

['dʒɔʃwə][ɪz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɑːr; ər] ['setld] ['piːsəbli] [ɪn] ['keɪnən] .

Joshua	**is**	**now**	**an**	**old**	**man**	**,**	**and**	**the**	**Israelites**	**are**	**settled**	**peaceably**	**in**	**Canaan**	**.**
约书亚	是	现在	一个	老的	男人	,	和	这	以色列人	是	定居	和平地	在	迦南	.

约书亚现在已经年老了，以色列人在迦南地过着和平的生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldəz] , [ænd; ənd] ['hedz] ,

He	**has**	**called**	**them**	**before**	**him**	**,**	**with**	**their**	**elders**	**,**	**and**	**heads**	**,**
他	有	称为	他们	前	他	,	和	他们的	长者	,	和	头部	,

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

and	**judges**	**,**	**and**	**officers**	**.**
和	法官	,	和	警官	.

他召集了他们，连同他们的长老、首领、法官和官长，来到他面前。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ,

He	**tells**	**them**	**that**	**he**	**is**	**old**	**and**	**about**	**to**	**die**	**,**
他	讲述	他们	那	他	是	老的	和	关于	到	死	,

他告诉他们他年老了，即将离世。

[ænd; ənd][ri'maindz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd]

and	**reminds**	**them**	**of**	**the**	**land**	**that**	**has**	**already**	**been**	**conquered**	**and**
和	提醒	他们	的	这	土地	那	有	已经	到过	征服	和

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

divided	**among**	**them**	**,**
分割	之中	他们	,

这让他们想起那片已被征服并瓜分的土地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] ;

and	**of**	**that**	**which**	**still**	**remains**	**to**	**be**	**conquered**	**;**
和	的	那	哪个	仍然	遗迹	到	是	征服	;

以及那些仍有待征服的事物；

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] " ['veri] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

urging	**them**	**to**	**be**	**"**	**very**	**courageous**	**to**	**keep**	**and**	**to**	**do**	**all**	**that**	**is**
敦促	他们	到	是	"	非常	勇敢	到	保持	和	到	做	全部	那	是

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

written	**in**	**the**	**book**	**of**	**the**	**law**	**of**	**Moses**	**,**
书面	在	这	书	的	这	法律	的	摩西	,

敦促他们“要勇敢地遵守并遵行摩西律法书上所写的一切话”，

[ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn][nɑːt][ə'saɪd] [ˌðer'frʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .

that	**they**	**turn**	**not**	**aside**	**therefrom**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**or**	**to**	**the**	**left**	**.**
那	他们	转动	不是	旁边	由此	到	这	正确的	手	或者	到	这	左边	.

他们不可偏离此地向左或向右。

" [hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm] [teɪk] [gʊd] [hiːd] ['ðerfɔːr] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði]
" He bids them take good heed therefore unto themselves , that they love the
" 他 出价 他们 拿 好的 注意 所以 到 他们自己 , 那 他们 爱 这
[lɔːrd][ðer; ðər][gɑːd] ;
Lord their God ;
主 他们的 上帝 ;

"所以他吩咐他们要谨慎，爱耶和华他们的神；

[ænd; ənd] [wɔːnz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː] ['wɪkɪdli] ,
and warns them that if they go back and do wickedly ,
和 警告 他们 那 如果 他们 去 后退 和 做 邪恶地 ,

并警告他们，如果他们回去作恶，

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
the anger of the Lord will be kindled against them ,
这 愤怒 的 这 主 将要 是 点燃 反对 他们 ,

耶和华的怒气必向他们发作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [gʊd] [lænd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
and they will perish quickly from off the good land which God has given
和 他们 将要 沦 迅速地 从 离开 这 好的 土地 哪个 上帝 有 给定
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们必很快从上帝赐给他们的美地上灭亡。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['dʒɔʃwə] [sed] , " [jiː; ji] [noʊ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [soʊlz] ,
In his address , Joshua said , " Ye know in all your hearts and in all your souls ,
在 他的 地址 , 约书亚 说 , " 叶 知道 在 全部 你的 心 和 在 全部 你的 灵魂 ,

约书亚在讲话中说："你们心里都清楚，你们的灵魂深处都知道，

[ðæt] [nɑːt][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [hæθ] [feɪld] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][jʊr; jər][gɑːd]
that not one good thing hath failed of all the good things which the Lord your God
那 不是 一 好的 事物 有 失败的 的 全部 这 好的 事物 哪个 这 主 你的 上帝
[speɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ;
spake concerning you ;
说 有关 你 ;

耶和华你们的神所应许赐给你们的一切美福，没有一件落空。

[ɔːl][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [hæθ] [feɪld] [ˌðer'ʌv] .
all are come to pass unto you , and not one thing hath failed thereof .
全部 是 来 到 经过 到 你 , 和 不是 一 事物 有 失败的 其中 .

这一切都已应验在你们身上，没有一件落空。

" [haʊ] ['feɪθf(ə)l][ɪz][gɑːd] !
" How faithful is God !
" 如何 忠实 是 上帝 !

上帝是多么信实啊！

[hiː; hi]['nevər] [feɪlz][ɪn][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] : [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][hiː; hi][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
He never fails in His promises : and we are told He is unchangeable ,
他 绝不 失败 在 他的 承诺 : 和 我们 是 讲述 他 是 不可改变的 ,

祂从不食言；我们被告知祂永不改变。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi]['prɔmisiz] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] ,
so that whatever He promises now He will fulfil ,
所以 那 任何 他 承诺 现在 他 将要 实现 ,

所以，祂现在所应许的一切，祂都必会实现。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] ['gɪvz] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and whatever warnings He gives will surely come to pass .
和 任何 警告 他 给予 将要 一定 来 到 经过 .

祂所发出的任何警告都必将应验。

[haʊ] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd][waɪz][gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

How	good	is	it	to	have	this	holy	and	wise	God	for	our	Father	,
如何	好的	是	它	到	有	这	圣	和	明智的	上帝	为了	我们的	父亲	,

能有这样一位圣洁而智慧的神作为我们的天父，是多么美好啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]

and	to	know	that	He	promises	abundantly	to	bless	all	those	that	trust	in	the
和	到	知道	那	他	承诺	大量	到	保佑	全部	那些	那	相信	在	这

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

并且要知道，祂应许要丰盛地祝福所有信靠救主的人，

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

耶稣基督。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [sɪn]['gɪv(ə)n][ɪn]['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] .

But	let	us	take	heed	of	the	warnings	against	sin	given	in	God's	Holy	Word	.
但	让	我们	拿	注意	的	这	警告	反对	罪	给定	在	神的	圣	单词	.

但是，我们务必听从上帝圣言中关于远离罪恶的警告。

['dʒɔʃwə] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

JOSHUA	EXHORTING	THE	PEOPLE	.
约书亚	劝勉	这	人们	.

约书亚劝勉百姓。

['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] .

GIDEON	AND	THE	FLEECE	.
基甸	和	这	羊毛	.

基甸与羊毛。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] ['izriəlaits] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]

After	the	death	of	Joshua	,	the	Israelites	turned	away	from	God	,	and	served
后	这	死亡	的	约书亚	,	这	以色列人	转向	离开	从	上帝	,	和	服务

['aɪdəlz] .

idols	.
偶像	.

约书亚死后，以色列人背弃了上帝，去侍奉偶像。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['iːvəlz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ]['moʊzəs]

Therefore	the	evils	came	upon	them	of	which	they	had	been	warned	by	Moses
所以	这	罪恶	来了	之上	他们	的	哪个	他们	有	到过	警告	经过	摩西

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] .

and	Joshua	.
和	约书亚	.

因此，摩西和约书亚曾警告过他们的那些灾祸就临到了他们身上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][gɑːd] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'stres] , [reɪzd] [ʌp] " ['dʒʌdʒɪz] " [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

But	at	different	times	God	,	seeing	their	distress	,	raised	up	"	judges	"	to	deliver
但	在	不同的	时代	上帝	,	看到	他们的	痛苦	,	提高	向上	"	法官	"	到	递送

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,

them	from	their	enemies	,
他们	从	他们的	敌人	,

但上帝在不同的时期，看到他们的苦难，就兴起"审判官"来拯救他们脱离敌人的魔爪。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	to	judge	over	them	.
和	到	法官	超过	他们	.

并审判他们。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] [neɪmd] ['ɒθniːəl] .

The	first	of	these	judges	was	named	Othniel	.
这	第一的	的	这些	法官	曾是	命名	奥斯尼尔	.

这些法官中的第一位名叫奥特尼尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪləbz] ['nefjuː] .

He	was	Caleb's	nephew	.
他	曾是	卡莱布的	侄子	.

他是迦勒的侄子。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['sæmjuəl] .

The	last	was	Samuel	.
这	最后的	曾是	塞缪尔	.

最后一个是撒母耳。

[wʌn] [ðæt] [lɪvd] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['sæmjuəl][wʌz; wəz] [neɪmd] ['gɪdiən] .

One	that	lived	about	one	hundred	years	before	Samuel	was	named	Gideon	.
一	那	居住地	关于	一	百	年	前	塞缪尔	曾是	命名	基甸	.

比撒母耳被命名为基甸早一百年左右的一个人。

[ðə; ði]['izriəlaits][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

The	Israelites	were	at	this	time	in	great	trouble	.
这	以色列人	是	在	这	时间	在	伟大的	麻烦	.

当时以色列人处境非常艰难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ɪn][denz][ænd; ənd] [keivz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] ,

They	were	hiding	in	dens	and	caves	because	of	the	Midianites	,
他们	是	隐藏	在	巢穴	和	洞穴	因为	的	这	米甸人	,

他们因为米甸人的缘故，躲藏在洞穴和巢穴里。

[huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊvərʌn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

who	had	conquered	them	and	overrun	their	country	.
WHO	有	征服	他们	和	超限	他们的	国家	.

他们征服了他们，占领了他们的国家。

[wen] [ðer; ðər][kɔːrn][wʌz; wəz][raɪp] [ðiːz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	their	corn	was	ripe	these	enemies	came	and	destroyed	it	,
什么时候	他们的	玉米	曾是	成熟	这些	敌人	来了	和	损毁	它	,

当他们的玉米成熟时，敌人来了，把玉米毁掉了。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sæd] [plaɪt] .

so	altogether	they	were	in	sad	plight	.
所以	共	他们	是	在	伤心	困境	.

所以他们整体上都处境悲惨。

[wʌn] [deɪ] ['gɪdiən] [wʌz; wəz] ['θreʃɪŋ] [wiːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ,

One	day	Gideon	was	threshing	wheat	in	a	secluded	place	,
一	天	基甸	曾是	脱粒	小麦	在	一个	僻	地方	,

有一天，基甸在僻静的地方打麦子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] , [wen] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm][gɑːd]

so	as	to	escape	the	notice	of	the	Midianites	,	when	an	angel	from	God
所以	作为	到	逃脱	这	注意	的	这	米甸人	,	什么时候	一个	天使	从	上帝

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

appeared	to	him	,
出现	到	他	,

为了躲避米甸人的注意，这时，一位来自上帝的天使向他显现。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['izriəlaits] [frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊz] .

bidding	**him**	**to**	**go**	**and**	**save**	**the**	**Israelites**	**from**	**their**	**foes**	**.**
投标	他	到	去	和	节省	这	以色列人	从	他们的	敌人	.

吩咐他去拯救以色列人脱离敌人的魔爪。

['gɪdiən] [əu'beid] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] :

Gideon	**obeyed**	**the**	**command**	**:**
基甸	服从	这	命令	:

基甸遵照命令行事:

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hi:; hi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][gɑ:d] ['ʃoʊɪŋ]

but	**before**	**commencing**	**the**	**battle**	**he**	**much**	**desired**	**a**	**sign**	**from**	**God**	**showing**
但	前	开始	这	战斗	他	很多	想要的	一个	符号	从	上帝	显示

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['izriəlaits] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] .

that	**He**	**would**	**give**	**the**	**Israelites**	**the**	**victory**	**.**
那	他	会	给	这	以色列人	这	胜利	.

但在开战之前，他非常渴望得到上帝的一个迹象，表明上帝会赐予以色列人胜利。

[ðə; ðɪ][saɪn] ['gɪdiən] [æskt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [fli:s] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑ:n]

The	**sign**	**Gideon**	**asked**	**for**	**was**	**,**	**that**	**when**	**he**	**laid**	**a**	**fleece**	**of**	**wool**	**on**
这	符号	基甸	问	为了	曾是	,	那	什么时候	他	铺设	一个	羊毛	的	羊毛	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

基甸所求的记号是，当他把羊毛放在地上时，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ðen] [ðə; ðɪ] [fli:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wet][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

if	**the**	**victory**	**were**	**to**	**be**	**his**	**,**	**then**	**the**	**fleece**	**should**	**be**	**wet**	**and**	**the**
如果	这	胜利	是	到	是	他的	,	然后	这	羊毛	应该	是	湿的	和	这

[graʊnd] [draɪ] .

ground	**dry**	**.**
地面	干燥	.

如果胜利属于他，那么羊毛应该是湿的，而地面应该是干的。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd]

He	**placed**	**the**	**wool**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**taking**	**it**	**up**	**the**	**next**	**morning**	**found**
他	放置	这	羊毛	在	这	地面	,	和	采取	它	向上	这	下一个	早晨	成立

[ˌaɪ 'ti:] [wet] ,

it	**wet**	**,**
它	湿的	,

他把羊毛放在地上，第二天早上拿起来发现羊毛是湿的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ] .

although	**the**	**ground**	**was**	**dry**	**.**
虽然	这	地面	曾是	干燥	.

虽然地面干燥。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [gɑ:d][hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

So	**he**	**knew**	**God**	**had**	**answered**	**him**	**as**	**he**	**desired**	**.**
所以	他	知道	上帝	有	回答	他	作为	他	想要的	.

所以他知道上帝已经按照他的愿望回应了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .

But	**he**	**was**	**not**	**quite**	**satisfied**	**.**
但	他	曾是	不是	相当	使满意	.

但他并不完全满意。

[hi:; hi] ['bɛgd] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][saɪn] .

He	**begged**	**God**	**for**	**a**	**second**	**sign**	**.**
他	乞求	上帝	为了	一个	第二	符号	.

他向上帝祈求第二个神迹。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fli:s] [ʌv; əv] [wʊl] [draɪ] .

This	time	the	ground	was	to	be	wet	and	the	fleece	of	wool	dry	.
这	时间	这	地面	曾是	到	是	湿的	和	这	羊毛	的	羊毛	干燥	.

这一次，地面要保持湿润，羊毛要保持干燥。

[gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [saɪn] ['ɔ:lsoʊ] :

God	gave	him	this	sign	also	:
上帝	给予	他	这	符号	还	:

上帝还给了他这个神迹:

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪdiən] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wʊd] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

and	then	Gideon	felt	sure	that	the	Israelites	would	be	victorious	over	the	Midianites	.
和	然后	基甸	毛毡	当然	那	这	以色列人	会	是	胜利者	超过	这	米甸人	.

于是基甸确信以色列人必将战胜米甸人。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fli:s] .

EXAMINING	THE	FLEECE	.
检查	这	羊毛	.

检查羊毛。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] .

THE	DEFEAT	OF	THE	MIDIANITES	.
这	击败	的	这	米甸人	.

米甸人的战败。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['izriəlaits] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['gɪdiən] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] ,

Large	numbers	of	the	Israelites	gathered	around	Gideon	,	prepared	to	fight	against	the	Midianites	,
大的	数字	的	这	以色列人	聚集	大约	基甸	,	准备	到	斗争	反对	这	米甸人	,

大批以色列人聚集在基甸周围，准备与米甸人作战。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] , " [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [fɔ:r; fər] ['mʌltɪtu:d] .

who	were	encamped	in	a	valley	,	"	like	grasshoppers	for	multitude	.
WHO	是	营地	在	一个	谷	,	"	喜欢	蚱蜢	为了	民众	.

他们安营扎寨在山谷里，“如同蚱蜢一样众多”。

" [haʊ] ['gɪdiənz] [hoʊst] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tɪl] ['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [rɪ'meɪnd] ,

"	How	Gideon's	host	was	reduced	till	only	three	hundred	men	remained	,
"	如何	吉迪恩的	主持人	曾是	减少	直到	仅有的	三	百	男人	剩余	,

“基甸的军队是如何减少到只剩下三百人的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] [hi:; hi] [hɜ:rd] [rɪ'leɪtɪd] ,

and	the	wonderful	dream	he	heard	related	,
和	这	精彩的	梦	他	听到	有关的	,

以及他听到的那个美妙的梦境，

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [went] [daʊn] [æz; əz] [spaɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] ,

when	he	and	his	servant	went	down	as	spies	into	the	enemy's	camp	,
什么时候	他	和	他的	仆人	去	向下	作为	间谍	进入	这	敌人的	营	,

当他和他的仆人潜入敌营当间谍时，

[ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

are	recorded	in	the	seventh	chapter	of	Judges	.
是	记录	在	这	第七	章	的	法官	.

记载于《士师记》第七章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['breɪvəri][ɔːr] ['paʊər] [ðæt][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][tuː; tə]

It	was	not	by	their	own	bravery	or	power	that	the	Israelites	were	to
它	曾是	不是	经过	他们的	自己的	勇敢	或者	力量	那	这	以色列人	是	到

[ˌoʊvərˈkʌm] [ðer; ðər] ['enəmi] .

overcome	their	enemies	.
克服	他们的	敌人	.

以色列人战胜敌人并非依靠自身的勇气或力量。

[gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] :

God	was	to	give	them	the	victory	:
上帝	曾是	到	给	他们	这	胜利	:

上帝将赐予他们胜利:

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] ['gɪdiən] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

and	He	chose	Gideon	and	three	hundred	men	to	overcome	the	great	and
和	他	选择	基甸	和	三	百	男人	到	克服	这	伟大的	和

['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] .

mighty	host	of	the	Midianites	.
强大的	主持人	的	这	米甸人	.

他拣选了基甸和三百人，去战胜米甸人强大而庞大的军队。

['gɪdiən] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [men]['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

Gideon	divided	his	three	hundred	men	into	three	companies	,	and	put	a	trumpet
基甸	分割	他的	三	百	男人	进入	三	公司	,	和	放	一个	喇叭

[ɪn] ['evri] ['mænz][hænd] ,

in	every	man's	hand	,
在	每一个	男人的	手	,

基甸将他的三百人分成三队，每人手里都放了一支号角。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd] .

and	gave	to	each	a	pitcher	with	a	lamp	inside	.
和	给予	到	每个	一个	投手	和	一个	灯	里面	.

并给每人一个装有灯的罐子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː]['laɪkwaɪz] : [wen] [aɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	he	said	,	"	Look	on	me	,	and	do	likewise	:	when	I	blow	with	a
然后	他	说	,	"	看	在	我	,	和	做	同样地	:	什么时候	我	吹	和	一个

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

然后他说："你们看着我，照样做：当我吹号的时候，

[aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	and	all	that	are	with	me	,
我	和	全部	那	是	和	我	,

我以及所有与我在一起的人，

[ðen] [bloʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpits] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

then	blow	ye	the	trumpets	also	on	every	side	of	the	camp	,	and	say	,
然后	吹	是的	这	小号	还	在	每一个	边	的	这	营	,	和	说	,

然后你们要在营地的四围吹响号角，说:

- [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] . -

'	The	sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	.	'
-	这	剑	的	这	主	和	的	基甸	.	-

"耶和华和基甸的剑。"

" ['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp]
" **Gideon** **and** **the** **hundred** **men** **of** **his** **company** **approached** **the** **enemy's** **camp**
" 基甸 和 这 百 男人 的 他的 公司 接近 这 敌人的 营
[baɪ] [naɪt] ,
by **night** **,**
经过 夜晚 ,

“基甸和他的百名部下在夜间接近了敌营，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kʌmpəniz] [druː] [naɪ] ['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [wer]
and **the** **other** **two** **companies** **drew** **nigh** **also** **,** **so** **that** **the** **Midianites** **where**
和 这 其他 二 公司 画 夜 还 , 所以 那 这 米甸人 在哪里
[səˈraʊndɪd] .
surrounded **.**
包围 .

另外两支军队也紧随其后，米甸人就被包围了。

[ðen] [ɔːl] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] , [broʊk] [ðer; ðər] ['pɪtʃɚz] , [held] [ʌp] [ðer; ðər] [læmps] ([tɔːtʃiz]) ,
Then **all** **blew** **their** **trumpets** **,** **broke** **their** **pitchers** **,** **held** **up** **their** **lamps** **(** **torches** **)** **,**
然后 全部 吹 他们的 小号 , 打破 他们的 投手 , 握住 向上 他们的 灯 (火炬) ,

然后众人吹响号角，摔碎陶罐，举起油灯（火把），

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑːndid] .
and **cried** **out** **as** **they** **had** **been** **commanded** **.**
和 哭 出去 作为 他们 有 到过 命令 .

他们按照命令大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trʌmpits] - [blæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] .
The **Midianites** **heard** **the** **trumpets** **'** **blast** **and** **the** **cry** **,** **and** **saw** **the** **lights** **.**
这 米甸人 听到 这 小号 - 爆炸 和 这 哭 , 和 锯 这 灯 .

米甸人听见了号角声和呼喊声，看见了灯光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːt] [əˈgenst] [əˈnʌðər] ; [ðen] [ðeɪ] [fled]
They **were** **thrown** **into** **confusion** **,** **and** **one** **fought** **against** **another** **;** **then** **they** **fled**
他们 是 抛掷 进入 困惑 , 和 一 战斗 反对 其他 ; 然后 他们 逃亡
,
,
,

他们陷入混乱，互相争斗；然后他们逃走了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,
and **were** **pursued** **by** **the** **Israelites** **,**
和 是 追击 经过 这 以色列人 ,

他们遭到以色列人的追赶。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [huːm] ['gædərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['enəmi]
great **numbers** **of** **whom** **gathered** **together** **and** **followed** **after** **their** **flying** **enemies**
伟大的 数字 的 谁 聚集 一起 和 随后 后 他们的 飞行 敌人
.
:
.

其中许多人聚集在一起，追击逃跑的敌人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [piːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm]
Thus **the** **Midianites** **were** **overcome** **,** **and** **Israel** **had** **peace** **during** **the** **lifetime**
因此 这 米甸人 是 克服 , 和 以色列 有 和平 期间 这 寿命
[ʌv; əv] ['gɪdiən] .
of **Gideon** **.**
的 基甸 .

于是米甸人被击败，以色列在基甸在世期间享有和平。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən]

THE	SWORD	OF	THE	LORD	,	AND	OF	GIDEON
这	剑	的	这	主	,	和	的	基甸

耶和华和基甸的剑

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sæmsən] .

THE	DEATH	OF	SAMSON	.
这	死亡	的	参孙	.

参孙之死。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['sæmsənz] [bɜːrθ][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] .

Samson's	birth	was	foretold	by	an	angel	.
参孙的	出生	曾是	预言	经过	一个	天使	.

天使预言了参孙的出生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['næzəraɪt] , [fər'bɪdn] [tuː; tə][drɪŋk] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

He	was	to	grow	up	a	Nazarite	,	forbidden	to	drink	strong	drink	,
他	曾是	到	生长	向上	一个	拿细耳人	,	禁止	到	喝	强的	喝	,

他要成为拿细耳人，被禁止饮用烈性酒。

['niːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] .

neither	was	his	head	to	be	shaved	.
两者都不	曾是	他的	头	到	是	剃光	.

他的头发也不该被剃光。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['veri] [greɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪnfl] ,

His	strength	was	very	great	;	but	his	marriage	was	sinful	,
他的	力量	曾是	非常	伟大的	;	但	他的	婚姻	曾是	罪恶的	,

他力大无穷，但他的婚姻却是罪恶的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dɑːlətrəs] ['fɪlɪˌstiːnz] ['terəb(ə)l] .

and	his	doings	with	the	idolatrous	Philistines	terrible	.
和	他的	行为	和	这	偶像崇拜	非利士人	糟糕的	.

他与信奉偶像的非利士人所做的事情极其可怕。

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sind] ['greɪtli] [ə'genst] [gɑːd] .

Though	an	Israelite	and	a	judge	,	I	fear	much	he	sinned	greatly	against	God	.
尽管	一个	以色列人	和	一个	法官	,	我	害怕	很多	他	罪过	非常	反对	上帝	.

虽然他是以色列人，又是士师，但我非常担心他犯下了严重的罪过，得罪了上帝。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['gɑːzə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

On	one	occasion	he	went	to	Gaza	,	a	city	of	the	Philistines	.
在	一	场合	他	去	到	加沙	,	一个	城市	的	这	非利士人	.

有一次，他去了非利士人的城市加沙。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

The	inhabitants	tried	to	take	him	,
这	居民	尝试	到	拿	他	,

当地居民试图抓住他，

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪti] .

but	he	arose	at	midnight	and	carried	away	the	gates	of	their	city	.
但	他	出现	在	午夜	和	携带	离开	这	大门	的	他们的	城市	.

但他半夜起来，夺走了他们的城门。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [strɔːŋ] , [jet] [wiː; wi] [siː] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

In	our	picture	though	he	looks	so	strong	,	yet	we	see	chains	on	his	legs	,
在	我们的	图片	尽管	他	看起来	所以	强的	,	然而	我们	看	链条	在	他的	腿	,

虽然照片中的他看起来很强壮，但我们却看到他腿上戴着镣铐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] !

and	he	is	blind	!
和	他	是	瞎的	!

而且他还是个盲人!

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

How	came	he	to	lose	his	sight	and	be	made	a	prisoner	?
如何	来了	他	到	失去	他的	视线	和	是	制成	一个	囚犯	?

他为何会失明并沦为阶下囚?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['fɑːli] .

I	think	it	was	owing	to	his	sin	and	folly	.
我	思考	它	曾是	欠款	到	他的	罪	和	蠢事	.

我认为这都是由于他的罪孽和愚昧造成的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

He	became	acquainted	with	a	wicked	woman	,
他	成为	熟人	和	一个	邪恶	女士	,

他结识了一个恶毒的女人,

[huː] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [leɪ] .

who	enticed	him	to	tell	her	in	what	his	great	strength	lay	.
WHO	诱人的	他	到	告诉	她	在	什么	他的	伟大的	力量	躺	.

谁引诱他告诉她他最大的力量是什么。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɔːlsli] ,

Three	times	he	told	her	falsely	,
三	时代	他	讲述	她	错误地	,

他三次对她说了谎,

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː] ['floʊɪŋ] ['lɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd]

but	at	last	he	said	that	if	the	flowing	locks	of	his	hair	were	removed
但	在	最后的	他	说	那	如果	这	流动	锁	的	他的	头发	是	已移除

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] .

his	strength	would	depart	.
他的	力量	会	离开	.

但最后他说,如果他飘逸的长发被剃掉,他的力量也会消失。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðiːz] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ðen] [ðə; ðiː] ['fɪlɪˌstiːnz] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

While	he	slept	these	locks	were	cut	off	,	then	the	Philistines	burst	in	upon	him	,
尽管	他	睡着了	这些	锁	是	切	离开	,	然后	这	非利士人	爆裂	在	之上	他	,

他睡觉时,这些发髻被人剪断了,然后非利士人闯了进来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]

and	when	he	arose	to	resist	them	,	he	found	that	his	strength	was
和	什么时候	他	出现	到	抵抗	他们	,	他	成立	那	他的	力量	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

当他起身反抗时,却发现自己已经精疲力竭。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kruːəli] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ʌv; əv]

Then	his	eyes	were	cruelly	put	out	,	and	he	was	bound	with	fetters	of
然后	他的	眼睛	是	残酷地	放	出去	,	和	他	曾是	边界	和	镣铐	的

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

然后他的眼睛被残忍地挖了出来,并被戴上了铜镣铐。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][blaɪnd] , [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] -

Our	artist	shows	him	blind	,	brought	out	to	make	sport	at	the	Philistines	'
我们的	艺术家	演出	他	瞎的	,	带来	出去	到	制作	运动	在	这	非利士人	-

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

我们的艺术家把他描绘成一个双目失明的人，被带到非利士人的宴会上取乐。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['æŋgri] .

He	is	very	sorrowful	,	and	,	I	think	,	angry	.
他	是	非常	悲伤	,	和	,	我	思考	,	生气的	.

他非常悲伤，而且，我认为，也很生气。

[hiː; hi][æsks][ðə; ði] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ]

He	asks	the	lad	beside	him	to	place	his	hands	upon	the	pillars	supporting
他	问	这	小伙子	旁	他	到	地方	他的	双手	之上	这	柱子	支持

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

他让身边的男孩把手放在支撑房子的柱子上；

[ðen] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [ðə; ði]

then	,	his	great	strength	returning	,	he	bows	himself	with	all	his	might	;	the
然后	,	他的	伟大的	力量	返回	,	他	弓	他自己	和	全部	他的	可能	;	这

[piləs] [breɪk] ,

pillars	break	,
柱子	休息	,

然后，他强大的力量恢复了，他用尽全力俯身；柱子断裂了。

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːlz] , [ænd; ənd]['sæmsən] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ɪz] [krʌʃt]

the	house	falls	,	and	Samson	,	with	very	many	of	the	Philistines	,	is	crushed
这	房子	瀑布	,	和	参孙	,	和	非常	许多	的	这	非利士人	,	是	碎

[ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] .

amid	the	ruins	.
之中	这	废墟	.

房子倒塌了，参孙和许多非利士人被压在废墟中。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][end][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf] ?

Was	not	this	a	terrible	end	to	what	might	have	been	a	noble	life	?
曾是	不是	这	一个	糟糕的	结尾	到	什么	可能	有	到过	一个	高贵	生活	?

这难道不是一个原本可能拥有崇高人生的悲惨结局吗?

['sæmsən] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

SAMSON	MAKING	SPORT	FOR	THE	PHILISTINES	.
参孙	制作	运动	为了	这	非利士人	.

参孙为非利士人带来运动。

[ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] .

RUTH	AND	NAOMI	.
露丝	和	娜奥米	.

露丝和娜奥米。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['neomaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] [neɪmd] [ɪ'lɪməˌlɛk] ,

Naomi	was	the	wife	of	a	Jew	named	Elimelech	,
娜奥米	曾是	这	妻子	的	一个	犹	命名	以利米勒	,

拿俄米是犹太人以利米勒的妻子，

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['moʊæb] ,

who	left	his	own	city	of	Bethlehem	to	go	into	the	land	of	Moab	,
WHO	左边	他的	自己的	城市	的	伯利恒	到	去	进入	这	土地	的	摩押	,

他离开自己的家乡伯利恒，前往摩押地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] ['keɪnən] .

because	there	was	a	famine	in	Canaan	.
因为	那里	曾是	一个	饥荒	在	迦南	.

因为迦南地发生了饥荒。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['neomaɪ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] ,

Some	time	afterwards	he	died	,	leaving	Naomi	a	widow	with	two	sons	,
一些	时间	然后	他	死亡	,	离开	娜奥米	一个	寡妇	和	二	儿子们	,

不久之后他去世了，留下妻子拿俄米和两个儿子。

[ɔːl] ['dwelərz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

all	dwellers	in	a	strange	land	.
全部	居民	在	一个	奇怪的	土地	.

所有居住在异乡的人。

[hɜːr; hər] [sʌnz] ['mærid] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['moʊæb] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]

Her	sons	married	two	young	women	belonging	to	Moab	,	whose	names	were
她	儿子们	已婚	二	年轻的	女性	属于	到	摩押	,	谁	姓名	是

['ɔrpaː] [ænd; ənd] [ruːθ] .

Orpah	and	Ruth	.
奥尔帕	和	露丝	.

她的儿子们娶了摩押的两个年轻女子为妻，她们的名字分别是俄珥巴和路得。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['neɪˌoʊmiz] [sʌnz] [daɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['liːvɪŋ] ['ɔrpaː] [ænd; ənd] [ruːθ]

After	living	there	about	ten	years	Naomi's	sons	died	also	,	leaving	Orpah	and	Ruth
后	活的	那里	关于	十	年	娜奥米的	儿子们	死亡	还	,	离开	奥尔帕	和	露丝

['widəuz] ,

widows	,
寡妇	,

在那里生活了大约十年后，拿俄米的儿子们也去世了，留下俄珥巴和路得成了寡妇。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

along	with	their	widowed	mother	-	in	-	law	.
沿着	和	他们的	寡	母亲	-	在	-	法律	.

以及他们守寡的岳母。

[ðen] ['neomaɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

Then	Naomi	determined	to	return	to	her	own	land	.
然后	娜奥米	决定	到	返回	到	她	自己的	土地	.

于是，娜奥米决定返回自己的家乡。

['ɔrpaː] [ænd; ənd] [ruːθ] [ə'kʌmpənid] ['neomaɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

Orpah	and	Ruth	accompanied	Naomi	some	distance	on	her	journey	;	then	she
奥尔帕	和	露丝	伴随	娜奥米	一些	距离	在	她	旅行	;	然后	她

[beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

bade	them	to	leave	her	,
巴德	他们	到	离开	她	,

俄珥巴和路得陪伴拿俄米走了一段路；然后拿俄米吩咐她们离开她。

['telɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] [ɪn] ['moʊæb] ,

telling	each	to	go	back	to	her	mother's	house	in	Moab	,
讲述	每个	到	去	后退	到	她	母亲的	房子	在	摩押	,

让她们各自回到摩押的母亲家，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'suː] [hɜːr; hər] [wei] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] .

while	she	would	pursue	her	way	alone	to	the	land	of	Judah	.
尽管	她	会	追求	她	方式	独自的	到	这	土地	的	犹大	.

她将独自前往犹大之地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
They **were** **unwilling** **to** **do** **so** **,** **saying** **they** **would** **go** **with** **her** **to** **her**
他们 是 不情愿 到 做 所以 , 说 他们 会 去 和 她 到 她
[lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;
land **and** **people** **;**
土地 和 人们 ;

他们不愿这样做，说他们要和她一起回到她的土地和人民身边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
but **she** **urged** **them** **to** **depart** **,**
但 她 敦促 他们 到 离开 ,

但她催促他们离开。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə]
assuring **them** **that** **they** **would** **gain** **nothing** **by** **leaving** **their** **own** **country** **to**
保证 他们 那 他们 会 获得 没有什么 经过 离开 他们的 自己的 国家 到
[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
accompany **her** **,**
陪伴 她 ,

向他们保证，离开自己的国家陪伴她，他们不会得到任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
and **that** **they** **had** **better** **return** **to** **their** **own** **homes** **.**
和 那 他们 有 更好的 返回 到 他们的 自己的 房屋 .

他们最好还是回家去。

[ðen] [ðə; ði]['stɔːri] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Then **the** **story** **informs** **us** **—** **you** **will** **find** **it** **in** **the** **Bible** **,**
然后 这 故事 通知 我们 — 你 将要 寻找 它 在 这 圣经 ,

然后，故事告诉我们——你可以在《圣经》中找到它——

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ] — [ðæt] ['ɔrpɑː] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
in **the** **Book** **of** **Ruth** **—** **that** **Orpah** **kissed** **her** **mother** **-** **in** **-** **law** **and** **departed** **;**
在 这 书 的 露丝 — 那 奥尔帕 亲吻 她 母亲 - 在 - 法律 和 已离开 ;
[bʌt; bət] [ruːθ] [kleɪv,'klɑːveɪ]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
but **Ruth** **clave** **unto** **her** **,**
但 露丝 克拉维 到 她 ,

在《路得记》中，俄珥巴亲吻了婆婆后就离开了；但路得却紧紧跟随她。

['seɪɪŋ] , " ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] ;
saying **,** **"** **Whither** **thou** **goest** **,** **I** **will** **go** **;** **and** **where** **thou** **lodgest** **,** **I** **will** **lodge** **;**
说 , " 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 ; 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 ;

他说："你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿；

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðaɪ][gɑːd][maɪ][gɑːd] ; [wer] [ðaʊ] [daɪst] ,
thy **people** **shall** **be** **my** **people** **,** **and** **thy** **God** **my** **God** **;** **where** **thou** **diest** **,**
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 ; 在哪里 你 最 ,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神；你死在哪里，

[wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] :
will **I** **die** **,** **and** **there** **will** **I** **be** **buried** **:**
将要 我 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 :

我会死在那里吗？我会葬在那里吗？

[ðə; ði] [lɔːrd] [duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt] [ðiː]
the **Lord** **do** **so** **to** **me** **and** **more** **also** **,** **if** **ought** **but** **death** **part** **thee**
这 主 做 所以 到 我 和 更多的 还 , 如果 应该 但 死亡 部分 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and **me** **.**
和 我 .

愿主如此待我，甚至加倍地待我，除非死亡能将你我分开。

" [soʊ] [ruːθ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ]

"	So	Ruth	refused	to	leave	her	mother	-	in	-	law	,	and	journeyed	with
"	所以	露丝	拒绝	到	离开	她	母亲	-	在	-	法律	,	和	旅程	和

[hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['keɪnən] .

her	until	they	reached	Canaan	.
她	直到	他们	达到	迦南	.

于是路得不愿离开婆婆，就和她一起前往迦南。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

Then	they	both	dwelt	in	the	city	of	Bethlehem	,	in	the	land	of	Judah	,
然后	他们	两个都	居住	在	这	城市	的	伯利恒	,	在	这	土地	的	犹大	,

于是，他们二人住在犹大地的伯利恒城。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgen] .

where	we	shall	meet	with	them	again	.
在哪里	我们	将	见面	和	他们	再次	.

我们将在那里再次与他们相遇。

[ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] .

RUTH	AND	NAOMI	.
露丝	和	娜奥米	.

露丝和娜奥米。

['boʊˌæz][ænd; ənd] [ruːθ] .

BOAZ	AND	RUTH	.
波阿兹	和	露丝	.

波阿斯和路得。

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[wen] ['neomaɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['beθlihem] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] .

When	Naomi	returned	to	Bethlehem	she	was	poor	.
什么时候	娜奥米	返回	到	伯利恒	她	曾是	贫穷的	.

娜奥米回到伯利恒时，她很穷。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [æt; ət]['hɑːrvɪst] [taɪm] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['riːpəz] ;

The	poor	were	allowed	at	harvest	time	to	follow	the	reapers	;
这	贫穷的	是	允许	在	收成	时间	到	跟随	这	收割者	;

收割季节，穷人被允许跟随收割者；

['gliːnɪŋ] [ɔːr] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

gleaning	or	gathering	up	the	stray	ears	of	corn	.
拾穗	或者	采集	向上	这	流浪	耳朵	的	玉米	.

拾取或收集散落的玉米穗。

[wʌn] [deɪ] , [ruːθ] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][goʊ] ['gliːnɪŋ] ,

One	day	,	Ruth	obtained	permission	from	her	mother	-	in	-	law	to	go	gleaning	,
一	天	,	露丝	获得	允许	从	她	母亲	-	在	-	法律	到	去	拾穗	,

有一天，露丝征得婆婆的同意去拾取麦穗。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [neɪmd] ['boʊˌæz] ,

and	went	to	glean	in	the	field	of	a	rich	man	named	Boaz	,
和	去	到	收集	在	这	场地	的	一个	富有的	男人	命名	波阿兹	,

于是他们到一位名叫波阿斯的富人的田里去拾取麦穗。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ɔːr] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ɪˈlɪməˌlɛk] .

who	happened	to	be	a	kinsman	,	or	relative	of	Elimelech	.
WHO	发生	到	是	一个	亲属	,	或者	相对的	的	以利米勒	.

他恰好是埃利米勒的亲戚。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

But	Ruth	did	not	know	of	this	relationship	.
但	露丝	做过	不是	知道	的	这	关系	.

但露丝并不知道这段关系。

['boʊˌæz] [sɔː] [ruːθ] ['gliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Boaz	saw	Ruth	gleaning	,	and	asked	one	of	his	servants	who	she	was	.
波阿兹	锯	露丝	拾穗	,	和	问	一	的	他的	仆人	WHO	她	曾是	.

波阿斯看见路得在拾取麦穗，就问他的一个仆人，路得是谁。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪˈplaɪd] ,

The	servant	replied	,
这	仆人	回复	,

仆人回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌmoʊˈæbɪˌtɪʃ] ['dæmzl] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

"	It	is	the	Moabitish	damsel	that	came	back	with	Naomi	out	of	the	country
"	它	是	这	莫阿比特人	闺女	那	来了	后退	和	娜奥米	出去	的	这	国家

[ʌv; əv]['moʊæb] .

of	Moab	.
的	摩押	.

“是摩押女子和拿俄米一起从摩押地回来的。”

" [ðen] ['boʊˌæz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ruːθ] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [fiːld]

"	Then	Boaz	spoke	kindly	to	Ruth	,	telling	her	not	to	go	to	any	other	field
"	然后	波阿兹	辐	亲切地	到	露丝	,	讲述	她	不是	到	去	到	任何	其他	场地

[tuː; tə] [gliːn] ,

to	glean	,
到	收集	,

于是波阿斯和蔼地对路得说，不要再到别的田里拾取麦穗了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meidnz] [ænd; ənd] [gliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .

but	to	stay	with	his	maidens	and	glean	in	his	field	.
但	到	停留	和	他的	少女们	和	收集	在	他的	场地	.

但他要留在他的侍女们身边，在他的田里拾取麦穗。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	fell	on	her	face	before	him	and	bowed	herself	to	the	ground	,
她	跌倒	在	她	脸	前	他	和	鞠躬	她自己	到	这	地面	,

她脸朝下倒在他面前，俯身跪倒在地。

[ænd; ənd] [æskt] , " [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [teɪk]

and	asked	,	"	Why	have	I	found	grace	in	thine	eyes	,	that	thou	shouldest	take
和	问	,	"	为什么	有	我	成立	优雅	在	你的	眼睛	,	那	你	最肩	拿

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

knowledge	of	me	,
知识	的	我	,

他问道：“我为何蒙你恩宠，以致你认识我？”

['siːɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

seeing	I	am	a	stranger	?
看到	我	是	一个	陌生人	?

看得出我是个陌生人？

" ['boʊˌæz][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs][tuː; tə]['neomaɪ] ,

"	Boaz	was	pleased	with	her	because	of	her	kindness	to	Naomi	,
"	波阿兹	曾是	高兴	和	她	因为	的	她	仁慈	到	娜奥米	,

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

so	he	replied	,
所以	他	回复	,

波阿斯因拿俄米善待她而对她感到高兴，于是回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fʊli] [bɪn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

"	It	hath	fully	been	showed	me	all	that	thou	hast	done	unto	thy	mother	-	in	-	law
"	它	有	完全	到过	显示	我	全部	那	你	哈斯特	完毕	到	你的	母亲	-	在	-	法律

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['hʌzbənd] .

since	the	death	of	thine	husband	.
自从	这	死亡	的	你的	丈夫	.

“自从你丈夫去世后，你对你婆婆所做的一切，我都完全了解了。”

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [beɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

"	He	also	bade	her	to	eat	and	drink	with	his	servants	,
"	他	还	巴德	她	到	吃	和	喝	和	他的	仆人	,

他还吩咐她与他的仆人一起吃喝。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['riːpəz] [tuː; tə][let][sʌm; səm]['hændfulz][ʌv; əv][greɪn] [fɔːl][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

and	told	his	reapers	to	let	some	handfuls	of	grain	fall	on	purpose	for
和	讲述	他的	收割者	到	让	一些	一把	的	粮食	落下	在	目的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他吩咐收割者故意撒下几把谷物给她。

[soʊ] [ruːθ] [gliːnd] [ðæt] [deɪ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bɑːrli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊm]

So	Ruth	gleaned	that	day	quite	a	large	quantity	of	barley	,	which	she	took	home
所以	露丝	收集	那	天	相当	一个	大的	数量	的	大麦	,	哪个	她	采取	家

[tuː; tə]['neomaɪ] .

to	Naomi	.
到	娜奥米	.

于是，路得那天拾取了许多大麦，带回家给拿俄米。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['boʊˌæz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɪnzmən] .

Then	she	learned	that	Boaz	was	her	kinsman	.
然后	她	学习	那	波阿兹	曾是	她	亲属	.

后来她才知道波阿斯是她的亲属。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['gliːnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv]['hɑːrvɪst] ;

She	continued	gleaning	until	the	end	of	harvest	;
她	持续	拾穗	直到	这	结尾	的	收成	;

她一直拾穗直到收割结束；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['boʊˌæz][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʌv; əv]['dʒesi] , [ðə; ði]

and	afterwards	became	the	wife	of	Boaz	and	grandmother	of	Jesse	,	the
和	然后	成为	这	妻子	的	波阿兹	和	祖母	的	杰西	,	这

['fɑːðər][ʌv; əv]['deɪvɪd] .

father	of	David	.
父亲	的	大卫	.

后来成为波阿斯的妻子，耶西（大卫的父亲）的祖母。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['deɪvɪd] ;

Jesus	Christ	descended	from	David	;
耶稣	基督	下降	从	大卫	;

耶稣基督是大卫的后裔；

[soʊ][wiː; wi] [siː] [wʌt] [haɪ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ruːθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

so	we	see	what	high	honour	was	bestowed	upon	Ruth	for	her	kindness	to
所以	我们	看	什么	高的	荣誉	曾是	授予	之上	露丝	为了	她	仁慈	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

her	mother	-	in	-	law	.
她	母亲	-	在	-	法律	.

由此可见，露丝因善待婆婆而获得了何等高的荣誉。

['boʊˌæz] ['ʃoʊɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ruːθ] .

BOAZ	SHOWING	KINDNESS	TO	RUTH	.
波阿兹	显示	仁慈	到	露丝	.

波阿斯向路得施以恩慈。

['hænə] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

HANNAH	PRAYING	BEFORE	THE	LORD	.
汉娜	祈祷	前	这	主	.

汉娜在耶和华面前祷告。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['tæbərnækl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

The	Tabernacle	,	which	had	been	set	up	by	the	Israelites	in	the	wilderness	,
这	会幕	,	哪个	有	到过	放	向上	经过	这	以色列人	在	这	荒野	,

以色列人在旷野中设立的会幕

[wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['keɪnən] [i'rektid] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

was	after	the	conquest	of	Canaan	erected	at	Shiloh	,	a	city	about	ten	miles
曾是	后	这	征服	的	迦南	竖立	在	示罗	,	一个	城市	关于	十	英里

[saʊθ] [ʌv; əv] ['ʃɛkəm] .

south	of	Shechem	.
南	的	示剑	.

迦南被征服后，在示罗（位于示剑以南约十英里处）建立了圣殿。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

There	it	remained	for	more	than	three	hundred	years	.
那里	它	剩余	为了	更多的	比	三	百	年	.

它在那里停留了三百多年。

[noʊ] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

No	Temple	was	at	Jerusalem	in	those	days	,
不	寺庙	曾是	在	耶路撒冷	在	那些	天	,

当时耶路撒冷还没有圣殿。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːsts] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

so	the	Jewish	priests	offered	sacrifices	to	God	in	the	Tabernacle	at	Shiloh	.
所以	这	犹太人	神父	提供	牺牲	到	上帝	在	这	会幕	在	示罗	.

于是犹太祭司在示罗的会幕中向神献祭。

[wʌn] [deɪ] , ['hænə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [neɪmd] ['elkənəh] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæbərnækl]

One	day	,	Hannah	,	the	wife	of	a	priest	named	Elkanah	,	came	to	the	Tabernacle
一	天	,	汉娜	,	这	妻子	的	一个	牧师	命名	以勒加拿	,	来了	到	这	会幕

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

to	worship	.
到	崇拜	.

有一天，祭司以利加拿的妻子汉娜来到会幕敬拜。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sæd]

She	was	grieved	because	she	had	no	children	;	and	especially	sad
她	曾是	伤心	因为	她	有	不	孩子们	;	和	尤其	伤心

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sʌn] .

because	she	had	no	son	.
因为	她	有	不	儿子	.

她因为没有孩子而感到悲伤；尤其难过的是她没有儿子。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] ,

So	she	knelt	down	and	prayed	to	God	,
所以	她	跪下	向下	和	祈祷	到	上帝	,

于是她跪下来向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌn] ;

and	asked	God	to	remember	her	sorrow	and	to	give	her	a	son	;
和	问	上帝	到	记住	她	悲哀	和	到	给	她	一个	儿子	;

她祈求上帝记住她的悲伤，并赐给她一个儿子；

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [gɑːd]['græntɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

promising	that	if	God	granted	her	request	,
有前途	那	如果	上帝	的确	她	要求	,

她承诺，如果上帝应允她的请求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [sʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

she	would	give	that	son	to	Him	all	the	days	of	his	life	.
她	会	给	那	儿子	到	他	全部	这	天	的	他的	生活	.

她愿意将儿子终生献给他。

[æz; əz] ['hænə] [preɪd] , ['iːlaɪ] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [sɔː] [hɜːr; hər] .

As	Hannah	prayed	,	Eli	,	the	high	priest	,	saw	her	.
作为	汉娜	祈祷	,	伊莱	,	这	高的	牧师	,	锯	她	.

当汉娜祷告时，大祭司以利看见了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [preɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ,

She	did	not	speak	aloud	,	but	prayed	in	her	heart	;	her	lips	moved	,
她	做过	不是	说话	大声	,	但	祈祷	在	她	心	;	她	嘴唇	已搬	,

她没有开口说话，而是在心里祈祷；她的嘴唇动了动，

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [soʊ]['iːlaɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən][hæd; həd] [kʌm]

but	no	voice	was	heard	;	so	Eli	thought	that	a	drunken	woman	had	come
但	不	嗓音	曾是	听到	;	所以	伊莱	想法	那	一个	醉	女士	有	来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

before	the	Lord	.
前	这	主	.

但什么声音也没有听到；以利以为是一个醉酒的女人来到耶和华面前。

[hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['drʌŋkən] ?

He	reproved	her	saying	,	"	How	long	wilt	thou	be	drunken	?
他	责备	她	说	,	"	如何	长的	枯萎	你	是	醉	?

他责备她说："你醉到什么时候？"

[pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðiː] .

Put	away	thy	wine	from	thee	.
放	离开	你的	葡萄酒	从	你	.

把你的酒收起来。

" [bʌt; bət] ['hænə] [hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [waɪn] .

"	But	Hannah	had	not	drunk	wine	.
"	但	汉娜	有	不是	醉	葡萄酒	.

但汉娜并没有喝过酒。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['iːlaɪ] , " [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['spɪrɪt] .

She	answered	Eli	,	"	No	,	my	lord	,	I	am	a	woman	of	a	sorrowful	spirit	.
她	回答	伊莱	,	"	不	,	我的	主	,	我	是	一个	女士	的	一个	悲伤	精神	.

她回答以利说："不，我的主，我是一个忧伤的女人。"

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] ['niːðər] [waɪn][nɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [bʌt; bət][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt][maɪ][soʊl] [bɪ'fɔːr]

I	have	drunk	neither	wine	nor	strong	drink	,	but	have	poured	out	my	soul	before
我	有	醉	两者都不	葡萄酒	也不	强的	喝	,	但	有	倾倒	出去	我的	灵魂	前

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

我既没有喝淡酒，也没有喝烈酒，而是在主面前倾诉了我的心声。

" [ðen] ['iːlaɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] " [goʊ][ɪn] [piːs] ,
" Then Eli bade her " Go in peace ,
" 然后 伊莱 巴德 她 " 去 在 和平 ,

然后以利对她说：“愿你平安离去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɪzrɪəl][græntˌ] [ðiː] [ðaɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ðæt] [ðaʊ] [hæst] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of Him .
和 这 上帝 的 以色列 授予 你 你的 请愿 那 你 哈斯特 问 的 他 .

愿以色列的上帝应允你所向他所求的。

" ['hænə] [left][ðə; ði]['tæbərnækl] .
" Hannah left the Tabernacle .
" 汉娜 左边 这 会幕 .

汉娜离开了会幕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][sæd] .
Her face was no longer sad .
她 脸 曾是 不 更长 伤心 .

她的脸上不再有悲伤的表情了。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
She believed God had heard her prayer ; and He had done so .
她 相信 上帝 有 听到 她 祷告 ; 和 他 有 完毕 所以 .

她相信上帝听到了她的祷告；而上帝也确实听到了。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] ['sæmjuəl] .
In due time a son was given her , whom she named Samuel .
在 到期的 时间 一个 儿子 曾是 给定 她 , 谁 她 命名 塞缪尔 .

不久之后，她生了一个儿子，给她取名为撒母耳。

['sæmjuəl] [miːnz] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Samuel means Heard of God ,
塞缪尔 方法 听到 的 上帝 ,

撒母耳的意思是“听见上帝的声音”，

[wɪtʃ] [neɪm] ['hænə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]
which name Hannah gave him in remembrance of God's goodness in hearing her
哪个 姓名 汉娜 给予 他 在 纪念 的 神的 善良 在 听力 她
[prer] .
prayer .
祷告 .

汉娜为了纪念上帝垂听她的祷告，赐给他这个名字。

['hænə] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .
HANNAH PRAYING BEFORE THE LORD .
汉娜 祈祷 前 这 主 .

汉娜在耶和华面前祷告。

['iːlaɪ][ænd; ənd]['sæmjuəl] .
ELI AND SAMUEL .
伊莱 和 塞缪尔 .

以利和撒母耳。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['elkənəh] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['ʃaɪloʊ] ['jɪrli] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪs] : [ænd; ənd] [wen] ['sæmjuəl] [wʌz; wəz]

Elkanah	**went**	**up**	**to**	**Shiloh**	**yearly**	**to**	**offer**	**sacrifice**	**:**	**and**	**when**	**Samuel**	**was**
以勒加拿	去	向上	到	示罗	每年	到	提供	牺牲	:	和	什么时候	塞缪尔	曾是

[oʊld] [ɪ'nʌf] ,

old	**enough**	**,**
老的	足够的	,

以利加拿每年都上示罗去献祭；撒母耳长大后，

['hænə] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

Hannah	**went**	**with**	**her**	**husband**	**and**	**took**	**her**	**little**	**boy**	**with**	**her**	**.**
汉娜	去	和	她	丈夫	和	采取	她	小的	男生	和	她	.

汉娜和丈夫一起去了，还带上了她的小儿子。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['i:laɪ] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [ænd; ənd] ['hænə] [sed] : " [oʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] ,

They	**came**	**to**	**Eli**	**the**	**high**	**priest**	**,**	**and**	**Hannah**	**said**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
他们	来了	到	伊莱	这	高的	牧师	,	和	汉娜	说	:	"	哦	,	我的	主	,

他们来到大祭司以利那里，哈拿说：“我的主啊，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ði:] [hɪr] [preɪɪŋ] .

I	**am**	**the**	**woman**	**that**	**stood**	**by**	**thee**	**here**	**praying**	**.**
我	是	这	女士	那	站立	经过	你	这里	祈祷	.

我就是当时站在你身边为你祈祷的那个女人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [aɪ] [preɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .

For	**this**	**child**	**I**	**prayed**	**;**	**and**	**the**	**Lord**	**hath**	**given**	**me**	**my**	**petition**	**.**
为了	这	孩子	我	祈祷	;	和	这	主	有	给定	我	我的	请愿	.

我为这孩子祷告，主已应允我的祈求。

['ðerfɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [aɪ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

Therefore	**also**	**have**	**I**	**given**	**him**	**to**	**the**	**Lord**	**.**
所以	还	有	我	给定	他	到	这	主	.

因此，我也将他献给了主。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [left] ['sæmjuəl] [wɪð; wɪθ] ['i:laɪ] .

"	**Then**	**she**	**left**	**Samuel**	**with**	**Eli**	**.**
"	然后	她	左边	塞缪尔	和	伊莱	.

然后她把撒母耳留给了以利。

['sæmjuəl] [ə'sɪstɪd] ['i:laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['efəd] [laɪk] [ə; eɪ]

Samuel	**assisted**	**Eli**	**in**	**the**	**Tabernacle**	**service**	**,**	**and**	**wore**	**a**	**linen**	**ephod**	**like**	**a**
塞缪尔	协助	伊莱	在	这	会幕	服务	,	和	穿着	一个	亚麻布	以弗得	喜欢	一个

[pri:st] .

priest	**.**
牧师	.

撒母耳在会幕中协助以利，并像祭司一样穿着细麻布的以弗得。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['jɪrli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] ['elkənəh] [tu:; tə] [ðə; ði]

His	**mother**	**came**	**yearly**	**to**	**see**	**him**	**,**	**when**	**she**	**accompanied**	**Elkanah**	**to**	**the**
他的	母亲	来了	每年	到	看	他	,	什么时候	她	伴随	以勒加拿	到	这

['sækrɪfaɪs] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ,

sacrifice	**at**	**Shiloh**	**,**
牺牲	在	示罗	,

他的母亲每年都会来看望他，那时她会陪同以利加拿去示罗献祭。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər]

and	**each**	**time**	**brought**	**with**	**her**	**a**	**little**	**coat**	**,**	**which**	**she**	**had**	**made**	**for**
和	每个	时间	带来	和	她	一个	小的	外套	,	哪个	她	有	制成	为了

[hɜ:r; hər] [sʌn] .

her	**son**	**.**
她	儿子	.

每次她都会带上一件她为儿子做的小外套。

['iːlaɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['wɪkɪd] [sʌnz] .

Eli	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**who**	**had**	**two**	**wicked**	**sons**	**.**
伊莱	曾是	一个	老的	男人	,	WHO	有	二	邪恶	儿子们	.

伊莱是个老人，他有两个邪恶的儿子。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'streɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

These	**he**	**had**	**not**	**restrained**	**as**	**he**	**should**	**have**	**done**	**.**
这些	他	有	不是	克制	作为	他	应该	有	完毕	.

这些行为他本应加以克制，但他却没有做到。

[soʊ][gɑːd][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .

So	**God**	**was**	**displeased**	**with**	**him**	**and**	**them**	**on**	**account**	**of**	**their**	**sins**	**.**
所以	上帝	曾是	不高兴	和	他	和	他们	在	帐户	的	他们的	罪孽	.

所以，神因他们的罪行而对他们感到不满。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['iːlaɪ][wʌz; wəz]

One	**night**	**,**	**while**	**the**	**lamp**	**in**	**the**	**Tabernacle**	**was**	**burning**	**,**	**and**	**Eli**	**was**
一	夜晚	,	尽管	这	灯	在	这	会幕	曾是	燃烧	,	和	伊莱	曾是

['restɪŋ] , ['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

resting	**,**	**Samuel**	**was**	**sleeping**	**.**
休息	,	塞缪尔	曾是	睡眠	.

一天晚上，会幕里的灯火正燃着，以利正在休息，撒母耳却睡着了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] , " ['sæmjuəl] !

A	**voice**	**came**	**to**	**him**	**calling**	**,**	**"**	**Samuel**	**!**
一个	嗓音	来了	到	他	呼叫	,	"	塞缪尔	!

一个声音向他喊道："撒母耳！"

" [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ] ['seɪɪŋ] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . " [bʌt; bət]['iːlaɪ][hæd; həd][nɑːt]

"	**He**	**rose**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**Eli**	**saying**	**,**	**"**	**Here**	**am**	**I**	**.**	**"**	**But**	**Eli**	**had**	**not**
"	他	玫瑰	,	和	跑	到	伊莱	说	,	"	这里	是	我	.	"	但	伊莱	有	不是

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

他起身跑向以利，说："我在这里。"但以利并没有呼唤他。

[soʊ]['sæmjuəl][leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

so	**Samuel**	**lay**	**down**	**again**	**.**
所以	塞缪尔	躺	向下	再次	.

于是撒母耳又躺下了。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [kɔːld] , " ['sæmjuəl] !

A	**second**	**time**	**the**	**same**	**voice**	**called**	**,**	**"**	**Samuel**	**!**
一个	第二	时间	这	相同的	嗓音	称为	,	"	塞缪尔	!

第二次，同样的声音喊道："塞缪尔！"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['iːlaɪ][ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl][ˌem 'iː] .

"	**He**	**went**	**to**	**Eli**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Here**	**am**	**I**	**;**	**for**	**thou**	**didst**	**call**	**me**	**.**
"	他	去	到	伊莱	和	说	,	"	这里	是	我	;	为了	你	迪斯特	称呼	我	.

他到以利那里说："我在这里，因为你呼召了我。"

" [bʌt; bət]['iːlaɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kɔːld] [nɑːt] , [maɪ][sʌn] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

"	**But**	**Eli**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**called**	**not**	**,**	**my**	**son**	**;**	**lie**	**down**	**again**	**.**
"	但	伊莱	回复	,	"	我	称为	不是	,	我的	儿子	;	说谎	向下	再次	.

"但以利回答说：'我儿，我没有呼唤你，你再躺下吧。'"

" [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ;

"	**The**	**call**	**was**	**repeated**	**a**	**third**	**time**	**;**
"	这	称呼	曾是	重复	一个	第三	时间	;

"电话打了第三次；

[ðen] ['i:laɪ][toʊld]['sæmjuəl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ;

then	Eli	told	Samuel	it	was	the	Lord	who	called	him	;
然后	伊莱	讲述	塞缪尔	它	曾是	这	主	WHO	称为	他	;

然后以利告诉撒母耳，是耶和华呼召了他；

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , " [spi:k] , [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ðaɪ]['sɜ:rvənt] ['hɪrɪθ] .

and	bade	him	answer	if	the	voice	came	again	,	"	Speak	,	Lord	,	for	thy	servant	heareth	.
和	巴德	他	回答	如果	这	嗓音	来了	再次	,	"	说话	,	主	,	为了	你的	仆人	听到	.

并吩咐他，如果那声音再次响起，就回答说：“主啊，请说，仆人听见了。”

" [ə'gen] [gɑ:d] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['ænsər] [æz; əz]['i:laɪ][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] .

"	Again	God	called	,	and	Samuel	answered	as	Eli	had	commanded	him	.
"	再次	上帝	称为	,	和	塞缪尔	回答	作为	伊莱	有	命令	他	.

神又呼召撒母耳，撒母耳照着以利所吩咐的回答。

[ðen] [gɑ:d][toʊld]['sæmjuəl] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] ['i:laɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [θru:] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

Then	God	told	Samuel	what	terrible	things	should	befall	Eli	and	his	sons	through	their	wickedness	.
然后	上帝	讲述	塞缪尔	什么	糟糕的	事物	应该	降临	伊莱	和	他的	儿子们	通过	他们的	邪恶	.

然后，上帝告诉撒母耳，以利和他的儿子们会因他们的罪恶而遭受可怕的灾祸。

['sæmjuəl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['i:laɪ] .

SAMUEL	COMING	TO	ELI	.
塞缪尔	未来	到	伊莱	.

撒母耳来到以利那里。

[deθ] [ʌv; əv]['i:laɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

DEATH	OF	ELI	AND	HIS	SONS	.
死亡	的	伊莱	和	他的	儿子们	.

以利和他的儿子们的死亡。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC

目录

目录

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sæmjuəl] [fɪrd] [tu:; tə] [tel] ['i:laɪ] [wʌt] [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ;

In	the	morning	Samuel	feared	to	tell	Eli	what	the	Lord	had	shown	him	;
在	这	早晨	塞缪尔	害怕	到	告诉	伊莱	什么	这	主	有	所示	他	;

第二天早晨，撒母耳不敢把耶和华向他显明的事告诉以利；

[bʌt; bət]['i:laɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][du:][soʊ] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['sæmjuəl] , " [gɑ:d][du:][soʊ][tu:; tə] [ði:] ,

but	Eli	bade	him	do	so	,	saying	to	Samuel	,	"	God	do	so	to	thee	,
但	伊莱	巴德	他	做	所以	,	说	到	塞缪尔	,	"	上帝	做	所以	到	你	,

但以利吩咐他这样做，对撒母耳说：“愿神这样待你，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [haɪd] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] .

and	more	also	,	if	thou	hide	any	thing	from	me	of	all	that	He	said	unto	thee	.
和	更多的	还	,	如果	你	隐藏	任何	事物	从	我	的	全部	那	他	说	到	你	.

而且，如果你向我隐瞒祂对你说的一切话中的任何一件。

" [soʊ]['sæmjuəl][toʊld]['i:laɪ][ɔ:l][gɑ:d][hæd; həd] [sed] , ['ki:pɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['i:laɪ]

"	So	Samuel	told	Eli	all	God	had	said	,	keeping	nothing	back	,	and	Eli
"	所以	塞缪尔	讲述	伊莱	全部	上帝	有	说	,	保持	没有什么	后退	,	和	伊莱

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

于是撒母耳将神所说的一切都告诉了以利，没有隐瞒。以利回答说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd] : [let][hɪm; ɪm][du:] [wʌt] ['si:mɪθ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

"	It	is	the	Lord	:	let	Him	do	what	seemeth	Him	good	.
"	它	是	这	主	:	让	他	做	什么	似乎	他	好的	.

“这是耶和华，让他做他认为好的事吧。”

" ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] , [ænd; ənd]

"	Afterwards	there	was	war	between	the	Israelites	and	the	Philistines	,	and
"	然后	那里	曾是	战争	之间	这	以色列人	和	这	非利士人	,	和

[bəuθ][saɪdz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

both	sides	prepared	for	battle	.
两个都	侧面	准备	为了	战斗	.

后来以色列人与非利士人之间爆发了战争，双方都做好了战斗准备。

[ðeɪ] [fɔ:t] ; [ðə; ði]['izriəlaits] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sleɪn] .

They	fought	;	the	Israelites	were	defeated	,	and	many	of	them	slain	.
他们	战斗	;	这	以色列人	是	战败	,	和	许多	的	他们	被杀	.

他们交战；以色列人战败，许多人被杀。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [tu:; tə] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	sent	to	Shiloh	and	fetched	the	ark	of	the	covenant	out	of	the
然后	他们	发送	到	示罗	和	已获取	这	方舟	的	这	盟约	出去	的	这

['tæbərnækl] ,

Tabernacle	,
会幕	,

于是他们派人到示罗，从会幕里取出约柜来。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

carrying	it	to	the	camp	,
携带	它	到	这	营	,

把它带到营地，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:rk][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər]

and	thinking	that	if	the	ark	were	with	them	they	would	overcome	their
和	思维	那	如果	这	方舟	是	和	他们	他们	会	克服	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他们认为，如果方舟在他们身边，他们就能战胜敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rk]['oʊnli]['sɪgnɪfaɪd]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][gɑ:d]

But	the	ark	only	signified	God's	presence	in	their	midst	;	it	was	not	God
但	这	方舟	仅有的	表示	神的	在场	在	他们的	中间	;	它	曾是	不是	上帝

[hɪm'self] ,

Himself	,
他本人	,

但约柜仅仅象征着上帝在他们中间，它本身并不是上帝。

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['vɪktəri] .

to	give	them	victory	.
到	给	他们	胜利	.

让他们取得胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪnfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə][juːz] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [soʊ]['hoʊli] ;

It	was	very	sinful	of	them	thus	to	use	what	God	had	made	so	holy	;
它	曾是	非常	罪恶的	的	他们	因此	到	使用	什么	上帝	有	制成	所以	圣	;

他们如此使用上帝所造的圣物，实在是罪孽深重；

[ænd; ənd][gɑːd] ['sʌfərd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

and	God	suffered	them	again	to	be	defeated	.
和	上帝	遭受	他们	再次	到	是	战败	.

上帝让他们再次战败。

[ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər]

The	ark	was	taken	by	the	Philistines	,	and	many	of	the	Israelites	were
这	方舟	曾是	已采取	经过	这	非利士人	,	和	许多	的	这	以色列人	是

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

约柜被非利士人掳走，许多以色列人被杀。

['iːlaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['naɪnti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [blaɪnd] , [sæt][baɪ][ðə; ði]

Eli	,	who	was	then	ninety	-	eight	years	old	,	and	nearly	blind	,	sat	by	the
伊莱	,	WHO	曾是	然后	九十	-	八	年	老的	,	和	几乎	瞎的	,	卫星	经过	这

['weɪsaɪd] ,

wayside	,
路边	,

当时98岁高龄、几乎失明的伊莱坐在路边。

['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə]

trembling	for	the	safety	of	the	ark	,	and	waiting	for	messengers	to
发抖	为了	这	安全	的	这	方舟	,	和	等待	为了	信使	到

[brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

bring	news	of	the	battle	.
带来	消息	的	这	战斗	.

为方舟的安全而战栗，等待着使者带来战斗的消息。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['izriəlaits] [hæd; həd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Presently	a	messenger	came	who	told	him	the	Israelites	had	fled	before	the
目前	一个	信使	来了	WHO	讲述	他	这	以色列人	有	逃亡	前	这

['fɪlɪˌstiːnz] ,

Philistines	,
非利士人	,

这时，一个使者来告诉他，以色列人已经逃到非利士人面前逃跑了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [wɜːr; wər][sleɪn] ,

that	his	two	sons	Hophni	and	Phinehas	were	slain	,
那	他的	二	儿子们	霍夫尼	和	菲尼亚斯	是	被杀	,

他的两个儿子何弗尼和非尼哈被杀，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

and	that	the	ark	of	God	had	been	taken	.
和	那	这	方舟	的	上帝	有	到过	已采取	.

上帝的约柜已被盗走。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

When	he	heard	that	the	ark	had	been	taken	,
什么时候	他	听到	那	这	方舟	有	到过	已采取	,

当他听说约柜被掳走时，

[hiː; hi] [fel] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][daɪd] .

he	fell	backward	from	off	his	seat	and	died	.
他	跌倒	落后	从	离开	他的	座位	和	死亡	.

他从座位上向后摔倒，不幸身亡。

[ðʌs] ['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]['iːlaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

Thus	God's	judgment	upon	Eli	and	his	sons	came	to	pass	.
因此	神的	判断	之上	伊莱	和	他的	儿子们	来了	到	经过	.

于是，上帝对以利和他的儿子们的审判就此到来。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

In	our	picture	we	see	the	messenger	,	who	has	just	come	from	the	field
在	我们的	图片	我们	看	这	信使	,	WHO	有	只是	来	从	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

图中我们看到的是刚刚从战场上回来的信使。

['telɪŋ] ['iːlaɪ][ðə; ði][sæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

telling	Eli	the	sad	tidings	that	caused	his	death	.
讲述	伊莱	这	伤心	消息	那	导致	他的	死亡	.

告诉伊莱导致他死亡的噩耗。

['iːlaɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

ELI	RECEIVING	THE	EVIL	TIDINGS	.
伊莱	接收	这	邪恶的	消息	.

以利收到了不祥的消息。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] .

PLAYING	ON	THE	HARP	BEFORE	SAUL	.
玩耍	在	这	竖琴	前	扫罗	.

在扫罗面前弹奏竖琴。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv]['deɪvɪd] .

We	are	not	told	much	in	the	Bible	concerning	the	early	life	of	David	.
我们	是	不是	讲述	很多	在	这	圣经	有关	这	早期的	生活	的	大卫	.

圣经中对大卫早年的生活记载不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] .

He	was	born	in	Bethlehem	.
他	曾是	出生	在	伯利恒	.

他出生于伯利恒。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ,

We	have	seen	who	his	father	was	,
我们	有	已见	WHO	他的	父亲	曾是	,

我们已经知道他的父亲是谁了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

but	I	do	not	find	that	his	mother's	name	is	given	.
但	我	做	不是	寻找	那	他的	母亲的	姓名	是	给定	.

但我没有找到他母亲的名字。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [miːnz] " [bɪ'lʌvɪd] .

His	own	name	means	"	beloved	.
他的	自己的	姓名	方法	"	心爱	.

他的名字意思是"挚爱"。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [neɪm] !

"	What	a	happy	name	!
"	什么	一个	快乐的	姓名	!

"多么令人高兴的名字啊！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi]

He	must	have	been	much	loved	by	his	parents	,	and	we	know	he
他	必须	有	到过	很多	喜爱	经过	他的	父母	,	和	我们	知道	他

[wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][gɑːd] .

was	loved	by	God	.
曾是	喜爱	经过	上帝	.

他一定深受父母的疼爱，我们也知道他深受上帝的爱。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [jʊθs] [ɪn] ['keɪnən] , [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Like	many	other	youths	in	Canaan	,	he	acted	as	a	shepherd	to	his	father's
喜欢	许多	其他	青年	在	迦南	,	他	行动	作为	一个	牧羊人	到	他的	父亲的

['flɑːks] .

flocks	.
羊群	.

像迦南的许多其他年轻人一样，他帮父亲放羊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['oʊpən] - [feɪst] [bɔɪ] ; " ['rʌdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	was	a	fair	,	open	-	faced	boy	;	"	ruddy	,	and	of	a	beautiful
他	曾是	一个	公平的	,	打开	-	面对	男生	;	"	红润	,	和	的	一个	美丽的

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

countenance	,	and	goodly	to	look	at	,
面容	,	和	很好	到	看	在	,

他是个面色红润、性格开朗的男孩；“脸色红润，容貌俊美，长相俊朗，

" [soʊ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] .

"	so	the	Scriptures	say	.
"	所以	这	经文	说	.

圣经上是这么说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [slɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] ,

He	was	a	good	musician	,	knew	how	to	sling	stones	at	a	mark	,
他	曾是	一个	好的	音乐家	,	知道	如何	到	吊索	石头	在	一个	标记	,

他是个优秀的音乐家，也知道如何投掷石块击中目标。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]

and	was	so	brave	that	when	a	lion	and	a	bear	came	to	attack	the
和	曾是	所以	勇敢的	那	什么时候	一个	狮子	和	一个	熊	来了	到	攻击	这

[læmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [hiː; hi] [went] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

lambs	of	his	flock	he	went	after	them	and	killed	them	both	.
羔羊	的	他的	群	他	去	后	他们	和	被杀	他们	两个都	.

他非常勇敢，当狮子和熊来袭击他的羊群中的小羊时，他奋不顾身地追赶它们，并将它们都杀死了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] ['hæpənd] .

One	day	a	strange	and	most	important	event	happened	.
一	天	一个	奇怪的	和	最多	重要的	事件	发生	.

有一天，发生了一件既奇怪又非常重要的事情。

['sæmjuəl] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['rɑːmə] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['preʃəs]

Samuel	,	the	prophet	,	came	from	Ramah	,	and	pouring	some	very	precious
塞缪尔	,	这	先知	,	来了	从	拉玛	,	和	浇注	一些	非常	宝贵的

[ɔɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

oil	upon	the	head	of	David	,
油	之上	这	头	的	大卫	,

先知撒母耳从拉玛来，将一些非常珍贵的油倒在大卫的头上。

[əˈnɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

anointed	him	to	be	the	future	King	of	Israel	.
受膏者	他	到	是	这	未来	国王	的	以色列	.

他膏立他为以色列未来的国王。

[sɔːl] [wʌz; wəz] [ðen] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [gɑːd][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd]

Saul	was	then	King	,	but	on	account	of	his	wickedness	God	had	rejected
扫罗	曾是	然后	国王	,	但	在	帐户	的	他的	邪恶	上帝	有	拒绝

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当时扫罗是国王，但因为他的罪恶，上帝弃绝了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

saying	that	another	should	reign	in	his	stead	.
说	那	其他	应该	在位	在	他的	坚定	.

他说应该由另一个人代替他统治。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [sɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['retʃɪd] .

Soon	after	this	event	Saul	became	very	wretched	.
很快	后	这	事件	扫罗	成为	非常	可怜	.

此后不久，扫罗变得非常痛苦。

[æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] .

An	evil	spirit	troubled	him	,	we	are	told	.
一个	邪恶的	精神	麻烦	他	,	我们	是	讲述	.

据说他受到了邪灵的困扰。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['skɪlfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp]

His	servants	advised	him	to	get	a	man	that	could	play	skilfully	upon	the	harp
他的	仆人	建议	他	到	得到	一个	男人	那	可以	玩	巧妙地	之上	这	竖琴

,

,

,

他的仆人建议他找一个擅长弹竖琴的人来帮忙。

[soʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk] [maɪt] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

so	that	music	might	drive	away	his	misery	.
所以	那	音乐	可能	驾驶	离开	他的	苦难	.

愿音乐驱散他的痛苦。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] .

Some	one	suggested	David	;	and	David	was	sent	for	.
一些	一	建议	大卫	;	和	大卫	曾是	发送	为了	.

有人提议请大卫来；于是就派人去请大卫。

[hiː; hi] [brɔːt] [swiːt] [streɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd] [sɔːl] [wʌz; wəz] [suːðd] .

He	brought	sweet	strains	from	his	harp	,	and	Saul	was	soothed	.
他	带来	甜的	菌株	从	他的	竖琴	,	和	扫罗	曾是	舒缓	.

他弹奏起竖琴，奏出悦耳的乐曲，扫罗的心也平静了下来。

[sɔːl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] .

Saul	was	pleased	with	David	.
扫罗	曾是	高兴	和	大卫	.

扫罗对大卫很满意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

We	are	told	that	"	he	loved	him	greatly	,	"	and	that	David	became	his
我们	是	讲述	那	"	他	喜爱	他	非常	,	"	和	那	大卫	成为	他的

['ɑːrmər] - ['berər] .

armour	-	bearer	.
盔甲	-	持有人	.

据说"他非常爱他"，大卫成了他的侍卫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [twaɪs] [θruː] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][æt; ət]['deɪvɪd] ,

But	he	soon	grew	jealous	,	and	twice	threw	a	javelin	at	David	,
但	他	很快	生长	嫉妒的	,	和	两次	扔	一个	标枪	在	大卫	,

但他很快就心生嫉妒，两次向大卫投掷标枪。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

seeking	**to**	**smite**	**him**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**kill**	**him**	**.**
寻求	到	惩击	他	到	这	墙	和	杀	他	.

试图将他击倒在墙上并杀死他。

[ðɪs] ， [haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

This	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**do**	**.**
这	，	然而	，	他	曾是	不是	有能力的	到	做	.

然而，他却没能做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the Old Testament A)

第3/3页

['deɪvɪd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] .

DAVID	PLAYING	ON	THE	HARP	BEFORE	SAUL	.
大卫	玩耍	在	这	竖琴	前	扫罗	.

大卫在扫罗面前弹奏竖琴。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] .

DAVID	AND	GOLIATH	.
大卫	和	歌利亚	.

大卫与歌利亚。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[haʊ] [ə'tentɪvli] ['deɪvɪd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][stoʊnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

How	attentively	David	looks	at	the	stones	in	his	hand	.
如何	认真地	大卫	看起来	在	这	石头	在	他的	手	.

大卫多么专注地看着手中的石头啊。

[hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	sling	is	on	his	arm	,	and	his	bag	by	his	side	.
他的	吊索	是	在	他的	手臂	,	和	他的	包	经过	他的	边	.

他胳膊上吊着绷带，包放在身旁。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][ə'baʊt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stoʊnz] ?

What	is	he	about	to	do	with	those	stones	?
什么	是	他	关于	到	做	和	那些	石头	?

他打算用这些石头做什么?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] ,

And	who	is	that	tall	man	in	armour	,
和	WHO	是	那	高的	男人	在	盔甲	,

那位身穿盔甲的高个子男子是谁?

[strʌtɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

strutting	about	with	such	a	long	spear	in	his	hand	?
昂首阔步	关于	和	这样的	一个	长的	矛	在	他的	手	?

他手里拿着这么长的长矛，趾高气扬地四处走动?

[tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

Two	armies	were	drawn	up	in	battle	array	.
二	军队	是	绘制	向上	在	战斗	大批	.

两支军队摆好了战斗阵型。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['izriəlaits][ænd; ənd] ['fɪlɪˌstiːnz] .

They	were	the	armies	of	the	Israelites	and	Philistines	.
他们	是	这	军队	的	这	以色列人	和	非利士人	.

他们是以色列人和非利士人的军队。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]

The	camp	of	the	Israelites	was	on	one	hill	,	and	that	of	the	Philistines
这	营	的	这	以色列人	曾是	在	一	爬坡道	,	和	那	的	这	非利士人

[wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ;

was	upon	another	;
曾是	之上	其他	;

以色列人的营地在一座山上，非利士人的营地在另一座山上；

[ə; eɪ] ['væli] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] .

a	valley	lying	between	.
一个	谷	说谎	之间	.

中间有一条山谷。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ðiːz] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

For	forty	days	these	armies	had	been	facing	each	other	,	but	yet	the	battle
为了	四十	天	这些	军队	有	到过	面向	每个	其他	,	但	然而	这	战斗

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

had	been	delayed	.
有	到过	延迟	.

两军对峙了四十天，但战斗却迟迟没有打响。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

The	Philistines	had	on	their	side	a	giant	of	great	height	and	strength	,
这	非利士人	有	在	他们的	边	一个	巨大的	的	伟大的	高度	和	力量	,

非利士人一方有一位身材高大、力大无穷的巨人。

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑːrmər] , [huː] ['deɪli] [keɪm] [aʊt] ,

encased	in	armour	,	who	daily	came	out	,
包裹	在	盔甲	,	WHO	日常的	来了	出去	,

身披盔甲，每日走出

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kæmp] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

challenging	the	Israelites	to	send	a	man	from	their	camp	to	fight	with
具有挑战性的	这	以色列人	到	发送	一个	男人	从	他们的	营	到	斗争	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他挑战以色列人，让他们从营中派一个人来与他作战。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [gə'laɪəθ] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] -

But	no	man	among	them	dared	to	go	against	Goliath	,	the	Philistines	'
但	不	男人	之中	他们	敢于	到	去	反对	歌利亚	,	这	非利士人	-

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

但他们当中没有一个人敢与非利士人的勇士歌利亚对抗。

['miːnwaɪl] ['dʒesi][hæd; həd][sent]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] - [kæmp][tuː; tə] [siː] ['æftər][hɪz; ɪz]

Meanwhile	Jesse	had	sent	David	to	the	Israelites	'	camp	to	see	after	his
同时	杰西	有	发送	大卫	到	这	以色列人	-	营	到	看	后	他的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

与此同时，耶西派大卫到以色列人的营地去照顾他的兄弟们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	heard	what	the	giant	said	,	and	offered	to	go	out	against	him	.
他	听到	什么	这	巨大的	说	,	和	提供	到	去	出去	反对	他	.

他听到了巨人的话，便主动提出要出兵与他对抗。

[sɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['deɪvɪdz]['ɔːfər] , [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Saul	was	informed	of	David's	offer	,	and	sent	for	him	.
扫罗	曾是	知情的	的	大卫的	提供	,	和	发送	为了	他	.

扫罗得知大卫的提议后，便派人去召见他。

[sɔːl] [toʊld]['deɪvɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['boʊldli] [rɪ'plaɪd] ,

Saul	told	David	he	was	not	able	to	fight	the	giant	,	but	he	boldly	replied	,
扫罗	讲述	大卫	他	曾是	不是	有能力的	到	斗争	这	巨大的	,	但	他	大胆地	回复	,

扫罗告诉大卫他无法与巨人战斗，但大卫却勇敢地回答说：

" [ðə; ði][lɔːrd] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

"	The	Lord	which	delivered	me	out	of	the	paw	of	the	lion	and	out	of	the	paw	of	the	bear	,
"	这	主	哪个	发表	我	出去	的	这	爪子	的	这	狮子	和	出去	的	这	爪子	的	这	熊	,

“耶和华救我脱离狮子和熊的爪，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] .

He	will	deliver	me	out	of	the	hand	of	this	Philistine	.
他	将要	递送	我	出去	的	这	手	的	这	庸俗	.

他必救我脱离这非利士人的手。

" ['deɪvɪd] ['trʌstɪd] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] !

"	David	trusted	not	in	his	own	power	,	but	in	God	!
"	大卫	可信	不是	在	他的	自己的	力量	,	但	在	上帝	!

大卫不倚靠自己的力量，只倚靠上帝！

[ðen] [sɔːl] [sed] , " [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Then	Saul	said	,	"	Go	,	and	the	Lord	be	with	thee	.
然后	扫罗	说	,	"	去	,	和	这	主	是	和	你	.

扫罗说：“去吧！愿耶和华与你同在。”

" [hiː; hi] [went] , [slʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

"	He	went	,	slung	one	of	the	smooth	stones	he	had	chosen	out	of	the	brook	,
"	他	去	,	吊着	一	的	这	光滑的	石头	他	有	选定	出去	的	这	溪	,

他走过去，从溪流里扔出一块他挑选好的光滑石头。

[smoʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

smote	the	Philistine	in	the	forehead	so	that	he	fell	to	the	earth	,
猛击	这	庸俗	在	这	前额	所以	那	他	跌倒	到	这	地球	,

他击打非利士人的额头，使他倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	ran	and	cut	off	his	head	.
和	然后	跑	和	切	离开	他的	头	.

然后跑过去砍下了他的头。

[ðʌs] [gɑːd] [ɪneɪbld] [ðɪs] ['rʌdi] [juːθ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪlɪstiːn] ,

Thus	God	enabled	this	ruddy	youth	to	overcome	the	giant	Philistine	,
因此	上帝	已启用	这	红润	青年	到	克服	这	巨大的	庸俗	,

于是，上帝使这个面色红润的年轻人战胜了身材魁梧的非利士人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn] .

and	to	slay	him	with	a	sling	and	a	stone	.
和	到	杀戮	他	和	一个	吊索	和	一个	石头	.

并用投石索和石头杀死他。

['tʃuːzɪŋ]	[smuːð]	[stoʊnz]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[brʊk]	.
CHOOSING	**SMOOTH**	**STONES**	**OUT**	**OF**	**THE**	**BROOK**	**.**
选择	光滑的	石头	出去	的	这	溪	.

从溪水中挑选光滑的石头。

['neɪθn]	[rɪ'pruːvɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
NATHAN	**REPROVING**	**THE**	**KING**	**.**
内森	责备	这	国王	.

拿单责备国王。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['deɪvɪd][wʌz; wəz]	[naʊ]	[kɪŋ]	.
David	**was**	**now**	**King**	**.**
大卫	曾是	现在	国王	.

大卫现在是国王了。

[hiː; hi][hæd; həd]	[greɪt]	['rɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	['ɑːnər]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['pæləs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[fɔːr; fər]
He	**had**	**great**	**riches**	**and**	**honour**	**,**	**and**	**a**	**palace**	**had**	**been**	**built**	**for**
他	有	伟大的	财富	和	荣誉	,	和	一个	宫殿	有	到过	建造	为了

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他拥有巨大的财富和荣誉，还有人为他建造了一座宫殿。

[hiː; hi][hæd; həd]	[brɔːt]	[ðə; ði][ɑːrk][frʌm; frəm][kɝːdʒəθ] - ['dʒɪərɪm]	,
He	**had**	**brought**	**the**	**ark**	**from**	**Kirjath**	**-**	**jearim**	**,**
他	有	带来	这	方舟	从	基尔贾斯	-	杰林	,

他从基列耶琳带来了约柜，

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[ðə; ði]	['tæbərnækl]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒə'ruːsələm]	,
and	**placed**	**it**	**in**	**the**	**tabernacle**	**prepared**	**for**	**it**	**at**	**Jerusalem**	**,**
和	放置	它	在	这	圣幕	准备	为了	它	在	耶路撒冷	,

并把它放在耶路撒冷为它预备的会幕里。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[naʊ]	['reɪnd]	['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]	['piːp(ə)l][ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	[ænd; ənd]['dʒuːdə]	.
and	**he**	**now**	**reigned**	**over**	**all**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**and**	**Judah**	**.**
和	他	现在	统治	超过	全部	这	人们	的	以色列	和	犹大	.

于是他统治了以色列和犹大的所有人民。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd][ə; eɪ]	['veri]	['wɪkɪd]	[θɪŋ]	.
But	**David**	**did**	**a**	**very**	**wicked**	**thing**	**.**
但	大卫	做过	一个	非常	邪恶	事物	.

但大卫做了一件非常邪恶的事。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˌjuə'raiə][ðə; ði]	['hɪtˌaɪt]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]	,	[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[ˌjuə'raiə]
He	**took**	**the**	**wife**	**of**	**Uriah**	**the**	**Hittite**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**caused**	**Uriah**
他	采取	这	妻子	的	乌利亚	这	赫梯人	为了	他的	妻子	,	和	导致	乌利亚

[tuː; tə][biː; bi][sleɪn]	.
to	**be**	**slain**	**.**
到	是	被杀	.

他娶了赫人乌利亚的妻子为妻，并害死了乌利亚。

[gɑːd][wʌz; wəz]	[dɪs'pliːzd]	[æt; ət]	[wʌt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[dʌn]	,	[ænd; ənd][sent]	['neɪθn]	[ðə; ði]	['prɑːfɪt]
God	**was**	**displeased**	**at**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**and**	**sent**	**Nathan**	**the**	**prophet**
上帝	曾是	不高兴	在	什么	他	有	完毕	,	和	发送	内森	这	先知

[tuː; tə]	[rɪ'pruːv]	[hɪm; ɪm]	.
to	**reprove**	**him**	**.**
到	责备	他	.

上帝对他的所作所为感到不满，就差遣先知拿单去责备他。

['neɪθənz] [rɪ'pruːf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pærəbl] .

Nathan's	reproof	was	given	by	a	parable	.
内森的	责备	曾是	给定	经过	一个	寓言	.

拿单用一个比喻来责备他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læm] .

It	was	a	story	of	a	poor	man	who	had	one	dear	little	lamb	.
它	曾是	一个	故事	的	一个	贫穷的	男人	WHO	有	一	亲爱的	小的	羊肉	.

这是一个关于一个穷人和他的爱犬——一只可爱的小羊羔——的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs]

It	grew	up	in	his	house	,	played	with	his	children	,	and	was	very	precious
它	生长	向上	在	他的	房子	,	玩	和	他的	孩子们	,	和	曾是	非常	宝贵的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

它在他家长大，和他的孩子们一起玩耍，对他来说非常珍贵。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪbər] , [huː] [pə'zest] [greɪt] ['flɑːks]

But	one	day	a	traveller	came	to	a	rich	neighbour	,	who	possessed	great	flocks
但	一	天	一个	游客	来了	到	一个	富有的	邻居	,	WHO	拥有	伟大的	羊群

[ænd; ənd] [həːdz] ,

and	herds	,
和	畜群	,

但有一天，一位旅行者来到一位富有的邻居家，这位邻居拥有大量的牲畜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [læmz] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

and	this	neighbour	,	instead	of	killing	one	of	his	own	lambs	and	setting
和	这	邻居	,	反而	的	杀	一	的	他的	自己的	羔羊	和	环境

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gest] ,

it	before	his	guest	,
它	前	他的	客人	,

这位邻居没有宰杀自家的一只羊羔摆在客人面前，

[sent] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [læm] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

sent	and	took	the	poor	man's	lamb	and	killed	it	.
发送	和	采取	这	贫穷的	男人的	羊肉	和	被杀	它	.

派人去取走了穷人的羔羊，并把它宰杀了。

['deɪvɪd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

David	heard	the	story	,	and	was	very	angry	.
大卫	听到	这	故事	,	和	曾是	非常	生气的	.

大卫听了这件事，非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

He	said	the	rich	man	should	die	,	and	the	lamb	taken	away	should	be	restored
他	说	这	富有的	男人	应该	死	,	和	这	羊肉	已采取	离开	应该	是	恢复

['fɔːrfoʊld] .

fourfold	.
四重	.

他说，那个富人应该死，被夺走的羔羊应该四倍归还。

[ðen] ['neɪθn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] : " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] !

Then	Nathan	,	looking	at	the	King	,	said	:	"	Thou	art	the	man	!
然后	内森	,	寻找	在	这	国王	,	说	:	"	你	艺术	这	男人	!

然后，拿单看着国王说："你就是那个人！"

" [hiː; hi] [ʃoʊd] ['deɪvɪd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] ,

"	He	showed	David	how	greatly	he	had	sinned	,
"	他	显示	大卫	如何	非常	他	有	罪过	,

他向大卫展示了他犯下的滔天罪行，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt]

and	told	him	that	trouble	and	sorrow	would	come	upon	him	for	what
和	讲述	他	那	麻烦	和	悲哀	会	来	之上	他	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

并告诉他，他所做的事会给他带来麻烦和悲伤。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ]

God	had	given	him	riches	and	honour	,	and	all	that	he	could	wish
上帝	有	给定	他	财富	和	荣誉	,	和	全部	那	他	可以	希望

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

上帝赐予他财富、荣耀以及他所能想到的一切；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn] ['preʃəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː'raɪ.əz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] ,

yet	he	had	taken	the	one	precious	thing	of	Uriah's	,	even	his	wife	,
然而	他	有	已采取	这	一	宝贵的	事物	的	乌利亚的	,	甚至	他的	妻子	,

然而，他却夺走了乌利亚最珍贵的东西——他的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][sleɪn] .

and	had	caused	him	to	be	slain	.
和	有	导致	他	到	是	被杀	.

并导致他被杀害。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['wɪkɪdli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

David	was	sorely	grieved	when	he	saw	how	wickedly	he	had	acted	.
大卫	曾是	非常	伤心	什么时候	他	锯	如何	邪恶地	他	有	行动	.

大卫看到自己所作所为的邪恶行径，感到非常悲痛。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪn][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	confessed	his	sin	to	God	,	and	God	forgave	it	;
他	坦白	他的	罪	到	上帝	,	和	上帝	原谅了	它	;

他向上帝忏悔了自己的罪过，上帝原谅了他；

[bʌt; bət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ['æftərwərdz] [θruː] [ðɪs] [kraɪm] .

but	great	trouble	came	upon	the	King	afterwards	through	this	crime	.
但	伟大的	麻烦	来了	之上	这	国王	然后	通过	这	犯罪	.

但国王后来却因这起罪行而遭遇了巨大的麻烦。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] .

"	THOU	ART	THE	MAN	.
"	你	艺术	这	男人	.

你就是那个人。

" ['deɪvɪd][ænd; ənd] [ɜˊɔnə] .

"	DAVID	AND	ARAUNAH	.
"	大卫	和	阿劳纳	.

大卫和亚劳拿。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['æftər]['deɪvɪd][hæd; həd] ['reɪnd] [meɪ] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['nʌmbərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

After	David	had	reigned	may	years	,	he	numbered	the	people	of	Israel	.
后	大卫	有	统治	可能	年	,	他	编号	这	人们	的	以色列	.

大卫作王多年后，清点了以色列人的人数。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [gɑ:d] [sent] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]

This	was	wrong	;	and	God	sent	a	pestilence	which	destroyed	seventy	thousand
这	曾是	错误的	;	和	上帝	发送	一个	瘟疫	哪个	损毁	七十	千

[men] .

men	.
男人	.

这是错误的；上帝降下瘟疫，夺去了七万人的生命。

['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [gri:vd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði]

David	was	grieved	,	and	prayed	that	God	would	punish	him	and	spare	the
大卫	曾是	伤心	,	和	祈祷	那	上帝	会	惩治	他	和	空闲的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

大卫悲痛欲绝，祈求上帝惩罚他，饶恕百姓。

[gɑ:d] [steɪd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] ['eɪndʒl] ; [hu:] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r]

God	stayed	the	hand	of	the	destroying	angel	;	who	stood	by	the	threshing	-	floor
上帝	入住	这	手	的	这	摧毁	天使	;	WHO	站立	经过	这	脱粒	-	地面

[ʌv; əv] [ɜ-ɔnə] ,

of	Araunah	,
的	阿劳纳	,

上帝阻止了毁灭天使的手；他站在亚劳拿的打谷场旁，

['wɪðər] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪs] .

whither	David	was	told	to	go	and	offer	sacrifice	.
往哪里去	大卫	曾是	讲述	到	去	和	提供	牺牲	.

大卫被告知要去哪里献祭。

['deɪvɪd] [went] .

David	went	.
大卫	去	.

大卫走了。

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] [ʌv; əv] [ɜ-ɔnə] , ['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:ksn] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]

He	purchased	the	threshing	-	floor	of	Araunah	,	also	oxen	and	wood	and
他	购买	这	脱粒	-	地面	的	阿劳纳	,	还	牛	和	木头	和

['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [gɑ:d] .

offered	a	burnt	sacrifice	to	God	.
提供	一个	烧焦的	牺牲	到	上帝	.

他买下了亚劳拿的打谷场，还有牛和木柴，并向神献上燔祭。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] : —

The	following	verses	describe	the	scene	:	—
这	下列的	诗句	描述	这	场景	:	—

以下诗句描述了当时的场景：—

[bɪ'saɪd] - ['θreʃɪŋ] - [pleɪs]

Beside	Araunah's	threshing	-	place
旁	-	脱粒	-	地方

在阿拉乌纳的打谷场旁边

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['eɪndʒl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] ,

The	awful	angel	took	his	stand	,
这	可怕	天使	采取	他的	站立	,

可怕的天使站了起来，

[wen] [frʌm; frəm] [haɪ] ['hev(ə)n] [keɪm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [greɪs] —

When	from	high	heaven	came	words	of	grace	—
什么时候	从	高的	天堂	来了	字	的	优雅	—

当恩典的话语从天而降——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] ; [steɪ] [naʊ] [ðaɪn] [hænd] .

"	It	is	enough	;	stay	now	thine	hand	.
"	它	是	足够的	;	停留	现在	你的	手	.

“够了，别再碰我了。”

" [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪdz] [ˌpenɪˈtenʃl] [prer]

"	For	David's	penitential	prayer
"	为了	大卫的	忏悔	祷告

“大卫的忏悔祷告

[hæd; həd]

Had	enter'd
有	已进入

已进入

[ˈgɑːdz] [kəmˈpæʃənət] [ɪr] ;

God's	compassionate	ear	;
神的	富有同情心	耳朵	;

上帝怜悯的耳朵;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [stʊd] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər]

And	where	the	angel	stood	,	even	there
和	在哪里	这	天使	站立	,	甚至	那里

天使站立的地方，即使在那里

[gɑːd] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːltər] [rɪr] .

God	bade	the	King	and	altar	rear	.
上帝	巴德	这	国王	和	坛	后部	.

上帝吩咐国王和祭坛退后。

[ɜ˞ɔnə] ['ɔːfərd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

Araunah	offered	ground	,	and	wood	,
阿劳纳	提供	地面	,	和	木头	,

阿劳娜献上土地和木材，

[ænd; ənd]['ɑːksn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] :

And	oxen	for	the	sacrifice	:
和	牛	为了	这	牺牲	:

还有祭祀用的牛:

['deɪvɪd] [stʊd] ['noʊb(ə)l] [wɪʃ] [wɪð'stʊd] ,

David	stood	noble	wish	withstood	,
大卫	站立	高贵	希望	经受住了考验	,

大卫坚持了高尚的愿望，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [fʊl] [praɪs] .

And	bought	them	all	at	full	price	.
和	买	他们	全部	在	满的	价格	.

而且都是全价买的。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪŋ] ;

His	answer	has	a	royal	ring	;
他的	回答	有	一个	皇家	戒指	;

他的回答颇具王者风范;

[ɪts] ['les(ə)n] [haɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst] :

Its	lesson	high	shall	not	be	lost	:
它是	课	高的	将	不是	是	丢失的	:

它所蕴含的深刻教训不应被遗忘:

" [bɜːrnt]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][aɪ] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ]

"	Burnt	offerings	I	will	never	bring
"	烧焦的	供品	我	将要	绝不	带来

我永远不会献上燔祭

['ʌntə,ʌntu][dʒə'hoʊvə] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:st] .

Unto	Jehovah	without	cost	.
到	耶和华	没有	成本	.

献给耶和华，无需付出任何代价。

" [ðə; ði]['ɔ:ltər][roʊz] , [ðə; ði]['vɪktəms][daɪd] ,

"	The	altar	rose	,	the	victims	died	,
"	这	坛	玫瑰	,	这	受害者	死亡	,

“祭坛升起，受害者死去，

[ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [steɪd] , [ænd; ənd][loʊ] , [ðer; ðər] [fel] —

The	plague	was	stayed	,	and	lo	,	there	fell	—
这	瘟疫	曾是	入住	,	和	洛	,	那里	跌倒	—

瘟疫止住了，瞧，那里倒下了——

['toʊkən] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] —

Token	that	Heaven	was	satisfied	—
令牌	那	天堂	曾是	使满意	—

上天满意的标志——

[ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

A	fire	from	God	,	and	all	was	well	.
一个	火	从	上帝	,	和	全部	曾是	出色地	.

上帝降下烈火，一切都安息了。

- [twʌz] [laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] —

'	Twas	like	a	finger	from	the	skies	—
-	那是	喜欢	一个	手指	从	这	天空	—

就像从天而降的一根手指——

[ðæt] ['fɔ:lɪŋ] ['faɪər] — [tu:; tə] [ʃoʊ] ['gɑ:dz] [wɪl] ,

That	falling	fire	—	to	show	God's	will	,
那	坠落	火	—	到	展示	神的	将要	,

那坠落的火焰——是为了表明上帝的旨意，

[ðæt] [hɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz]

That	here	the	Temple	should	arise
那	这里	这	寺庙	应该	出现

圣殿将在此兴起

[ænd; ənd] [kraʊn] [mɔraɪəz] ['seɪkrɪd] [hɪl] .

And	crown	Moriah's	sacred	hill	.
和	王冠	摩利亚的	神圣	爬坡道	.

并为摩利亚圣山加冕。

[ænd; ənd] [stɪl] [gɑ:d][ma:rks][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [prer] ,

And	still	God	marks	the	faithful	prayer	,
和	仍然	上帝	标记	这	忠实	祷告	,

上帝依然会记念虔诚的祷告。

[ðə; ði]['kerf(ə)l][wɜ:rk] , [ðə; ði]['kɔ:stli][peɪnz] ;

The	careful	work	,	the	costly	pains	;
这	小心	工作	,	这	昂贵	疼痛	;

精心制作，付出高昂代价；

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['faɪər] [dɪsɛndɪθ] [ðer; ðər] ,

The	Spirit's	fire	descendeth	there	,
这	精神的	火	下降	那里	,

圣灵之火降临于此，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [rɪ'meɪnz] .

And	there	,	as	in	a	shrine	,	remains	.
和	那里	,	作为	在	一个	神社	,	遗迹	.

而它，如同在神龛中一般，依然存在。

['ritʃəd] ['wɪltən] , [em] . [ə; eɪ] .
Richard Wilton , M . A .
理查德 威尔顿 , M . 一个 .

理查德·威尔顿，马萨诸塞州

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ɜ˞ɔnə] .
DAVID AND ARAUNAH .
大卫 和 阿劳纳 .

大卫和亚劳拿。

[ɪ'laɪdʒə] [fed] [baɪ] ['rævənz] .
ELIJAH FED BY RAVENS .
以利亚 美联储 经过 渡鸦 .

以利亚被乌鸦喂养。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[gɑːd] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['eihæb] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] , [ɪ'laɪdʒə] [ðə; ði]
God was displeased with King Ahab , and sent His prophet , Elijah the
上帝 曾是 不高兴 和 国王 亚哈 , 和 发送 他的 先知 , 以利亚 这
[tɪʃbaɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
Tishbite , to say unto him ,
提什比特 , 到 说 到 他 ,

上帝对亚哈王很不高兴，就差遣祂的先知提斯比人以利亚去对他说：

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['lɪvəθ] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [duː] [nɔːr] [reɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
" As the Lord God of Israel liveth there shall not be dew nor rain for years
" 作为 这 主 上帝 的 以色列 活着 那里 将 不是 是 露 也不 雨 为了 年
[ɪn] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] .
in all Israel .
在 全部 以色列 .

“我指着永生的以色列神耶和华起誓，以色列全地必多年不降露不下雨。”

" [gɑːd] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʊd] [meɪk] ['eihæb] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ɪ'laɪdʒə] ,
" God knew that these words would make Ahab angry with Elijah ,
" 上帝 知道 那 这些 字 会 制作 亚哈 生气的 和 以利亚 ,

“上帝知道这些话会使亚哈王对以利亚生气，

[soʊ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪ'laɪdʒə] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['eɪ.hæbz] [wei] .
so He commanded Elijah to get out of Ahab's way .
所以 他 命令 以利亚 到 得到 出去 的 亚哈的 方式 .

所以祂命令以利亚让开，不要挡亚哈的路。

" [get] [ðiː] [hens] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðiː] ['iːstwərd] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðaɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk]
" Get thee hence , and turn thee eastward , and hide thyself by the brook
" 得到 你 因此 , 和 转动 你 向东 , 和 隐藏 你自己 经过 这 溪
['tʃɛrɪθ] ,
Cherith ,
切丽丝 ,

“你离开这里，向东走，藏身于基立溪旁。”

[ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔːrdn] .
that is before Jordan .
那 是 前 约旦 .

那是在约旦之前的事了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ;
And it shall be , that thou shalt drink of the brook ;
和 它 将 是 , 那 你 应 喝 的 这 溪 ;

你必喝这溪水；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['rævənz][tu:; tə] [fi:d] [ði:] [ðer; ðər] .

and	I	have	commanded	the	ravens	to	feed	thee	there	.
和	我	有	命令	这	渡鸦	到	喂养	你	那里	.

我已经吩咐乌鸦在那里供养你。

" [ɪ'laɪdʒə] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , ['mɔ:rnɪŋ]

"	Elijah	went	,	and	the	ravens	brought	him	bread	and	meat	,	morning
"	以利亚	去	,	和	这	渡鸦	带来	他	面包	和	肉	,	早晨

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

“以利亚去了，乌鸦早晚都给他送来饼和肉。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

and	he	drank	of	the	brook	.
和	他	喝	的	这	溪	.

他喝了溪水。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [brʊk] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑ:d][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

But	after	many	days	the	brook	dried	up	,	and	God	told	him	to	go	to
但	后	许多	天	这	溪	干燥	向上	,	和	上帝	讲述	他	到	去	到

['zærəˌfæθ] ,

Zarephath	,
撒勒法	,

但过了许多天，溪水干涸了，上帝告诉他要往撒勒法去。

[wer] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .

where	a	widow	would	sustain	him	.
在哪里	一个	寡妇	会	维持	他	.

一位寡妇会供养他。

[soʊ][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['zærəˌfæθ] .

So	he	arose	and	went	to	Zarephath	.
所以	他	出现	和	去	到	撒勒法	.

于是他起身往撒勒法去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gæðərɪŋ] [stɪks] ;

When	he	came	to	the	gate	of	the	city	he	saw	the	widow	gathering	sticks	;
什么时候	他	来了	到	这	门	的	这	城市	他	锯	这	寡妇	采集	棍子	;

他来到城门口，看见寡妇正在捡柴；

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , " [brɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]

and	called	to	her	,	saying	,	"	Bring	me	,	I	pray	thee	,	a	little	water	in	a
和	称为	到	她	,	说	,	"	带来	我	,	我	祈祷	你	,	一个	小的	水	在	一个

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

于是她喊着对她说：“请你用器皿给我拿点水来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðaɪ][hænd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [i:t] .

that	I	may	drink	,	and	a	morsel	of	bread	in	thy	hand	,	that	I	may	eat	.
那	我	可能	喝	,	和	一个	小块	的	面包	在	你的	手	,	那	我	可能	吃	.

好让我喝水，又好让我吃你手里的一块面包。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] ['lɪvəθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]

"	The	widow	turned	and	said	,	"	As	the	Lord	thy	God	liveth	,	I	have	not	a
"	这	寡妇	转向	和	说	,	"	作为	这	主	你的	上帝	活着	,	我	有	不是	一个

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

寡妇转过身来说：“我指着永生的耶和华你的神起誓，我没有饼，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ][kruːz] ;

but	**only**	**a**	**handful**	**of**	**meal**	**,**	**and**	**a**	**little**	**oil**	**in**	**a**	**cruse**	**;**
但	仅有的	一个	少数	的	一顿饭	,	和	一个	小的	油	在	一个	游轮	;

但只有一小撮面粉和一点油;

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] ,

and	**,**	**behold**	**,**	**I**	**am**	**gathering**	**a**	**few**	**sticks**	**,**
和	,	看哪	,	我	是	采集	一个	很少	棍子	,

瞧，我正在收集一些木棍。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][sʌn] ,

that	**I**	**may**	**go**	**in**	**and**	**bake**	**it**	**for**	**me**	**and**	**my**	**son**	**,**
那	我	可能	去	在	和	烤	它	为了	我	和	我的	儿子	,

这样我就可以进去把它烤好，给我和我儿子吃。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

that	**we**	**may**	**eat**	**it**	**before**	**we**	**starve**	**to**	**death**	**.**
那	我们	可能	吃	它	前	我们	饿死	到	死亡	.

好让我们在饿死之前能吃到它。

" [ɪ'laɪdʒə][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	**Elijah**	**told**	**her**	**not**	**to**	**fear**	**,**	**but**	**to**	**make**	**a**	**cake**	**for**	**him**	**,**
"	以利亚	讲述	她	不是	到	害怕	,	但	到	制作	一个	蛋糕	为了	他	,

以利亚告诉她不要害怕，要为他做一个蛋糕。

[ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][hɜːr'self] ,

and	**,**	**afterwards**	**,**	**one**	**for**	**her**	**son**	**and**	**herself**	**,**
和	,	然后	,	一	为了	她	儿子	和	她自己	,

之后，她又给自己和儿子各做了一份。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] [nɔːr][hɜːr; hər][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl]

for	**God**	**had**	**said**	**that**	**neither**	**her**	**handful**	**of**	**meal**	**nor**	**her**	**cruse**	**of**	**oil**
为了	上帝	有	说	那	两者都不	她	少数	的	一顿饭	也不	她	游轮	的	油

[ʃʊd; ʃəd][feɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'gen] [sent] [reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

should	**fail**	**until**	**He**	**again**	**sent**	**rain**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
应该	失败	直到	他	再次	发送	雨	之上	这	地球	.

因为上帝说过，在祂再次降下雨水之前，她手中的那把面粉和那瓶油都不会用完。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ɪ'laɪdʒə][toʊld][hɜːr; hər] ,

So	**she**	**did**	**as**	**Elijah**	**told**	**her**	**,**
所以	她	做过	作为	以利亚	讲述	她	,

于是她就照以利亚告诉她的去做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][ænd; ənd] [miːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['deɪli] [fuːd] ,

and	**there**	**was**	**always**	**enough**	**oil**	**and**	**meal**	**for**	**their**	**daily**	**food**	**,**
和	那里	曾是	总是	足够的	油	和	一顿饭	为了	他们的	日常的	食物	,

他们每天的食物所需的油和面粉总是充足的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [baɪ][ɪ'laɪdʒə] .

according	**to**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**which**	**He**	**spake**	**by**	**Elijah**	**.**
根据	到	这	单词	的	这	主	哪个	他	说	经过	以利亚	.

根据耶和华藉以利亚所说的话。

[ɪ'laɪdʒə] [fed] [baɪ]['rævənz] .

ELIJAH	**FED**	**BY**	**RAVENS**	**.**
以利亚	美联储	经过	渡鸦	.

以利亚被乌鸦喂养。

['plaʊɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] .

PLOUGHING	**IN**	**CANAAN**	**.**
耕作	在	迦南	.

迦南的耕作。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ɪn] [ˈskrɪptʃər] [ˈfriːkwənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
In **Scripture** **frequent** **mention** **is** **made** **of** **the** **husbandman** **and** **his** **work** **.**
在 圣经 频繁 提到 是 制成 的 这 农夫 和 他的 工作 .

圣经中多次提到农夫和他的工作。

[ˈplaʊɪŋ] [ðə; ði] [lænd] , [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] , [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [ˈwɪnəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
Ploughing **the** **land** **,** **sowing** **the** **seed** **,** **reaping** **the** **harvest** **,** **and** **winnowing** **the** **grain** **are** **often** **referred** **to** **.**
耕作 这 土地 , 播种 这 种子 , 收割 这 收成 , 和 扬场 这 粮食 是 经常 指 到 .

耕地、播种、收割、扬谷都是人们经常提及的活动。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] [æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈhʌzbəndmən] [ˈplaʊɪŋ] .
Our **picture** **shows** **an** **Eastern** **husbandman** **ploughing** **.**
我们的 图片 演出 一个 东 农夫 耕作 .

图片展示的是一位正在耕地的东方农夫。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈplaʊɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] !
How **different** **it** **is** **to** **ploughing** **in** **our** **own** **land** **!**
如何 不同的 它 是 到 耕作 在 我们的 自己的 土地 !

这和在我们自己的土地上耕作是多么不同啊!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkoʊltər] ;
There **is** **no** **coulter** **;**
那里 是 不 开沟器 ;

没有开沟器;

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [stiːl] [plaʊ] - [ʃer] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
and **instead** **of** **the** **broad** **steel** **plough** **-** **share** **we** **see** **a** **pointed** **piece** **of** **wood** **.**
和 反而 的 这 广阔 钢 犁 - 分享 我们 看 一个 尖 片 的 木头 .

我们看到的不是宽大的钢制犁铧，而是一根尖尖的木头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhændlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbərər] [gaɪd] [ðer; ðər] [plauz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
And **the** **long** **handles** **with** **which** **our** **labourers** **guide** **their** **ploughs** **—** **where** **are** **they** **?**
和 这 长的 把手 和 哪个 我们的 劳工 指导 他们的 犁 — 在哪里 是 他们 ?

我们的劳动者用来引导犁的长柄——它们在哪里?

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [tuː] , [ˈhɑːnist] [wʌn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .
The **strong** **horses** **,** **too** **,** **harnessed** **one** **behind** **the** **other** **,** **are** **missing** **.**
这 强的 马匹 , 也 , 已掌握 一 在后面 这 其他 , 是 丢失的 .

那些一匹接一匹套着挽具的健壮骏马也不见了。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ˈkeɪnən] .
none **of** **these** **were** **used** **in** **Canaan** **.**
没有任何 的 这些 是 用过的 在 迦南 .

这些都没有在迦南地使用过。

[smɔ:l] ['ɑ:ksn] [dru:] [ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Small	**oxen**	**drew**	**the**	**plough**	**;**	**and**	**the**	**husbandman**	**guided**	**it**	**by**	**means**	**of**	**a**
小的	牛	画	这	犁	;	和	这	农夫	引导	它	经过	方法	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['hænd(ə)l] ,

single	**handle**	**,**
单身的	处理	,

小牛拉着犁；农夫用一个把手来控制它。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

as	**we**	**see**	**him**	**doing**	**in**	**the**	**picture**	**.**
作为	我们	看	他	正在做	在	这	图片	.

正如我们在照片中看到的那样。

[ðʌs] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] ,

Thus	**their**	**method**	**of**	**ploughing**	**was**	**a**	**slow**	**one**	**,**
因此	他们的	方法	的	耕作	曾是	一个	慢的	一	,

因此，他们的耕作方法很慢。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ðer; ðər] ['hɑ:vists] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	**unless**	**the**	**land**	**had**	**been**	**very**	**good**	**their**	**harvests**	**would**	**have**	**been**
和	除非	这	土地	有	到过	非常	好的	他们的	收获	会	有	到过

[pʊr] .

poor	**.**
贫穷的	.

除非土地非常肥沃，否则他们的收成会很差。

['ɔ:f(ə)n] [ði:z] ['hʌzbəndmən] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [sɔ:ft] [ɪ'nʌf]

Often	**these**	**husbandmen**	**had**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**rain**	**made**	**the**	**ground**	**soft**	**enough**
经常	这些	农夫	有	到	等待	直到	这	雨	制成	这	地面	柔软的	足够的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [plauz] [tu:; tə]['entər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	**their**	**ploughs**	**to**	**enter**	**it**	**,**
为了	他们的	犁	到	进入	它	,

这些农夫常常要等到雨水使土地足够松软，犁才能犁入土中。

['kɑ:nsɪkwentli] ['meni] [hæd; həd][tu:; tə] [tɔɪl] [ɪn][koʊld] , ['stɔ:rmi] , ['wɪntər] ['weðər] .

consequently	**many**	**had**	**to**	**toil**	**in**	**cold**	**,**	**stormy**	**,**	**winter**	**weather**	**.**
最后	许多	有	到	辛劳	在	寒冷的	,	暴风雨	,	冬天	天气	.

因此，许多人不得不在寒冷、暴风雪的冬季天气中辛勤劳作。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [ə'lu:dz] [wɪtʃ] [sez] : " [ðə; ði] ['slʌgərd] [wɪl] [nɑ:t] [plaʊ] [baɪ]['ri:z(ə)n]

To	**this**	**the**	**proverb**	**alludes**	**which**	**says**	**:**	**"**	**The**	**sluggard**	**will**	**not**	**plough**	**by**	**reason**
到	这	这	谚语	暗示	哪个	说道	:	"	这	懒汉	将要	不是	犁	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ;

of	**the**	**cold**	**;**
的	这	寒冷的	;

这句谚语就提到了这一点，它说：“懒惰的人因为寒冷而不耕种；

['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][beg][ɪn]['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

therefore	**shall**	**he**	**beg**	**in**	**harvest**	**,**	**and**	**have**	**nothing**	**.**
所以	将	他	求	在	收成	,	和	有	没有什么	.

因此，他必在收割时乞讨，一无所有。

" ([prɑ:v] . ['eks 'eks] . [fɔ:r] .)

"	**(**	**Prov**	**.**	**xx**	**.**	**4**	**.**	**)**
"	(	省	.	xx	.	4	.	)

（箴言 20:4）

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] ,

Perhaps	**it**	**was**	**just**	**such**	**a**	**plough**	**,**
也许	它	曾是	只是	这样的	一个	犁	,

或许它就是这样一架犁。

[drɔːn] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['ɑːksn][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,
drawn **by** **just** **such** **oxen** **as** **we** **see** **in** **our** **picture** **,**
绘制 经过 只是 这样的 牛 作为 我们 看 在 我们的 图片 ,

正是由图中所示的这种牛拉着的。

[ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
that **Elisha** **was** **using** **when** **Elijah** **passed** **by** **and** **cast** **his** **mantle** **upon** **him** **;**
那 以利沙 曾是 使用 什么时候 以利亚 通过了 经过 和 投掷 他的 地幔 之上 他 ;

以利亚路过时把自己的外衣披在以利沙身上，以利沙当时正穿着这件衣服。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [sək'sesər] .
thereby **calling** **Elisha** **to** **be** **his** **servant** **and** **successor** **.**
从而 呼叫 以利沙 到 是 他的 仆人 和 接班人 .

因此，他呼召以利沙做他的仆人和继承人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] " [tʊk] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] ,
We **are** **told** **that** **Elisha** **"** **took** **a** **yoke** **of** **oxen** **,** **and** **slew** **them** **,**
我们 是 讲述 那 以利沙 " 采取 一个 轭 的 牛 , 和 一万 他们 ,

经上记载，以利沙"取了一对牛，宰了它们，

[ænd; ənd] [bɔɪld] [ðer; ðər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [geɪv]
and **boiled** **their** **flesh** **with** **the** **instruments** **of** **the** **oxen** **,** **and** **gave**
和 煮沸 他们的 肉 和 这 仪器 的 这 牛 , 和 给予
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
unto **the** **people** **,**
到 这 人们 ,

他们用牛的器具煮了这些肉，然后分给百姓吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] .
and **they** **did** **eat** **.**
和 他们 做过 吃 .

他们确实吃了东西。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['æftər][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
Then **he** **arose** **,** **and** **went** **after** **Elijah** **,** **and** **ministered** **unto** **him** **.**
然后 他 出现 , 和 去 后 以利亚 , 和 服事 到 他 .

于是他起身跟随以利亚，服侍他。

" ['plaʊɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] .
" **PLOUGHING** **IN** **CANAAN** **.**
" 耕作 在 迦南 .

“在迦南耕作。”

[ðə; ði] - [sʌn] .
THE **SHUNAMMITE'S** **SON** **.**
这 - 儿子 .

书念人的儿子。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Many **interesting** **stories** **are** **told** **in** **the** **Bible** **,**
许多 有趣的 故事 是 讲述 在 这 圣经 ,

圣经中讲述了许多有趣的故事，

[fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
few **of** **which** **are** **more** **touching** **than** **that** **of** **Elisha** **the** **prophet** **,** **and** **the**
很少 的 哪个 是 更多的 接触 比 那 的 以利沙 这 先知 , 和 这
['ʃuːnəˌmaɪt] ['wʊmən] .
Shunammite **woman** **.**
书念 女士 .

其中很少有比先知以利沙和书念妇人的故事更感人的故事了。

[ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
This **story** **we** **find** **in** **the** **fourth** **chapter** **of** **the** **Second** **Book** **of** **Kings** **.**
这 故事 我们 寻找 在 这 第四 章 的 这 第二 书 的 国王 .

这个故事记载于《列王纪下》第四章。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
We **read** **of** **the** **prophet** **journeying** **to** **and** **fro** **,**
我们 读 的 这 先知 旅程 到 和 弗 ,

我们读到先知往返各地的旅程，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ʃuːnəˌmaɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər]
and **resting** **in** **the** **little** **chamber** **that** **the** **kind** **Shunammite** **had** **built** **for**
和 休息 在 这 小的 房间 那 这 种类 书念 有 建造 为了
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] .
him **on** **the** **wall** **of** **her** **house** **.**
他 在 这 墙 的 她 房子 .

他便在善良的书念妇人为他建造的小房间里休息，那小房间建在她家的墙上。

[wiː; wi] [siː] [ɪts] [bed] , ['teɪbl] , [stuːl] , [ænd; ənd] ['kændlstɪk] ;
We **see** **its** **bed** **,** **table** **,** **stool** **,** **and** **candlestick** **;**
我们 看 它是 床 , 桌子 , 凳子 , 和 烛台 ;

我们可以看到它的床、桌子、凳子和烛台；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪnfənt] [sʌn]
and **the** **joy** **beaming** **upon** **the** **good** **woman's** **face** **when** **a** **tiny** **infant** **son**
和 这 喜悦 光芒四射 之上 这 好的 女性的 脸 什么时候 一个 微小的 婴儿 儿子
[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
was **given** **her** **.**
曾是 给定 她 .

当一个可爱的男婴被抱到她身边时，这位善良的妇人脸上洋溢着喜悦。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
How **she** **loved** **him** **!**
如何 她 喜爱 他 !

她多么爱他啊！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [haʊ] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
And **as** **he** **grew** **up** **how** **carefully** **she** **watched** **over** **him** **.**
和 作为 他 生长 向上 如何 小心 她 观看 超过 他 .

随着他长大，她对他照顾得无微不至。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
But **a** **sad** **time** **was** **coming** **.**
但 一个 伤心 时间 曾是 未来 .

但悲伤的时刻终将到来。

[ðə; ði] ['goʊldən] [kɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['redi] [fɔːr; fər] ['riːpɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm]
The **golden** **corn** **was** **in** **the** **field** **ready** **for** **reaping** **,** **for** **the** **harvest** **time**
这 金的 玉米 曾是 在 这 场地 准备好 为了 收割 , 为了 这 收成 时间
[hæd; həd] [kʌm] .
had **come** **.**
有 来 .

田里金黄的玉米已经成熟，可以收割了，因为收获的季节到了。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn]

The	hot	sun	shone	overhead	,	and	the	little	lad	was	out	with	his	father	in
这	热的	太阳	闪耀	开销	,	和	这	小的	小伙子	曾是	出去	和	他的	父亲	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

烈日当空，小男孩和他的父亲在田里玩耍。

['prɑːbəbli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] .

probably	running	about	among	the	corn	.
大概	跑步	关于	之中	这	玉米	.

可能在玉米地里跑来跑去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] , [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , " [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !

Suddenly	he	felt	a	violent	pain	,	and	cried	out	,	"	My	head	,	my	head	!
突然	他	毛毡	一个	暴力	疼痛	,	和	哭	出去	,	"	我的	头	,	我的	头	!

他突然感到一阵剧痛，大叫道："我的头，我的头！"

" [ðen] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

"	Then	joy	was	changed	to	sorrow	.
"	然后	喜悦	曾是	已更改	到	悲哀	.

"然后，喜悦变成了悲伤。"

[ðə; ði]['fɑːðər] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [ɪl] ,

The	father	saw	his	son	was	ill	,
这	父亲	锯	他的	儿子	曾是	患病的	,

父亲发现儿子生病了，

[ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [læd] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	bade	a	lad	carry	the	little	boy	to	his	mother	,
和	巴德	一个	小伙子	携带	这	小的	男生	到	他的	母亲	,

于是吩咐一个男孩把小男孩抱到他母亲身边。

[ɑːn] [huːz] [niːz] [hiː; hi][sæt][tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .

on	whose	knees	he	sat	till	noon	,	and	then	he	died	.
在	谁	膝盖	他	卫星	直到	中午	,	和	然后	他	死亡	.

他一直坐在他的膝上直到中午，然后就去世了。

[nekst][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [sʌn] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

Next	we	see	the	mother	leaving	her	dead	son	,	and	journeying	to	find	the
下一个	我们	看	这	母亲	离开	她	死的	儿子	,	和	旅程	到	寻找	这

['prɑːfɪt] .

prophet	.
先知	.

接下来，我们看到母亲离开死去的儿子，踏上寻找先知的旅程。

[ɪ'laɪʃə] [siːz] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌgɪ'heɪzaɪ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] .

Elisha	sees	her	coming	,	and	sends	Gehazi	to	inquire	if	all	is	well	.
以利沙	看到	她	未来	,	和	发送	格哈齐	到	查询	如果	全部	是	出色地	.

以利沙看见她来了，就派基哈西去打听她是否平安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ;

Then	she	falls	down	before	the	prophet	and	tells	him	her	trouble	;
然后	她	瀑布	向下	前	这	先知	和	讲述	他	她	麻烦	;

然后她俯伏在先知面前，向他诉说自己的困境；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .

and	he	sends	his	servant	with	his	staff	to	lay	it	upon	the	dead	child	.
和	他	发送	他的	仆人	和	他的	职员	到	躺	它	之上	这	死的	孩子	.

他派仆人拿着杖去，放在死去的孩子身上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [haʊ] [ɪ'laɪʃə] ['fɑːloʊz] [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,

The	story	closes	by	stating	how	Elisha	follows	Gehazi	,
这	故事	关闭	经过	声明	如何	以利沙	跟随	格哈齐	,

故事结尾讲述了以利沙如何跟随基哈西。

[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [leɪ] ,

goes	to	the	chamber	where	the	dead	boy	lay	,
去	到	这	房间	在哪里	这	死的	男生	躺	,

走向男孩尸体所在的房间，

[preɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

prays	to	God	that	the	life	may	be	restored	,
祈祷	到	上帝	那	这	生活	可能	是	恢复	,

向上帝祈祷，愿生命得以恢复。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ,

and	finally	has	the	joy	of	giving	the	lad	,	alive	and	well	again	,
和	最后	有	这	喜悦	的	给予	这	小伙子	,	活	和	出色地	再次	,

最后，他终于高兴地看到这个男孩又活了过来，健康平安。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

into	the	arms	of	his	mother	.
进入	这	武器	的	他的	母亲	.

投入母亲的怀抱。

[ðə; ði] - [sʌn] [rɪ'stɔːrd] .

THE	SHUNAMMITE'S	SON	RESTORED	.
这	-	儿子	恢复	.

书念女子的儿子得以恢复。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] .

THE	LITTLE	CAPTIVE	MAID	.
这	小的	俘虏	女佣	.

被俘的小女囚。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['neɪmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [huː]

Naaman	was	a	great	general	in	the	army	of	the	King	of	Syria	,	who
乃曼	曾是	一个	伟大的	一般的	在	这	军队	的	这	国王	的	叙利亚	,	WHO

[ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] ,

esteemed	him	highly	,
尊敬的	他	高度	,

乃缦是叙利亚王军队中的一位杰出将领，叙利亚王非常器重他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['neɪmən] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['sɪriːənz] [wen] [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['vɪktəri]

because	it	was	Naaman	that	led	the	Syrians	when	God	gave	them	victory
因为	它	曾是	乃曼	那	引领	这	叙利亚人	什么时候	上帝	给予	他们	胜利

['oʊvər] [ðə; ði] ['izriəlaits] .

over	the	Israelites	.
超过	这	以色列人	.

因为当上帝使亚兰人战胜以色列人时，是乃缦率领亚兰人出征的。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ,

But	in	spite	of	his	bravery	and	his	high	position	,	he	was	miserable	,
但	在	尽管如此	的	他的	勇敢	和	他的	高的	位置	,	他	曾是	悲惨的	,

尽管他英勇无畏，地位显赫，但他却过得很痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [kɔ:ld] ['leprəsi] .

because	he	suffered	from	a	terrible	disease	called	leprosy	.
因为	他	遭受	从	一个	糟糕的	疾病	称为	麻风	.

因为他患有一种叫做麻风病的可怕疾病。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [hu:m] [ðə; ði]['sɪri:ənz][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][wɔ:r][wʌz; wəz]

Now	,	among	the	captives	whom	the	Syrians	had	brought	back	from	war	was
现在	,	之中	这	俘虏	谁	这	叙利亚人	有	带来	后退	从	战争	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['izriə,laitiʃ] ['meɪd(ə)n] ,

a	little	Israelitish	maiden	,
一个	小的	以色列	少女	,

在叙利亚人从战场上带回来的俘虏中，有一位以色列少女。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n] [nɑ:mənz] [waɪf] .

who	was	appointed	to	wait	upon	Naaman's	wife	.
WHO	曾是	任命	到	等待	之上	乃缦的	妻子	.

被指派服侍乃缦妻子的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'laɪʃə] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

She	had	heard	of	the	wonderful	things	which	Elisha	did	in	the	name	of	God	;
她	有	听到	的	这	精彩的	事物	哪个	以利沙	做过	在	这	姓名	的	上帝	;

她听说过以利沙奉上帝之名所行的奇事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [ɪf] ['neɪmən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðɪs] ['prɑ:fɪt] ,

and	she	told	her	mistress	that	if	Naaman	could	only	see	this	prophet	,
和	她	讲述	她	情妇	那	如果	乃曼	可以	仅有的	看	这	先知	,

她告诉她的女主人，如果乃缦能见到这位先知，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kjʊr] .

who	was	in	Samaria	,	he	could	be	cured	.
WHO	曾是	在	撒玛利亚	,	他	可以	是	治愈	.

身在撒玛利亚的人，可以得到医治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [sed] ,

And	the	King	was	told	what	the	maid	had	said	,
和	这	国王	曾是	讲述	什么	这	女佣	有	说	,

于是，国王得知了侍女的话。

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kjʊr]

and	he	sent	a	letter	to	the	King	of	Israel	commanding	him	to	cure
和	他	发送	一个	信	到	这	国王	的	以色列	指挥	他	到	治愈

['neɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .

Naaman	of	his	leprosy	.
乃曼	的	他的	麻风	.

他写信给以色列王，命令他治好乃缦的麻风病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

But	the	King	of	Israel	was	afraid	,
但	这	国王	的	以色列	曾是	害怕的	,

但以色列王却感到害怕。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] [sɔ:t] [ðɪs] [wei] [tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	thought	the	King	of	Syria	sought	this	way	to	quarrel	with	him	.
和	想法	这	国王	的	叙利亚	寻求	这	方式	到	争吵	和	他	.

他认为叙利亚国王这样做是为了与他发生争执。

[wen] [ɪ'laɪʃə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪr] ,

When	Elisha	heard	of	the	King's	fear	,
什么时候	以利沙	听到	的	这	国王学院	害怕	,

以利沙听见国王的恐惧，

[hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['neɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	sent	and	desired	that	Naaman	should	be	brought	to	him	.
他	发送	和	想要的	那	乃曼	应该	是	带来	到	他	.

他派人去把乃缦带到他面前。

[soʊ] ['neɪmən] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ɪ'laɪʃəz] [dɔːr] .

So	Naaman	came	in	his	chariot	,	and	stood	at	Elisha's	door	.
所以	乃曼	来了	在	他的	战车	,	和	站立	在	以利沙的	门	.

于是乃缦乘着战车来到以利沙的门前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	the	prophet	instead	of	coming	to	him	,
但	这	先知	反而	的	未来	到	他	,

但先知并没有去见他，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['neɪmən] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] ['dʒɔːrdn] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

sent	a	message	directing	Naaman	to	wash	in	Jordan	seven	times	,
发送	一个	信息	导演	乃曼	到	洗	在	约旦	七	时代	,

派人指示乃缦去约旦河沐浴七次。

[wen] [hɪz; ɪz] ['leprəs] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

when	his	leprous	flesh	would	be	restored	to	health	.
什么时候	他的	麻风病	肉	会	是	恢复	到	健康	.

当他患麻风病的身体恢复健康时。

['neɪmən] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni]

Naaman	had	thought	that	Elisha	would	have	received	him	with	much	ceremony
乃曼	有	想法	那	以利沙	会	有	已收到	他	和	很多	仪式

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	touched	him	,
和	感动	他	,

乃缦原以为以利沙会隆重接待他，并触摸他。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['leprəsi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ; [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] ,

bidding	the	leprosy	to	depart	;	so	he	was	angry	and	said	,
投标	这	麻风	到	离开	;	所以	他	曾是	生气的	和	说	,

他命令麻风病人离开；于是他生气地说：

" [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

"	Are	not	the	rivers	of	Damascus	better	than	all	the	waters	of	Israel	?
"	是	不是	这	河流	的	大马士革	更好的	比	全部	这	水	的	以色列	?

大马士革的河流岂不比以色列所有的水更好吗?

[meɪ] [aɪ] [nɑːt] [wɑːʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [kliːn] ?

May	I	not	wash	in	them	and	be	clean	?
可能	我	不是	洗	在	他们	和	是	干净的	?

我不用穿它们也能洗干净吗?

" ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

"	Therefore	he	went	away	in	a	rage	.
"	所以	他	去	离开	在	一个	愤怒	.

因此，他怒气冲冲地走了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

But	his	servants	persuaded	him	to	carry	out	the	prophet's	injunction	,
但	他的	仆人	被说服	他	到	携带	出去	这	先知的	禁令	,

但是他的仆人劝说他执行先知的命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['dɪpt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] .

and	he	went	and	dipped	seven	times	in	Jordan	,	and	was	made	whole	.
和	他	去	和	浸入	七	时代	在	约旦	,	和	曾是	制成	所有的	.

他去约旦河里泡了七次，就痊愈了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] .
THE **LITTLE** **CAPTIVE** **MAID** **.**
这 小的 俘虏 女佣 .

被俘的小女囚。

['dʒoʊnə][æt; ət] ['nɪnəvə] .
JONAH **AT** **NINEVEH** **.**
约拿 在 尼尼微 .

约拿在尼尼微。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒoʊnə][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nɪnəvə] ,
Jonah **was** **commanded** **to** **go** **to** **Nineveh** **,**
约拿 曾是 命令 到 去 到 尼尼微 ,

约拿奉命前往尼尼微，

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]
and **cry** **out** **that** **the** **city** **should** **be** **destroyed** **on** **account** **of** **the** **wickedness**
和 哭 出去 那 这 城市 应该 是 损毁 在 帐户 的 这 邪恶
[ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .
of **its** **inhabitants** **.**
的 它是 居民 .

并呼吁因城中居民的邪恶而毁灭这座城市。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ['gɑːdz] [kə'mænd] [hiː; hi][fled][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd]
But **instead** **of** **obeying** **God's** **command** **he** **fled** **in** **a** **ship** **that** **was** **bound**
但 反而 的 服从 神的 命令 他 逃亡 在 一个 船 那 曾是 边界
[fɔːr; fər]['tɑːʃiʃ; 'tɑːɪ-] .
for **Tarshish** **.**
为了 他施 .

但他没有服从上帝的命令，而是乘船逃往他施。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmən] [kæst]['dʒoʊnə]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Then **a** **great** **storm** **arose** **,** **and** **the** **shipmen** **cast** **Jonah** **into** **the** **sea** **,**
然后 一个 伟大的 风暴 出现 , 和 这 水手 投掷 约拿 进入 这 海 ,

随后狂风大作，船夫们把约拿抛入海中。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [sent] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
believing **that** **the** **storm** **had** **been** **sent** **through** **his** **disobedience** **.**
相信 那 这 风暴 有 到过 发送 通过 他的 不服从 .

他认为这场风暴是由于他的不服从而引发的。

[gɑːd] [seɪvd] ['dʒoʊnə][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə]
God **saved** **Jonah** **by** **means** **of** **a** **large** **fish** **,** **and** **brought** **him** **safely** **to**
上帝 已保存 约拿 经过 方法 的 一个 大的 鱼 , 和 带来 他 安全 到
[lænd] [ə'gen] .
land **again** **.**
土地 再次 .

上帝通过一条大鱼救了约拿，并把他安全地带回了岸上。

[ə; eɪ]['sekənd][taɪm][gɑːd][sed][tuː; tə]['dʒoʊnə] , " [ə'raɪz] , [goʊ]['ʌntəˌʌntu] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
A **second** **time** **God** **said** **to** **Jonah** **,** **"** **Arise** **,** **go** **unto** **Nineveh** **,** **that** **great** **city** **,**
一个 第二 时间 上帝 说 到 约拿 , " 出现 , 去 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 ,

神第二次对约拿说："起来，往尼尼微大城去，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪd] [ðiː] .
and **preach** **unto** **it** **the** **preaching** **that** **I** **bid** **thee** **.**
和 布道 到 它 这 布道 那 我 出价 你 .

向它宣讲我吩咐你宣讲的道。

" [soʊ]['dʒoʊnə][ə'roʊz][ænd; ənd][went][æz; əz][gɑ:d][hæd; həd][də'rektɪd][hɪm; ɪm] .

"	So	Jonah	arose	and	went	as	God	had	directed	him	.
"	所以	约拿	出现	和	去	作为	上帝	有	指导	他	.

于是约拿起身，照着神所吩咐他的去了。

[naʊ] ['nɪnəvə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ]['sɪti] , [ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

Now	Nineveh	was	a	very	large	city	,	about	sixty	miles	in	circumference	,
现在	尼尼微	曾是	一个	非常	大的	城市	,	关于	六十	英里	在	圆周	,

当时的尼尼微是一座非常大的城市，周长约六十英里。

[ænd; ənd]['dʒoʊnə][went][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd][aʊt] ,

and	Jonah	went	some	distance	inside	and	then	cried	out	,
和	约拿	去	一些	距离	里面	和	然后	哭	出去	,

约拿往里走了一段路，然后喊了起来。

" [jet] ['fɔ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] !

"	Yet	forty	days	and	Nineveh	shall	be	overthrown	!
"	然而	四十	天	和	尼尼微	将	是	被推翻	!

“再过四十天，尼尼微城就必被倾覆！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪti] ,

"	It	was	a	strange	and	terrible	cry	which	sounded	throughout	the	city	,
"	它	曾是	一个	奇怪的	和	糟糕的	哭	哪个	听起来	自始至终	这	城市	,

“那是一声怪异而可怕的哭喊，响彻整个城市。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [fɪrd] [gɑ:d] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][fæst] ,

and	as	the	Ninevites	heard	it	they	feared	God	,	proclaimed	a	fast	,
和	作为	这	尼尼微人	听到	它	他们	害怕	上帝	,	宣布	一个	快速地	,

['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔ:θ] ,

covered	themselves	with	sackcloth	,
涵盖	他们自己	和	麻布	,

尼尼微人听见这消息，就敬畏上帝，宣告禁食，披上麻衣。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [fər'seɪk] ['i:v(ə)l] .

and	every	man	was	commanded	to	forsake	evil	.
和	每一个	男人	曾是	命令	到	背叛	邪恶的	.

每个人都被命令要弃绝邪恶。

[soʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [gɑ:d] [wʊd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sper] [ðer; ðər]['sɪti] .

So	they	hoped	God	would	forgive	them	and	spare	their	city	.
所以	他们	希望	上帝	会	原谅	他们	和	空闲的	他们的	城市	.

所以他们希望上帝能够原谅他们，保全他们的城市。

[gɑ:d] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [weɪz] ,

God	saw	what	they	did	and	how	they	turned	from	their	evil	ways	,
上帝	锯	什么	他们	做过	和	如何	他们	转向	从	他们的	邪恶的	方式	,

上帝看到了他们的所作所为，也看到了他们如何悔改离弃恶行。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sperd] [ðer; ðər]['sɪti] .

therefore	He	spared	their	city	.
所以	他	幸存	他们的	城市	.

因此祂饶恕了他们的城市。

[wen] ['dʒoʊnə] [sɔ:] [ðæt] ['nɪnəvə] [wʌz; wəz] [sperd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri] ,

When	Jonah	saw	that	Nineveh	was	spared	he	was	very	angry	,
什么时候	约拿	锯	那	尼尼微	曾是	幸存	他	曾是	非常	生气的	,

约拿看到尼尼微城幸免于难，就非常生气。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	prayed	God	to	take	away	his	life	.
和	祈祷	上帝	到	拿	离开	他的	生活	.

他向上帝祈求带走他的生命。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd][sæt]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	made	a	booth	and	sat	under	it	to	see	what	would	become	of	the
他	制成	一个	展位	和	卫星	在下面	它	到	看	什么	会	变得	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他搭了个棚子，坐在棚子下面，看看这座城市将会变成什么样子。

[ðen] [gɑːd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ][ə; eɪ] [gʊrd] ,

Then	God	sheltered	him	from	the	sun	by	a	gourd	,
然后	上帝	避难所	他	从	这	太阳	经过	一个	葫芦	,

然后，上帝用一个葫芦为他遮挡了阳光。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd]

and	afterwards	taught	him	by	it	how	wrong	he	was	in	being	displeased
和	然后	教授	他	经过	它	如何	错误的	他	曾是	在	存在	不高兴

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪnəvə] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

because	Nineveh	had	been	spared	.
因为	尼尼微	有	到过	幸存	.

之后，这件事让他明白，因为尼尼微城幸免于难而感到不满是多么错误。

['nɪnəvə] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [sɪns] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Nineveh	was	afterwards	overthrown	,	and	has	remained	since	then	but	a
尼尼微	曾是	然后	被推翻	,	和	有	剩余	自从	然后	但	一个

[hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

heap	of	ruins	.
堆	的	废墟	.

尼尼微后来被攻陷，从此只剩下一片废墟。

['dʒoʊnə][æt; ət] ['nɪnəvə] .

JONAH	AT	NINEVEH	.
约拿	在	尼尼微	.

约拿在尼尼微。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd] [sə'nækərib] .

HEZEKIAH	AND	SENNACHERIB	.
希西家	和	番泻叶	.

希西家和西拿基立。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[sə'nækərib] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] ['θretnd]

Sennacherib	,	the	King	of	Assyria	,	invaded	the	land	of	Judah	,	and	threatened
西那赫里布	,	这	国王	的	亚述	,	入侵	这	土地	的	犹大	,	和	威胁

[tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

to	lay	siege	to	Jerusalem	.
到	躺	围城	到	耶路撒冷	.

亚述王西拿基立入侵犹大，并威胁要围攻耶路撒冷。

[ðen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['maɪti] [men] , [ænd; ənd] [rɪ'per]

Then	Hezekiah	took	counsel	with	his	princes	and	mighty	men	,	and	repaired
然后	希西家	采取	法律顾问	和	他的	王子们	和	强大的	男人	,	和	已修复

[ðə; ði]['broʊkən][wɔːlz] ,

the	broken	walls	,
这	破碎的	墙壁	,

于是希西家与他的首领和勇士们商议，修缮了破损的城墙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['haɪər] .

and	made	them	higher	.
和	制成	他们	更高	.

并提高了它们的高度。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went]

He	made	many	other	preparations	for	the	defence	of	the	city	,	and	went
他	制成	许多	其他	准备工作	为了	这	防御	的	这	城市	,	和	去

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

among	his	people	,
之中	他的	人们	,

他还为保卫城市做了许多其他准备，并走访了他的人民，

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

exhorting	them	to	trust	in	God	,	and	be	of	good	courage	.
劝勉	他们	到	相信	在	上帝	,	和	是	的	好的	勇气	.

劝勉他们信靠上帝，勇敢坚强。

[bʌt; bət] [sə'nækərib] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðoʊz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Sennacherib	sent	messengers	to	induce	those	that	guarded	the	walls	of	the
但	西那赫里布	发送	信使	到	诱导	那些	那	守卫	这	墙壁	的	这

['sɪti] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

city	to	revolt	against	Hezekiah	,
城市	到	反叛	反对	希西家	,

但西拿基立派人去唆使守城的人背叛希西家。

['seɪɪŋ] , " [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][gɑːd] [wɪl] [dɪ'lɪvər]

saying	,	"	Do	not	believe	this	Hezekiah	when	he	tells	you	that	your	God	will	deliver
说	,	"	做	不是	相信	这	希西家	什么时候	他	讲述	你	那	你的	上帝	将要	递送

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

他说：“不要相信希西家所说的你们的上帝会拯救你们的话；

[hæθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wɔːr] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðer; ðər]

hath	any	of	the	nations	against	which	I	have	made	war	been	delivered	by	their
有	任何	的	这	国家	反对	哪个	我	有	制成	战争	到过	发表	经过	他们的

[gɔdz] ?

gods	?
神	?

我所交战的那些国家中，有哪一个靠着他们的神明得救了呢?

" [wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	When	Hezekiah	heard	these	words	he	went	into	the	house	of	the	Lord	,
"	什么时候	希西家	听到	这些	字	他	去	进入	这	房子	的	这	主	,

希西家听见这话，就进了耶和华的殿，

[ænd; ənd] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prerz] .

and	sent	messengers	to	Isaiah	,	asking	for	his	prayers	.
和	发送	信使	到	以赛亚	,	问	为了	他的	祈祷	.

他们派人去见以赛亚，请求他代祷。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Isaiah	said	to	them	,	"	Thus	saith	the	Lord	,
以赛亚	说	到	他们	,	"	因此	赛斯说	这	主	,

以赛亚对他们说：“耶和华如此说：

- [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [hæθ] [blæs'fiːmd]
' Be not afraid of the words with which the King of Assyria hath blasphemed
- 是 不是 害怕的 的 这 字 和 哪个 这 国王 的 亚述 有 亵渎神明
[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

“不要害怕亚述王亵渎我的那些话。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][blæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
I will send a blast upon him ,
我 将要 发送 一个 爆炸 之上 他 ,

我将对他发动猛攻。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][lænd] . -
and he shall return and shall fall by the sword in his own land . '
和 他 将 返回 和 将 落下 经过 这 剑 在 他的 自己的 土地 . -

他必返回故土，倒在刀下。

" ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" Afterwards the King of Assyria sent a letter to Hezekiah ,
" 然后 这 国王 的 亚述 发送 一个 信 到 希西家 ,

之后，亚述王给希西家写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .
in which he repeated his sneers at the power of God .
在 哪个 他 重复 他的 冷笑 在 这 力量 的 上帝 .

他再次嘲讽了上帝的力量。

[wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
When Hezekiah read it , he went into the house of the Lord ,
什么时候 希西家 读 它 , 他 去 进入 这 房子 的 这 主 ,

希西家读了这封信，就进了耶和华的殿。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .
and spreading the letter before the Lord , prayed for His help .
和 传播 这 信 前 这 主 , 祈祷 为了 他的 帮助 .

并将信呈献给主，祈求他的帮助。

[gɑːd] ['ænsər] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
God answered , by the mouth of Isaiah , that the King of Assyria should not
上帝 回答 , 经过 这 嘴 的 以赛亚 , 那 这 国王 的 亚述 应该 不是
['entər][dʒə'ruːsələm] ,
enter Jerusalem ,
进入 耶路撒冷 ,

上帝藉着以赛亚的口回答说，亚述王不可进入耶路撒冷。

[nɔːr] [ʃuːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .
nor shoot over it , but be turned back the way he came .
也不 射击 超过 它 , 但 是 转向 后退 这 方式 他 来了 .

不要越过它射击，而是原路返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [went]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
And the same night the angel of the Lord went into the camp of the
和 这 相同的 夜晚 这 天使 的 这 主 去 进入 这 营 的 这
[ə'sɪriːənz] ,
Assyrians ,
亚述人 ,

当夜，耶和华的使者进了亚述人的营。

[ænd; ənd] [smoʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
and smote one hundred and eighty - five thousand .
和 猛击 一 百 和 八十 - 五 千 .

击杀了十八万五千人。

[ðen] [sə'nækərib] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then **Sennacherib** **returned** **to** **Nineveh** **,** **and** **as** **he** **was** **worshipping** **in** **the**
然后 西那赫里布 返回 到 尼尼微 , 和 作为 他 曾是 崇拜 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
house **of** **his** **god** **,**
房子 的 他的 上帝 ,

随后西拿基立返回尼尼微，当他在神的庙宇中敬拜时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
there **came** **to** **him** **two** **of** **his** **sons** **,** **who** **killed** **him** **.**
那里 来了 到 他 二 的 他的 儿子们 , WHO 被杀 他 .

他的两个儿子来找他，把他杀了。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
HEZEKIAH **LAYING** **THE** **LETTER** **BEFORE** **GOD** **.**
希西家 躺下 这 信 前 上帝 .

希西家将信呈到神面前。

[ðə; ði] [breɪv] ['hiːbruː] [bɔɪz] .
THE **BRAVE** **HEBREW** **BOYS** **.**
这 勇敢的 希伯来语 男孩们 .

勇敢的希伯来男孩。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] !
Brave **boys** **and** **girls** **!**
勇敢的 男孩们 和 女孩们 !

勇敢的男孩女孩们!

[wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?
We **all** **wish** **to** **be** **brave** **,** **do** **we** **not** **?**
我们 全部 希望 到 是 勇敢的 , 做 我们 不是 ?

我们都渴望勇敢，不是吗?

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [wen] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
Then **we** **must** **learn** **to** **say** **"** **No** **,** **"** **when** **tempted** **to** **do** **wrong** **.**
然后 我们 必须 学习 到 说 " 不 , " 什么时候 受诱惑 到 做 错误的 .

那么，当我们受到诱惑去做错事时，就必须学会说“不”。

[ðiːz] ['hiːbruː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['nəublz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['kæptɪv] [frʌm; frəm]
These **Hebrew** **boys** **were** **young** **nobles** **who** **had** **been** **carried** **captive** **from**
这些 希伯来语 男孩们 是 年轻的 贵族 WHO 有 到过 携带 俘虏 从
[dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['bæbilən] ;
Jerusalem **to** **Babylon** **;**
耶路撒冷 到 巴比伦 ;

这些希伯来男孩是年轻的贵族，他们被从耶路撒冷掳到巴比伦；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,
but **though** **in** **a** **strange** **land** **,** **subject** **to** **the** **mighty** **king** **Nebuchadnezzar** **,**
但 尽管 在 一个 奇怪的 土地 , 主题 到 这 强大的 国王 尼布甲尼撒 ,

但即便身处异乡，臣服于强大的尼布甲尼撒王，

[ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
they **feared** **not** **to** **refuse** **his** **food** **and** **wine** **when** **they** **knew** **that** **the** **taking**
他们 害怕 不是 到 拒绝 他的 食物 和 葡萄酒 什么时候 他们 知道 那 这 采取
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [gɑːd] .
of **it** **would** **cause** **them** **to** **sin** **against** **God** **.**
的 它 会 原因 他们 到 罪 反对 上帝 .

他们明知拒绝他的食物和酒会让他们得罪上帝，却毫不畏惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ['hiːbruː] [jʊθs] ,

They	were	well	educated	Hebrew	youths	,
他们	是	出色地	受过教育	希伯来语	青年	,

他们是受过良好教育的希伯来青年，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]

and	the	Babylonish	king	had	commanded	that	they	should	be	taught	the
和	这	巴比伦	国王	有	命令	那	他们	应该	是	教授	这

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] ;

learning	of	the	Chaldeans	;
学习	的	这	迦勒底人	;

巴比伦王曾下令教他们迦勒底人的知识；

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənənsiz] ,

also	,	to	keep	them	in	health	and	with	beautiful	countenances	,
还	,	到	保持	他们	在	健康	和	和	美丽的	面容	,

此外，还要保持它们的健康和美丽的容颜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

he	had	ordered	that	the	meat	and	wine	from	his	table	should	be
他	有	订购	那	这	肉	和	葡萄酒	从	他的	桌子	应该	是

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

他下令将他桌上的肉和酒都给他们。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]['dænjəl] , [ˌhænə'naɪə] , ['mɪʃeɪˌɛl] , [ænd; ənd][ˌæzə'raɪə] .

Their	names	were	Daniel	,	Hananiah	,	Mishael	,	and	Azariah	.
他们的	姓名	是	丹尼尔	,	哈拿尼娅	,	米沙埃尔	,	和	阿扎里亚	.

他们的名字分别是但以理、哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅。

['dænjəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['liːdər] .

Daniel	seems	to	have	been	their	leader	.
丹尼尔	似乎	到	有	到过	他们的	领导者	.

丹尼尔似乎是他们的领袖。

[wiː; wi][faɪnd] " [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	find	"	he	purposed	in	his	heart	that	he	would	not	defile	himself	with	the
我们	寻找	"	他	目的	在	他的	心	那	他	会	不是	亵渎	他自己	和	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [miːt] ,

portion	of	the	king's	meat	,
部分	的	这	国王的	肉	,

我们发现“他心里立定心志，不肯用王的那份食物玷污自己”，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] .

nor	with	the	wine	which	he	drank	.
也不	和	这	葡萄酒	哪个	他	喝	.

也不是他喝的酒。

" [soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt][ðə; ði] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz]

"	So	he	begged	the	king's	servant	the	feed	him	and	his	three	companions
"	所以	他	乞求	这	国王的	仆人	这	喂养	他	和	他的	三	同伴

[ɑːn][pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər] ;

on	plain	food	and	pure	water	;
在	清楚的	食物	和	纯的	水	;

于是他恳求国王的仆人给他和他的三个同伴提供清淡的食物和纯净的水；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [fɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	the	servant	feared	to	do	so	,
但	这	仆人	害怕	到	做	所以	,

但仆人不敢这样做。

[lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɜːrs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːt]

lest	the	king	should	find	them	worse	looking	than	those	who	ate	his	meat
免得	这	国王	应该	寻找	他们	更糟	寻找	比	那些	WHO	吃	他的	肉

[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

and	drank	his	wine	,
和	喝	他的	葡萄酒	,

免得国王发现他们比那些吃他肉、喝他酒的人相貌更丑陋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	servant	should	lose	his	head	in	consequence	.
和	这	仆人	应该	失去	他的	头	在	结果	.

因此，那个仆人应该被斩首。

[ə; eɪ] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] ,

A	trial	was	made	,	however	,	for	ten	days	,
一个	审判	曾是	制成	,	然而	,	为了	十	天	,

然而，审判持续了十天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]

at	the	end	of	which	time	they	were	found	to	be	better	looking	than
在	这	结尾	的	哪个	时间	他们	是	成立	到	是	更好的	寻找	比

[ðə; ði] [bɔɪz] [fed] [ɑːn] [rɪtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .

the	boys	fed	on	rich	food	and	wine	.
这	男孩们	美联储	在	富有的	食物	和	葡萄酒	.

最后人们发现，她们比那些吃着美食美酒的男孩们看起来更漂亮。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [let] [ðem; ðəm] [laɪv] ['pleɪnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ;

Therefore	,	the	servant	let	them	live	plainly	according	to	their	request	;
所以	,	这	仆人	让	他们	居住	显然	根据	到	他们的	要求	;

因此，仆人就让他们按照他们的要求过简朴的生活；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	at	the	end	of	three	years	,	when	they	stood	before	the	king	,
和	在	这	结尾	的	三	年	,	什么时候	他们	站立	前	这	国王	,

三年后，当他们站在国王面前时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [laɪk]

we	are	told	that	for	wisdom	and	understanding	none	were	found	like
我们	是	讲述	那	为了	智慧	和	理解	没有任何	是	成立	喜欢

['dænjəl] , [ˌhænə'naɪə] , ['mɪʃeɪˌɛl] , [ænd; ənd] [ˌæzə'raɪə] .

Daniel	,	Hananiah	,	Mishael	,	and	Azariah	.
丹尼尔	,	哈拿尼娅	,	米沙埃尔	,	和	阿扎里亚	.

据说，论智慧和理解力，没有人能比得上但以理、哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅。

[ðə; ði] [breɪv] ['hiːbruː] [bɔɪz] .

THE	BRAVE	HEBREW	BOYS	.
这	勇敢的	希伯来语	男孩们	.

勇敢的希伯来男孩。

['dænjəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] .

DANIEL	AND	THE	LIONS	.
丹尼尔	和	这	狮子	.

丹尼尔和狮子。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wen] ['dærɪəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [bel'ʃæzər] ,

When	Darius	came	to	the	throne	,	upon	the	death	of	Belshazzar	,
什么时候	达里厄斯	来了	到	这	王座	,	之上	这	死亡	的	伯沙撒	,

大流士继位时，伯沙撒已经去世。

[hiː; hi][set]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] ['prɪnsəz] .

he	set	over	the	kingdom	a	hundred	and	twenty	princes	.
他	放	超过	这	王国	一个	百	和	二十	王子们	.

他设立一百二十位王子治理国家。

['oʊvər] [ðiːz] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [p'rezɪdənts] , [ʌv; əv] [huːm] ['dænjəl][wʌz; wəz][fɜːrst] .

Over	these	he	appointed	three	presidents	,	of	whom	Daniel	was	first	.
超过	这些	他	任命	三	总统们	,	的	谁	丹尼尔	曾是	第一的	.

他任命了三位总裁，丹尼尔是第一位。

[naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [p'rezɪdənts] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['dænjəl] ,

Now	the	princes	and	other	presidents	were	jealous	of	Daniel	,
现在	这	王子们	和	其他	总统们	是	嫉妒的	的	丹尼尔	,

当时，众王子和其他人都很嫉妒但以理。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔːlt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	sought	to	find	some	fault	against	him	;	but	could	not	,
和	寻求	到	寻找	一些	过错	反对	他	;	但	可以	不是	,

并试图找出他的过错；但却找不到。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

as	he	was	a	faithful	servant	of	the	King	.
作为	他	曾是	一个	忠实	仆人	的	这	国王	.

因为他是国王的忠实仆人。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

Then	they	tried	to	injure	him	because	of	his	praying	to	God	.
然后	他们	尝试	到	损伤	他	因为	的	他的	祈祷	到	上帝	.

然后，他们因为他向上帝祈祷而试图伤害他。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kɪŋ] ['dærɪəs][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] :

So	they	came	to	the	King	,	and	said	,	"	King	Darius	live	for	ever	:
所以	他们	来了	到	这	国王	,	和	说	,	"	国王	达里厄斯	居住	为了	曾经	:

于是他们来到国王面前，说："愿大流士王万岁！

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

all	the	great	officers	of	thy	kingdom	have	consulted	together	to	establish	a
全部	这	伟大的	警官	的	你的	王国	有	咨询	一起	到	建立	一个

['rɔɪəl] [lɔː] ,

royal	law	,
皇家	法律	,

你王国的所有高级官员都已共同商议，制定了一部皇家法律。

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][æsk][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][gɑːd][ɔːr][mæn][fɔːr; fər]['θɜːrti] [deɪz] ,

that	whosoever	shall	ask	a	petition	of	any	god	or	man	for	thirty	days	,
那	无论谁	将	问	一个	请愿	的	任何	上帝	或者	男人	为了	三十	天	,

凡向任何神或人祈求三十日者，

[seɪv] [ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz] .

save	of	thee	,	O	King	,	he	shall	be	cast	into	a	den	of	lions	.
节省	的	你	,	哦	国王	,	他	将	是	投掷	进入	一个	丹	的	狮子	.

除你之外，王啊，他必被扔进狮子坑。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [lɔː] .

"	The	King	signed	the	writing	and	established	the	law	.
"	这	国王	签名	这	写作	和	已确立的	这	法律	.

国王签署了法令，颁布了法律。

[bʌt; bət]['dænjəl] [stɪl] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	Daniel	still	knelt	and	prayed	three	times	a	day	as	before	.
但	丹尼尔	仍然	跪下	和	祈祷	三	时代	一个	天	作为	前	.

但丹尼尔仍然像以前一样，每天跪下祷告三次。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

His	enemies	saw	him	praying	,	and	told	the	King	,	urging	him	to	carry	out
他的	敌人	锯	他	祈祷	,	和	讲述	这	国王	,	敦促	他	到	携带	出去

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

他的敌人看到他祈祷，便告诉了国王，敦促国王执行法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	the	King	was	angry	with	himself	that	he	had	agreed	to	such	a
但	这	国王	曾是	生气的	和	他自己	那	他	有	同意	到	这样的	一个

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

但国王对自己同意这样一条法律感到懊恼。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [seɪv] ['dænjəl] .

and	tried	to	think	of	some	way	to	save	Daniel	.
和	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	节省	丹尼尔	.

他努力想办法救丹尼尔。

[ðen] [ði:z] [men] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

Then	these	men	urged	that	the	law	could	not	be	altered	.
然后	这些	男人	敦促	那	这	法律	可以	不是	是	已修改	.

然后这些人力陈法律不能更改。

[soʊ]['dænjəl][wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] ,

So	Daniel	was	cast	into	the	den	of	lions	,
所以	丹尼尔	曾是	投掷	进入	这	丹	的	狮子	,

于是但以理被扔进了狮子坑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn][wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

and	a	stone	was	put	over	the	mouth	of	the	den	,
和	一个	石头	曾是	放	超过	这	嘴	的	这	丹	,

一块石头被放在了洞穴口上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:ld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ds] .

which	was	sealed	by	the	King	and	the	lords	.
哪个	曾是	密封	经过	这	国王	和	这	领主们	.

该条约由国王和诸位大臣共同签署。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['dænjəl] , " [ðaɪ] [gɑ:d] [hu:m] [ðaʊ] [sɜ:v] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ði:]

But	the	King	had	said	to	Daniel	,	"	Thy	God	whom	thou	servest	will	deliver	thee
但	这	国王	有	说	到	丹尼尔	,	"	你的	上帝	谁	你	服务	将要	递送	你

.

:
.

但国王曾对但以理说：“你所事奉的神必拯救你。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

"	The	King	passed	the	night	fasting	,	and	could	not	sleep	.
"	这	国王	通过了	这	夜晚	禁食	,	和	可以	不是	睡觉	.

国王整夜禁食，无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['veri] ['ɜ:rli] , [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] ,

In	the	morning	,	very	early	,	he	arose	and	went	to	the	den	of	lions	,
在	这	早晨	,	非常	早期的	,	他	出现	和	去	到	这	丹	的	狮子	,

清晨，很早，他就起来去了狮子坑。

[ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] , " [oʊ]['dænjəl] , ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,

and	cried	with	a	lamentable	voice	,	"	O	Daniel	,	servant	of	the	living	God	,
和	哭	和	一个	令人惋惜的	嗓音	,	"	哦	丹尼尔	,	仆人	的	这	活的	上帝	,

他用哀伤的声音喊道：“但以理啊，永生上帝的仆人，

[ɪz][ðaɪ][gɑːd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvər] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] ?

is	thy	God	able	to	deliver	thee	from	the	lions	?
是	你的	上帝	有能力的	到	递送	你	从	这	狮子	?

你的神能救你脱离狮子的口吗?

" [ðen] ['dænjəl] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

"	Then	Daniel	said	,	"	O	King	,	live	for	ever	.
"	然后	丹尼尔	说	,	"	哦	国王	,	居住	为了	曾经	.

“然后但以理说：‘王啊，愿你永远活着。’

[maɪ][gɑːd] [hæθ] [sent][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] .

My	God	hath	sent	His	angel	and	shut	the	lions	'	mouths	.
我的	上帝	有	发送	他的	天使	和	关闭	这	狮子	-	嘴	.

我的上帝差遣他的使者，封住了狮子的口。

" ['dænjəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] .

"	DANIEL	AND	THE	LIONS	.
"	丹尼尔	和	这	狮子	.

“但以理和狮子。”

['estər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

ESTHER	BEFORE	THE	KING	.
埃丝特	前	这	国王	.

以斯帖觐见国王。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ə,hæzjj'iərəs] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv]['pəːʃə] , [ænd; ənd] ['estər] ,

Ahasuerus	reigned	over	the	vast	empire	of	Persia	,	and	Esther	,
阿哈苏鲁斯	统治	超过	这	广阔的	帝国	的	波斯	,	和	以斯帖	,

亚哈随鲁王统治着幅员辽阔的波斯帝国，而以斯帖，

[ðə; ði][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] [neɪmd] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [wʌz; wəz] [kwiːn] .

the	adopted	daughter	of	a	Jew	named	Mordecai	,	was	Queen	.
这	已采用	女儿	的	一个	犹	命名	末底改	,	曾是	女王	.

一位名叫末底改的犹太人的养女，成为了王后。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəs] ,

None	in	the	palace	knew	she	was	a	Jewess	,
没有任何	在	这	宫殿	知道	她	曾是	一个	犹太女人	,

宫里没有人知道她是犹太人。

[fɔːr; fər][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

for	Mordecai	had	charged	her	not	to	make	it	known	.
为了	末底改	有	带电	她	不是	到	制作	它	已知	.

因为末底改曾嘱咐她不要把这件事说出去。

[hiː; hi][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] .

He	abode	in	the	king's	palace	,	and	was	one	of	the	king's	servants	.
他	住所	在	这	国王的	宫殿	,	和	曾是	一	的	这	国王的	仆人	.

他住在国王的宫殿里，是国王的仆人之一。

[ə,hæzjj'iərəs][prə'moʊtɪd]['hemæn] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Ahasuerus	promoted	Haman	,	one	of	his	courtiers	,	a	cruel	and	wicked	man	,
阿哈苏鲁斯	推广	哈曼	,	一	的	他的	朝臣	,	一个	残忍的	和	邪恶	男人	,

亚哈随鲁王提拔了他的一位大臣哈曼，哈曼是一个残忍邪恶的人。

[tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ;

to	be	over	all	his	princes	and	officers	;
到	是	超过	全部	他的	王子们	和	警官	;

统领他所有的王子和官员;

[ænd; ənd][ɔːl] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə]['hemæn][ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['revərəns] [ɪk'sept]

and	all	bowed	down	to	Haman	and	did	him	reverence	except
和	全部	鞠躬	向下	到	哈曼	和	做过	他	尊敬	除了

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ðə; ði][dʒuː] .

Mordecai	,	the	Jew	.
末底改	,	这	犹	.

除了犹太人末底改以外，所有人都向哈曼下拜，敬拜他。

[ðen] [wʌz; wəz]['hemæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ə'genst] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Then	was	Haman	filled	with	wrath	against	Mordecai	and	his	people	,
然后	曾是	哈曼	已填	和	愤怒	反对	末底改	和	他的	人们	,

于是哈曼对末底改和他的百姓充满了愤怒。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [θruː'aʊt]

and	obtained	from	the	king	a	decree	ordering	that	all	the	Jews	throughout
和	获得	从	这	国王	一个	法令	订购	那	全部	这	犹太人	自始至终

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sleɪn] .

his	dominions	should	be	slain	.
他的	领地	应该	是	被杀	.

并从国王那里得到一道法令，命令杀光国王统治下所有领土上的犹太人。

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [ɪn'fɔːrmd] [kwiːn] ['estər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː] ,

Mordecai	informed	Queen	Esther	of	this	decree	,
末底改	知情的	女王	以斯帖	的	这	法令	,

末底改将这道谕旨告诉了以斯帖王后。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

and	bade	her	go	to	the	king	and	plead	for	her	people	.
和	巴德	她	去	到	这	国王	和	恳求	为了	她	人们	.

并命令她去见国王，为她的人民求情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ]

Now	it	was	one	of	the	laws	of	the	palace	that	no	one	should	approach
现在	它	曾是	一	的	这	法律	的	这	宫殿	那	不	一	应该	方法

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [kɔːld] ;

the	king	in	the	inner	court	unless	he	had	been	previously	called	;
这	国王	在	这	内	法庭	除非	他	有	到过	之前	称为	;

宫廷中有一条不成文的规定，未经召见，任何人不得进入内院觐见国王；

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][nɑːt] [əu'beiŋ] [ðɪs] [lɔː] ['biːɪŋ] [deθ] ,

the	penalty	for	not	obeying	this	law	being	death	,
这	惩罚	为了	不是	服从	这	法律	存在	死亡	,

违反此法律的惩罚是死刑。

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][aʊt][ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

unless	the	king	should	hold	out	the	golden	sceptre	to	the	offender	so	that	he
除非	这	国王	应该	抓住	出去	这	金的	权杖	到	这	罪犯	所以	那	他

[maɪt] [lɪv; laɪv] .

might	live	.
可能	居住	.

除非国王向罪犯伸出金杖，让他活命。

['estər] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,

Esther	knew	the	danger	of	approaching	the	king	uncalled	for	,
以斯帖	知道	这	危险	的	接近	这	国王	未命名	为了	,

以斯帖深知贸然觐见国王的危险性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði][dʒu:z][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend]

but	she	bade	Mordecai	to	gather	the	Jews	so	that	they	might	spend
但	她	巴德	末底改	到	收集	这	犹太人	所以	那	他们	可能	花费

[θri:] [deɪz] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

three	days	in	fasting	and	prayer	,
三	天	在	禁食	和	祷告	,

但她吩咐末底改召集犹太人，好让他们禁食祷告三天。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meidnz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

while	she	and	her	maidens	did	the	same	,	and	,	said	she	,
尽管	她	和	她	少女们	做过	这	相同的	,	和	,	说	她	,

她和她的侍女们也照做了，然后，她说，

" [soʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ][ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

"	So	will	I	go	in	unto	the	king	,	which	is	not	according	to	the	law	,
"	所以	将要	我	去	在	到	这	国王	,	哪个	是	不是	根据	到	这	法律	,

“这样，我就要去见王，这不符合律法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] , [aɪ] ['perɪʃ] .

and	if	I	perish	,	I	perish	.
和	如果	我	沦	,	我	沦	.

我若死，就死吧。

" ['estər] [went] [ɪn] .

"	Esther	went	in	.
"	以斯帖	去	在	.

埃丝特进去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] [held] [aʊt][ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ək'septɪd] [hɜ:r; hər]

The	king	graciously	held	out	the	golden	sceptre	to	her	,	accepted	her
这	国王	亲切地	握住	出去	这	金的	权杖	到	她	,	公认	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,

invitation	to	a	banquet	,
邀请	到	一个	宴会	,

国王亲切地向她伸出金权杖，接受了她赴宴的邀请。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hemæn][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ,

and	finally	ordered	the	wicked	Haman	to	be	hanged	,
和	最后	订购	这	邪恶	哈曼	到	是	绞刑	,

最后下令将邪恶的哈曼绞死。

[ænd; ənd] ['meʒərz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

and	measures	to	be	taken	to	preserve	the	lives	of	the	Jews	.
和	措施	到	是	已采取	到	保存	这	生活	的	这	犹太人	.

以及为保护犹太人生命而应采取的措施。

['estər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

ESTHER	BEFORE	THE	KING	.
埃丝特	前	这	国王	.

以斯帖觐见国王。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] .

DAVID	AND	JONATHAN	.
大卫	和	乔纳森	.

大卫和乔纳森。

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

Jonathan	was	the	son	of	Saul	,	the	king	.
乔纳森	曾是	这	儿子	的	扫罗	,	这	国王	.

约拿单是扫罗王的儿子。

[hi:; hi] [lʌvd] ['deɪvɪd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [θru:] ['dʒeləsi] , [sɔ:t]

He	loved	David	greatly	,	and	regretted	that	his	father	,	through	jealousy	,	sought
他	喜爱	大卫	非常	,	和	后悔	那	他的	父亲	,	通过	妒忌	,	寻求

['deɪvɪdz] [laɪf] .

David's	life	.
大卫的	生活	.

他非常爱戴维，并对父亲因嫉妒而想要杀害戴维感到遗憾。

['deɪvɪd] , ['æftər][ðə; ði][læst] [ə'tempt] [ʌv; əv] [sɔ:l] [tu:; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ə; eɪ]

David	,	after	the	last	attempt	of	Saul	to	smite	him	to	the	wall	by	a
大卫	,	后	这	最后的	试图	的	扫罗	到	惩击	他	到	这	墙	经过	一个

['dʒævlɪn] ,

javelin	,
标枪	,

在扫罗最后一次试图用标枪将大卫击倒在墙上之后，

[fled] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nəθən] [sed] : " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

fled	away	,	and	meeting	with	Jonathan	said	:	"	What	have	I	done	?
逃亡	离开	,	和	会议	和	乔纳森	说	:	"	什么	有	我	完毕	?

他逃走了，遇见乔纳森后说："我做了什么？"

[wʌt] [ɪz][maɪn][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ][sɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] ['si:kɪθ] [maɪ][laɪf] ?

What	is	mine	iniquity	,	and	what	is	my	sin	before	thy	father	that	he	seeketh	my	life	?
什么	是	矿	罪恶	,	和	什么	是	我的	罪	前	你的	父亲	那	他	寻求	我的	生活	?

我在你父面前犯了什么罪孽？我有什么罪，以致他要取我的性命？

" ['dʒɑ:nəθən] ['sɪmpəˌθaɪzd] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	Jonathan	sympathised	deeply	with	his	friend	,	and	tried	to	save	him	.
"	乔纳森	同情	深	和	他的	朋友	,	和	尝试	到	节省	他	.

乔纳森非常同情他的朋友，并试图救他。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [sɔ:l] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

He	promised	to	ascertain	whether	Saul	fully	intended	to	kill	David	,	and	,	if	so	,
他	承诺	到	探明	无论	扫罗	完全	故意的	到	杀	大卫	,	和	,	如果	所以	,

他承诺会查明扫罗是否真的打算杀死大卫，如果是的话，

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

to	inform	him	,	that	he	might	escape	.
到	通知	他	,	那	他	可能	逃脱	.

通知他，他可能会逃跑。

['mi:ntaɪm] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

Meantime	David	was	to	remain	in	hiding	,
与此同时	大卫	曾是	到	保持	在	隐藏	,

与此同时，大卫继续躲藏起来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	on	the	third	day	Jonathan	was	to	return	with	the	required	information
但	在	这	第三	天	乔纳森	曾是	到	返回	和	这	必需的	信息

.

:

.

但到了第三天，乔纳森就要带着所需的信息回来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kʌvənənt] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Before	they	parted	they	entered	into	a	solemn	covenant	,	one	with	the	other	,
前	他们	分手了	他们	进入	进入	一个	庄严	盟约	,	一	和	这	其他	,

在分别之前，他们彼此立下庄严的盟约。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːrm] [frendz] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

to	remain	firm	friends	during	life	;	and	David	promised	to	show	kindness	to
到	保持	公司	朋友们	期间	生活	;	和	大卫	承诺	到	展示	仁慈	到

['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Jonathan	and	his	children	,
乔纳森	和	他的	孩子们	,

承诺终生保持深厚的友谊；大卫也承诺会善待约拿单和他的孩子们。

['æftər][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

after	God	should	make	him	king	.
后	上帝	应该	制作	他	国王	.

上帝应该立他为王。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , ['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [sɔːl] [stɪl] [sɔːt] ['deɪvɪdz] [laɪf] ,

At	the	time	appointed	,	after	ascertaining	that	Saul	still	sought	David's	life	,
在	这	时间	任命	,	后	确定	那	扫罗	仍然	寻求	大卫的	生活	,

在约定的时间，在确认扫罗仍然想要大卫的命之后，

['dʒɑːnəθən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['deɪvɪd] [leɪ] [kən'siːld] .

Jonathan	went	to	the	field	where	David	lay	concealed	.
乔纳森	去	到	这	场地	在哪里	大卫	躺	暗	.

约拿单去了大卫藏身的田野。

['dʒɑːnəθən] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .

Jonathan	took	with	him	his	bow	and	arrows	and	a	little	lad	.
乔纳森	采取	和	他	他的	弓	和	箭头	和	一个	小的	小伙子	.

乔纳森带上了他的弓箭和一个小男孩。

['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læd] , [hiː; hi][kraɪd] , " [meɪk] [spiːd] , [heɪst] , [steɪ] [nɑːt] !

Shooting	an	arrow	beyond	the	lad	,	he	cried	,	"	Make	speed	,	haste	,	stay	not	!
射击	一个	箭	超过	这	小伙子	,	他	哭	,	"	制作	速度	,	匆忙	,	停留	不是	!

他朝少年射出一箭，喊道："快点，快点，不要停留！"

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd][tuː; tə] [fliː] ['kwɪkli] .

"	These	words	were	intended	as	a	warning	to	David	to	flee	quickly	.
"	这些	字	是	故意的	作为	一个	警告	到	大卫	到	逃跑	迅速地	.

"这些话意在警告大卫赶紧逃走。"

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɔːn] , ['deɪvɪd][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm]

When	the	lad	had	gone	,	David	arose	from	his	hiding	place	and	came
什么时候	这	小伙子	有	已消失	,	大卫	出现	从	他的	隐藏	地方	和	来了

[tuː; tə]['dʒɑːnəθən] ,

to	Jonathan	,
到	乔纳森	,

那孩子走后，大卫从藏身之处出来，来到约拿单那里。

['bəuiŋ] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

bowing	three	times	before	him	.
鞠躬	三	时代	前	他	.

向他鞠躬三次。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wept] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] ;

Then	**they**	**kissed**	**each**	**other**	**,**	**wept**	**,**	**and**	**again**	**pledged**	**themselves**	**to**	**be**	**faithful**	**;**
然后	他们	亲吻	每个	其他	,	哭泣	,	和	再次	承诺	他们自己	到	是	忠实	;

然后他们互相亲吻，哭泣，并再次发誓要忠贞不渝；

['æftər] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][fled] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

after	**which**	**David**	**fled**	**,**	**and**	**Jonathan**	**returned**	**to**	**the**	**city**	**.**
后	哪个	大卫	逃亡	,	和	乔纳森	返回	到	这	城市	.

之后大卫逃走了，约拿单回到了城里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神